



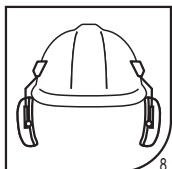
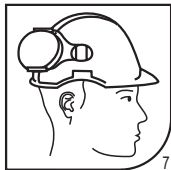
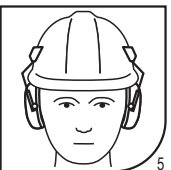
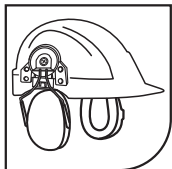
(GB) (IE) (ZA)	3M™ Peltor™ X Series Ear Muffs	6 - 7	(SI) 3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X	45 - 46
(FR) (CH) (BE)	Casques antibruit 3M™ Peltor™ Séries X	8 - 10	(IL) 3M™ Peltor™ X אוזניות פסיביות מסדרה X	47 - 48
(DE) (CH) (AT)	3M™ Peltor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz	11 - 13	(EE) 3M™ Peltor™ X seeria kõrvaklapid	49 - 50
(IT) (CH)	3M™ Peltor™ Cuffie Auricolari Passive Serie X	14 - 16	(LV) 3M™ Peltor™ X sērijas austiņas	51 - 52
(ES)	3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas	17 - 18	(LT) 3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės	53 - 54
(NL) (BE)	3M™ Peltor™ Serie Passieve Gehoorkappen	19 - 21	(RO) Antifoane externe pasive 3M™ Peltor™ Serie X	55 - 57
(SE)	3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor	22 - 23	(RU) (BY) (AZ) Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X	58 - 60
(DK)	3M™ Peltor™ X Seriens hørevarer	24 - 25	(UA) Протишумові навушники 3M™ Peltor™ X Серії	61 - 63
(NO)	3M™ Peltor™ X serien øreklokker	26 - 27	(HR) 3M™ Peltor™ X Serije dodatnih jastučica za uši	64 - 65
(FI)	3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet	28 - 29	(BG) 3M™ Peltor™ Антифони серия X	66 - 68
(PT)	3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos	30 - 32	(RS) 3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona	69 - 70
(GR)	3M™ Peltor™ X Σειρά Καλύμματα Αυτιών	33 - 35	(TR) 3M™ Peltor™ X Serisi Kulaklıklar	71 - 72
(PL)	Nauszniki przeciwnoisesowe 3M™ Peltor™ serii X	36 - 38	(KZ) 3M™ Peltor™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын Құлақшындырары.	73 - 75
(HU)	3M™ Peltor™ X sorozatú fültokok	39 - 40	(AU) (NZ) 3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs	76 - 77
(CZ)	3M™ Peltor™ X Series Mušlové chrániče sluchu	41 - 42	(AE) واقیات الأذن السلبية من سلسلة 3M™ Peltor™	78 - 79
(SK)	3M™ Peltor™ Pasívne chrániče sluchu série X	43 - 44		

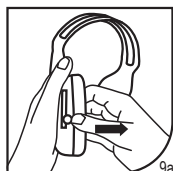
Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
3M™ Peltor™ X1A	M <sub>i</sub> (dB)	15.6	11.9	15.4	24.5	34.3	32.8	37.4	37.4	32 dB	24 dB	16 dB	27 dB
	S <sub>i</sub> (dB)	3.6	2.0	2.6	2.6	2.3	3.3	2.5	3.8				
	APV <sub>i</sub> (dB)	12.0	9.9	12.8	22.0	31.9	29.5	34.9	33.5				
3M™ Peltor™ X2A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	19.0	14.1	22.2	31.1	39.7	36.6	37.0	37.9				
	S <sub>i</sub> (dB)	4.5	2.2	2.1	2.7	3.2	3.2	3.7	3.4				
3M™ Peltor™ X3A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	21.5	22.8	25.1	27.0	40.0	35.8	38.5	38.9				
	S <sub>i</sub> (dB)	3.0	2.1	3.1	1.7	2.8	2.2	2.7	2.9				
3M™ Peltor™ X4A, X4A-OR	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	19.6	17.8	22.1	30.6	39.5	37.3	43.8	42.1				
	S <sub>i</sub> (dB)	4.1	2.3	2.5	1.8	2.9	4.1	2.8	4.0				
3M™ Peltor™ X5A	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	23.0	22.3	28.8	39.7	44.2	39.8	43.0	40.2				
	S <sub>i</sub> (dB)	3.1	2.4	2.4	2.7	3.4	4.6	2.8	2.9				
3M™ Peltor™ X1P5, X1P5-OR	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	14.7	11.4	15.8	24.5	32.5	32.0	35.6	35.1				
	S <sub>i</sub> (dB)	3.3	3.7	2.4	2.9	2.9	3.7	2.5	4.9				
3M™ Peltor™ X2P5	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	15.9	13.8	20.2	30.0	37.7	35.4	34.9	35.8				
	S <sub>i</sub> (dB)	4.6	2.8	2.1	3.2	2.6	3.0	3.0	4.7				
3M™ Peltor™ X3P5	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	18.9	20.0	24.2	27.4	40.1	36.0	39.7	37.0				
	S <sub>i</sub> (dB)	3.3	2.8	1.7	2.1	3.0	3.0	3.5	3.7				
3M™ Peltor™ X4P5, X4P5-OR	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	16.6	16.8	21.8	30.6	40.1	36.7	43.1	41.9				
	S <sub>i</sub> (dB)	3.6	2.5	2.1	1.9	2.3	3.7	2.7	4.7				
3M™ Peltor™ X5P5	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
	M <sub>i</sub> (dB)	20.4	22.0	26.9	38.2	43.5	38.7	41.0	40.4				
	S <sub>i</sub> (dB)	3.3	3.1	2.2	2.8	3.4	4.5	2.5	3.3				
	APV <sub>i</sub> (dB)	17.1	18.9	24.7	35.4	40.2	34.2	38.5	37.2	36 dB	34 dB	26 dB	36 dB

M<sub>i</sub> (dB) = Mean attenuation / Atténuation moyenne / Mittlerer Dämmwert / Attenuazione media / Atenuación media / Gemiddelde demping / Medeldämpning / Gennemsnitlig demping / Gjennomsnittlig demping / Keskvaimennus / Atenuação média / Μέση Εξασθένιση / Średnie tłumienie / Átlagos zajscsaplítás / Střední hodnota útlumu / Stredná hodnota útlmu / Povprečno slabljenje / ממוצע סוממות / Keskmine summutus / Trokšņa samazinājums / Vidutinis garso slopinimas / Atenuarea medie a zgomotului / Среднее значение звукопоглощения / Средне загасання / Средnje prigušenje / Средно затихване / Prosečno prigušenje / Ortalama söniölme / Орташа басылғы / متوسط توهين الضوضاء

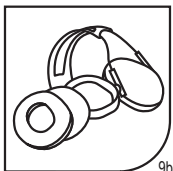
S<sub>i</sub> (dB) = Standard deviation / Ecart-type / Standardabweichung / Deviazione standard / Desviación estándar / Standarddeviatie / Standardavvikelse / Standardavfägelse / Standard avvik / Keskihajonta / Desviação standard / Σταθερή παρέκκλιση / Odchylenie standardowe / Szabvány eltérés / Schválená odchylka / Smerodajná odchylka / Standardno odstopanje / ἰση λ'ισο / Standardhälve / Standardnovize / Standardinis nuokrypis / Deviația standard / Стандартное отклонение / Стандартне відхилення / Standardna devijacija / Стандартно отклонение / Standardna devijacija / Standart sapma / Стандартты ауытқы / الانحراف المعياري

APV<sub>i</sub> (dB) = Assumed Protection Value / Valeur de protection estimée / Angenommener Dämmwert / Valore di protezione prevista / Valor protección asignado / Aangenomen Beschermingswaarde / Förmåget skydd / Antaget beskyttelsesværdi / Forventet beskyttelses verdi / Odotettu suojaustaso / Valor de protecção assumido / Υποθετική Αξία Προστασίας / Zakladana ochrana / Feltételezett védelmi érték / Predpokladaná úroveň ochrany / Predpokladaná ochrana / Predvidena zaštitna vrednost / מועדאב קאטעווארט / Eeldatav kaitsesäärtus / Pieņemtais aizsardzības līmenis / Tikėtina apsauga / Factorul asumat de protecție / Значение минимального звукопоглощения / Передбачається даний ступінь захисту / Pretpostavljena vrijednost zaštite / Допустима стойност на защита / Simulirana zaštitna vrednost / Varsayılan Koruma Değeri / Жорамалды коргау магынасы / محبة القيمة المفترضة

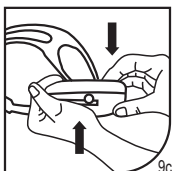




9a

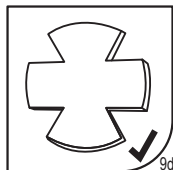


9b



9c

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR and X5P5



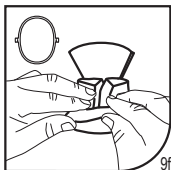
9d



9e



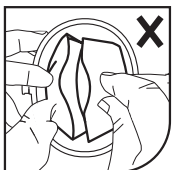
9f



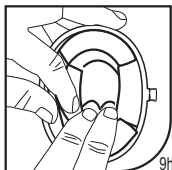
9g



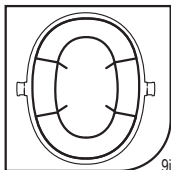
9h



9i



9j



9k

HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS / COMBINAISONS COQUILLES-CASQUE CERTIFIÉES / GEPRÜFTE HELM-KAPSEL-KOMBINATIONEN / COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIE CON ATTACCO ELMETTO / COMBINACIONES APROBADAS CON VERSIÓN DE ANCLAJE A CASCO / GOEDGEKEURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELMBEVESTIGING / GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER / GODKENDTE HJELMMONTEREDE VERSIONER / GODKJENTE KOMBINASJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER / ΚΥΡΑΚΙΝΗΝΙΤΤΕΙΣΕΝ VERSION HYVAKSYTT YHDISTELMÄT / COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE / Εγκεκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Αυτιών με προσάρτηση σε Κράνος / ZATWIERDZONE KOMBINACJE NAUSZNIKÓW NAHELMOWYCH / SISAKRA CSATLAKOZTATHATÓ TÍPUSOK – MINŐSÍTETT KOMBINÁCIÓK / SCHVÁLENÉ KOMBINACE CHRÁNICŮ A PŘILEB / SCHVÁLENÉ KOMBINÁCIE VERZIE S PRIPEVNENÍM NA PRILBU / ODOBRENE KOMBINACIJE PRI VERZJI ZA NAMESTITVE NA ČELADO / שילובים אפשריים של אוזניות המתברות לוקסה / KIIVRIKINNITUSEGA MUDELI HEAKSKIIDETUD KOMBINATSIOONID / KIVERES MONTÁZAS APSTIPRINÁTÁS KOMBINÁCIJAS / PRIE ŠALMO TVIRTINAMU AUSINIŲ PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS / COMBINATI CERTIFICATE ALE VERSIUNII CU ATĂSAMENT LA CASCA / ОДОБРЕНЬЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛЕНИЕМ НА КАСКУ / КОМБИНАЦИИ З ПРОТИШУМОВИМИ НАВУШНИКАМИ ДО ЗАХИЩНОЇ КАСКИ / ОДОБРЕНЕ КОМБИНАЦИЈЕ VERZIJE MONTIRANE KASIGE / ОДОБРЕНИ КОМБИНАЦИИ НА КАСКИ И АНТИФОНИ / KACIGA SA PRIČVRŠČENIM ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODOBRENE KOMBINACIJE / BARETE MONTE ONAYLANMIŞ KOMBINASYONLAR / ДУБЛГАМЕН КИУТЕ АРНАЛГАН НУСҚАЛАР УШІН ПАЙДАЛАНУҒА БОЛАТЫН КОМБИНАЦИЯЛАР / تركيبات جامعة معتمدة للنوع المثبت على خوذة





Products Include:

3M™ Peltor™ X Series Ear Muffs

Headband Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Helmet Mounted Version

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination Electrically Insulated.

The bracket arms of helmet attachment earmuffs are made of non-conductive (sometimes referred to as 'dielectric') material whilst the metal components of the attachment mechanisms are covered in non-conductive material. The metal wire of the headband earmuffs are covered in a non-conductive material. These products were found to be electrically insulated, withstanding a voltage up to 1,2kV, at an external laboratory against a modified test method based on EN 397:2012 under dry conditions. The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and approved.

### Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers or sweat pads to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M.
- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs must be used with the approved helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

## FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged.

If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

## FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

## Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 105 Face Seal Cleaners, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.
2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.
3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

**Note:** In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

## HYGIENE KITS

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Mass (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.



Maximum Relative Humidity



Temperature Range



Date of Manufacture



Name and address of Manufacturer



Dispose of in accordance with local regulations

**S/M/L** (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range.

Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband version) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## MATERIAL LISTING

	Headband Version	Helmet Mounted Version
Headband and headband cover/sleeve	Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Not Applicable
Helmet Attachment Arm	Not Applicable	Acetal, Polyamide
Cups	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	PU Foam	PU Foam
Cushions and Cushion Covers	PU Foam and PVC	PU Foam and PVC



Les produits incluent:

Casques antibruit 3M™ Peltor™ Séries X

Version Serre-tête

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## UTILISATION

Ces produits sont destinés à réduire l'exposition à des bruits dangereux.

Ces produits sont disponibles en version serre-tête et coquilles antibruit.

Les versions coquilles montées sur casque de sécurité ont été testées et approuvées avec des casques de sécurité spécifiques.

Voire le tableau 1 pour de plus amples informations sur les combinaisons homologuées

Isolé électriquement.

Les arceaux profilés des casques antibruit en version coquilles sont fabriqués à partir d'un matériau non conducteur (parfois appelé « matériau diélectrique »). Les composants métalliques des mécanismes de fixation au casque de sécurité sont, quant à eux, recouverts d'un matériau non conducteur. L'arceau métallique des casques antibruit en version serre-tête est recouvert d'un matériau non conducteur. Les essais réalisés par un laboratoire externe selon une méthode modifiée basée sur la norme EN 397:2012 en milieu sec montrent que ces produits sont isolés électriquement et résistent à une tension pouvant atteindre 1,2 kV. Il incombe à l'utilisateur de déterminer l'adéquation générale de ce produit à l'application prévue en tenant compte de tout risque autre que le risque sonore pour lequel ce produit est testé et homologué.

### Mise en garde

Toujours s'assurer que le produit:

- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
- Est changé dès que nécessaire.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit.
- Il convient de demander de plus amples informations au fabricant 3M.
- Sortir immédiatement de la zone d'exposition si la protection auditive est endommagée.
- La mise en place de protection hygiénique sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du casque auditif.
- Ne pas modifier ou réparer le produit.
- Le casque auditif et en particulier les coussinets peuvent se dégrader à l'usage. Vérifier alors qu'ils ne sont pas fissurés et qu'ils ne présentent pas de signe de fuite.
- Le port d'autres Equipements de Protection Individuelle comme les lunettes, les masques respiratoires peut diminuer l'étanchéité du casque auditif. Cela peut réduire l'atténuation. En cas de doute, contacter votre Responsable Sécurité ou 3M.

- Lorsqu'ils sont portés, les casques auditifs réduisent les bruits ambiants et peuvent donc affecter l'écoute des bruits utiles et de la communication. Il est important de toujours s'assurer que le produit sélectionné convient pour l'application et que les bruits utiles et la communication restent audibles.
- Les casques antibruit conformes aux normes EN 352-1 et 352-3 sont "de la gamme des tailles moyennes", "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles".
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des tailles moyennes" s'adapteront à la majorité des porteurs. Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles" existent pour les porteurs dont les produits "de la gamme des tailles moyennes" ne conviennent pas.
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité doivent être utilisées en combinaison seulement avec les casques de sécurité listés dans le tableau 1.
- Un choix approprié, la formation, une utilisation et une maintenance adaptées sont essentiels pour protéger le porteur des bruits dangereux.
- Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.
- Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Avant la mise en place, vérifier que le produit n'est pas endommagé.

Si le produit est déchiré ou endommagé, le jeter immédiatement et utiliser un produit neuf.

Il est recommandé de repousser les cheveux derrière les oreilles et de retirer les boucles d'oreille avant de mettre la protection auditive en place afin d'obtenir une étanchéité optimale.

Version Serre-tête

1. Écarter les coquilles. Placer les coquilles sur les oreilles afin que les coussinets les recouvrent complètement. (Schéma 1).
2. Régler la hauteur des coquilles vers le haut ou vers le bas pour assurer un positionnement stable et confortable. (Schéma 2).
3. Montre le produit correctement mis en place (Schéma 3).

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

Mise en place des coquilles antibruit (Schéma 4)

Monter l'attache dans la fente située sur le côté du casque de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'emboîte.

Position de travail (Schéma 5)

Lors de l'utilisation les tiges doivent être poussées vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés indiquant une bonne étanchéité. Si nécessaire ajuster les coquilles antibruit de bas en haut pour assurer une étanchéité optimale. S'assurer que la coquille et la tige en utilisation n'entrent pas en contact avec

l'intérieur ou le bord du casque de sécurité ce qui pourrait diminuer les performances acoustiques.

Position d'attente (Schéma 6)

Ecarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente. Toujours porter le protecteur en position de travail dans les zones bruyantes.

Position relevée sur le casque (Schéma 7)

Ecarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente puis les faire tourner jusqu'à la position bloquée suivante.

**IMPORTANT:** Ne pas conserver les coquilles en position relevée sur le casque car cela pourrait endommager les coussinets ou l'attache du casque.

Position de rangement (Schéma 8)

Lorsque le casque n'est pas porté, remettre les coquilles dans la même position que pour la position de travail. Garder les coquilles propres et sèches dans un endroit à température ambiante.

## VERIFICATION DE L'AJUSTEMENT

Lorsque le casque auditif est correctement placé votre voix doit sonner creux et les sons environnants doivent être atténués.

Afin d'obtenir une protection optimale, les coussinets doivent être ajustés sur les oreilles sans interférer avec d'autres équipements comme les élastiques des masques respiratoires ou les branches de lunettes. Les coquilles doivent recouvrir complètement les oreilles. En cas de doute sur la bonne utilisation et l'efficacité de ce protecteur lors de votre application, contactez votre Responsable Sécurité ou 3M pour de plus amples informations.

## Nettoyage et maintenance

1. A la fin de chaque poste de travail, les coussinets des coquilles antibruit doivent être nettoyés de façon appropriée, avec la lingette 3M™ 105 par exemple, afin de rester propres et hygiéniques. Ils peuvent aussi être nettoyés avec de l'eau et un savon doux.

2. Si le casque auditif ne peut pas être nettoyé ou est endommagé, le jeter et le remplacer.

3. Les coussinets et les mousses absorbantes peuvent être remplacés avec les kits d'hygiène ci-dessous.

Voir Fig. 9.

Retirer les coussinets et les mousses absorbantes comme suit.

Remplacer les coussinets et les mousses absorbantes usagés avec le kit d'hygiène adapté.

Il est recommandé de remplacer le kit d'hygiène 2 fois par an pour conserver le confort et une protection efficace.

A jeter à compter de 5 ans après la date de fabrication ou immédiatement s'ils sont endommagés ou qu'ils ne peuvent pas être lavés.

4. Jeter le produit conformément à la législation en vigueur.

Remarque: en complément du kit d'hygiène listé ci-dessous, il existe une protection HY100 à mettre sur les coussinets pour absorber l'humidité et la sueur pour améliorer le confort et l'hygiène.

## Kits d'hygiène

Modèle de casque auditif	Modèle du kit d'hygiène
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Poids (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## STOCKAGE ET TRANSPORT

Suivre les recommandations du fabricant pour le stockage

L'emballage d'origine est à utiliser pour tout transport.

Voir sur l'emballage pour de plus amples informations.



Humidité relative maximale



Intervalle de températures



Date de fabrication



Nom et adresse du fabricant

Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur.

S/M/L (dans une boîte avec une coche): Indique que le casque auditif correspond à la gamme de taille moyenne.

Les casques auditifs de la gamme des tailles moyennes conviennent aux personnes ayant une petite, moyenne et grande tête.

Toujours conserver le produit dans son emballage d'origine et loin des sources directes de chaleur ou de soleil.

Quand le casque antibruit est rangé assurez-vous que l'arceau ne subit pas de contrainte et que les coussinets ne sont pas comprimés ce qui endommagerait le produit.

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/CEE (Equipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE. La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivrée pour ces produits par Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlande (Organisme notifié 0403).

## MATERIALLISTE

	<b>Kopfbügel Version</b>	<b>Helmbefestigung</b>
Kopfbügel und Kopfbügelbezug	Edelstahldraht, TPE, Polyester, Polypropylen, Acetal	n/a
Bügel der Helmbefestigung	n/a	Acetal, Polyamid
Kapseln	ABS, TPU	ABS, TPU
Einlage	PU-Schaum	PU-Schaum
Dichtkissen und Kissenbezug	PU Schaum und PVC	PU Schaum und PVC

Produkte:

3M™ Peltor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz

Kopfbügel Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR und X5A

Helmbefestigung

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Diese Produkte sind dazu bestimmt, die Exposition gegenüber gefährlichen Schallpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren.

Diese Produkte sind als Bügel- und als Helmversion erhältlich.

Die am Helm zu befestigenden Versionen sind an spezifizierten Industrieschutzhelmen getestet und zugelassen.

Siehe Tabelle 1 für weitere Informationen von zugelassenen Kombinationen

Elektrisch isoliert.

Die Haltearme des helmmontierten Kapselgehörschutzes sind aus einem nichtleitenden (gelegentlich als „dielektrisch“ bezeichneten) Material hergestellt und die Metallkomponenten der Befestigungsmechanismen sind mit nichtleitendem Material verkleidet. Der Metalldraht des Kapselgehörschutzes mit Kopfbügel ist mit einem nichtleitenden Material verkleidet. Diese Produkte wurden von einem externen Labor unter Anwendung eines modifizierten auf EN 397:2012 basierenden Prüfverfahrens bei trockenen Bedingungen als elektrisch isoliert und einer Spannung von bis zu 1,2 kV widerstehend befunden. Der Anwender muss die generelle Eignung dieses Produkts für die vorgesehene Anwendung bestimmen und etwaige andere Gefahren als Lärm, für welche dieses Produkt getestet und zugelassen ist, berücksichtigen.

### Warnhinweis:

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:

- geeignet ist für die Anwendung;
- richtig passt;
- während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
- ersetzt wird, wenn notwendig.

- Dieses Produkt könnte durch bestimmte Chemikalien beeinträchtigt werden.
- Weitere Informationen erhalten Sie von 3M.
- Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn der Gehörschutz beschädigt ist.
- Das Anbringen von Schweißabsorbem auf den Dichtkissen kann die Dämmeigenschaften der Kapselgehörschützer beeinflussen.
- Dieses Produkt nicht verändern oder reparieren.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtkissen können sich im Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig, zum Beispiel auf Risse und Leckagen untersucht werden.
- Die akustische Abdichtung kann durch andere Schutzausrüstung wie Brillen, Atemschutzmasken usw. beeinträchtigt werden. Das kann die Dämmung verringern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M.
- Das Tragen von Gehörschützern reduziert

Umgebungsgeräusche und kann Warnsignale und Kommunikation beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie das richtige Produkt für Ihren Arbeitsplatz aussuchen, so dass Kommunikation und Warngeräusche wahrzunehmen sind.

- Kapselgehörschutz entsprechend der EN352-1 und EN352-3, gibt es in mittleren, kleinen oder großen Größen.
- Der Kapselgehörschutz mittlerer Größe für die Befestigung am Helm wird dem Großteil der Anwender passen. Kleine oder große Größen der Kapselgehörschützer sind für Träger, denen die mittlere Größe nicht passt.
- Kapselgehörschutz für die Befestigung am Helm darf nur in Kombination mit den in der Tabelle 1 gelisteten und zugelassenen Helmen benutzt werden.
- Richtige Auswahl, Schulung, Gebrauch und angemessene Pflege sind Voraussetzung, dass das Produkt den Anwender vor Lärmgefahren schützt.
- **Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Wandreiecke im Text gekennzeichnet.**
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.

Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.

## AUFSETZANLEITUNG

Überprüfen Sie das Produkt vor der Anwendung auf mögliche Beschädigungen.

Sollte dies der Fall sein, entsorgen Sie das Produkt und verwenden ein Neues.

Kämmen Sie lange Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnte, bevor Sie den Gehörschützer aufsetzen.

Kopfbügel Version

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und setzen Sie den Gehörschützer so auf, dass sie einen festen, bequemen Dichtsitz um die Ohren erreichen (Abb. 1).
2. Passen Sie die Höhe für einen optimalen Komfort und Dichtsitz an, indem Sie die Kapseln an den Bügelenden hoch- oder herunterschieben, während Sie den Bügel in seiner Position halten (Abb. 2).
3. Zeigt das Produkt korrekt angepasst (Abb. 3).

Helmbefestigung

Anpassen der Kapsel (Abb. 4)

Drücken Sie die Halteplatte fest in die Aufnahme an der Seite des Helms bis sie einrastet.

Arbeitsposition (Abb. 5)

Drücken Sie die Kapseln mit den Halterungen so gegen die Ohren, bis Sie auf beiden Seiten das Einrasten hören, was einen dichten Sitz anzeigt. Falls nötig, passen Sie die Kapseln durch hoch oder herunter schieben so an, dass ein dichter Sitz um die Ohren

entsteht. Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln oder die Drahtbügel nicht an der Kopfhalterung oder am Helm reiben, da das zu Störungen und Dämmverlust führen könnte.

Lüftungsstellung (Abb. 6)

Heben Sie die Kapseln bis zur vorgegebenen Lüftungsstellung an. In lauter Umgebung muss der Gehörschutz immer in der Arbeitsposition getragen werden.

Ruhestellung (Abb. 7)

Die Kapseln zunächst bis zur Lüftungsstellung anheben, dann bis zur nächsten festgelegten Position drehen.

WICHTIG: Drücken Sie die Kapseln nicht gegen die Helmschale, da sonst die Feder in der Kapselhalterung einrastet, dadurch können die Aufnahmen am Helm und die Dichtkissen beschädigt werden.

Lagerposition (Abb. 8)

Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie die Kapseln nach unten und drücken sie nach innen. Lagern Sie die Kapseln sauber und trocken bei normaler Zimmertemperatur.

## DICHTSITZKONTROLLE

Wenn die Gehörschützer richtig getragen werden, sollte Ihre eigene Stimme hohl und die Umgebungsgläusche leiser klingen als zuvor.

Zum Erreichen der optimalen Dämmwirkung sollten die Dichtringe eng am Kopf anliegen und der Dichtsitz nicht durch Gegenstände wie Maskenbänder oder Brillenbügel gestört werden. Die Kapseln sollten die Ohren komplett umschließen. Wenn Sie die Gehörschutzkapseln nicht korrekt und bequem anpassen können, sollten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M ansprechen.

## Reinigung und Wartung

1. Am Ende der Schicht sollten die Dichtungsringe der Kapseln mit geeignetem Material, z.B. mit 3M™ 105 Reinigungstüchern abgewischt werden, damit sie sauber und hygienisch bleiben. Das Produkt kann auch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

2. Wenn der Kapselgehörschützer nicht mehr gereinigt werden kann oder beschädigt ist, sollte er entsorgt und durch einen Neuen ersetzt werden.

3. Dichtungsringe und Schaumstoffkissen können, wie unten gezeigt, durch folgendes Hygieneset ausgetauscht werden. Siehe Abb 9.

Entfernen Sie die Dichtungsringe und Schaumstoffkissen wie gezeigt.

Ersetzen Sie die gebrauchten oder beschädigten Dichtungsringe und Schaumstoffkissen durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygieneset

Zwecks Komfort und Schutz wird empfohlen die Hygienesets 2 jährlich auszutauschen.

Entsorgen Sie das Produkt 5 Jahre nach dem Herstellungsdatum oder sofort, wenn es beschädigt ist oder nicht mehr gereinigt werden kann.

4. Entsorgen Sie das Produkt gemäß nationaler Vorschriften.

Hinweis: Zusätzlich zu den gelisteten unten Hygienesets, sind auch HY100 Schweißabsorber erhältlich, welche auf die Dichtkissen aufgebracht werden können um Schweiß und Feuchtigkeit zu absorbieren für verbesserten Komfort und Hygiene.

## Hygienesets

Kapselgehörschutz Modell	Hygieneset Modell
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

## Gewicht (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Lagerung.

Transport nur in der Originalverpackung.

Überprüfen Sie die Verpackung für weitere Informationen



Maximale relative Luftfeuchtigkeit



Temperaturbereich



Herstellungsdatum



Name und Adresse des Herstellers

 Nach lokalen Vorschriften entsorgen

S/M/L (im Kästchen angekreuzt): Hinweis, dass der Kapselgehörschutz eine mittlere Größe hat.

Kapselgehörschützer in mittlerer Größe sind passend für kleine, mittlere und große Kopfgrößen.

Lagern Sie das Produkt immer in seiner Originalverpackung, geschützt vor Hitze oder direktem Sonnenlicht.

Um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden vergewissern Sie sich bitte dass während der Aufbewahrung der Bügel (bei der Kopfbügelversion) nicht gedehnt ist und die Dichtkissen nicht zusammen gedrückt sind.

## ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet. Das Zertifikat nach Artikel 10, EG Baumusterprüfbescheinigung, wurde für diese Produkte ausgestellt durch das Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finnland (Prüfstellennummer 0403).

## MATERIALLISTE

	<b>Kopfbügel Version</b>	<b>Helmbefestigung</b>
Kopfbügel und Kopfbügelbezug	Edelstahldraht, TPE, Polyester, Polypropylen, Acetal	n/a
Bügel der Helmbefestigung	n/a	Acetal, Polyamid
Kapseln	ABS, TPU	ABS, TPU
Einlage	PU-Schaum	PU-Schaum
Dichtkissen und Kissenbezug	PU Schaum und PVC	PU Schaum und PVC



I prodotti includono:

3M™ Peltor™ Cuffie Auricolari Passive Serie X

Versione con archetto temporale

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Versione con attacchi per elmetto

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## DESTINAZIONE D'USO

Questi prodotti sono progettati per aiutare a ridurre l'esposizione da livelli di rumore pericolosi e suoni elevati.

Questo prodotto è disponibile nella versione con bardatura temporale o da elmetto.

Le versioni da elmetto sono testate e approvate con elmetti di sicurezza per il settore industriale specifico.

Fare riferimento alla Tabella 1 per ulteriori informazioni sulle combinazioni approvate

Isolata elettricamente.

Le guide dei braccetti delle cuffie con attacco per elmetto sono in materiale non conduttivo (a volte indicato anche come "dielettrico") mentre la componente metallica del meccanismo di attacco è coperta di materiale non conduttivo. Il cavo di metallo della bardatura delle cuffie è ricoperto con materiale non conduttivo.

Questi prodotti sono risultati elettricamente isolati, con una resistenza a un voltaggio fino a 1,2kV, secondo il test modificato basato sulla EN397:2012 in condizioni asciutte, condotto da un laboratorio esterno. L'utilizzatore deve determinare l'idoneità complessiva di questo prodotto per le applicazioni previste, tenendo conto di ogni rischio diverso dal rumore per il quale questo dispositivo è stato testato e approvato.

## Avvertenza

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione
- Indossato correttamente
- Indossato per tutto il periodo di esposizione
- Sostituito quando necessario.
- Alcune sostanze chimiche possono intaccare questo prodotto.
- Per maggiori informazioni contattare 3M.
- Abbandonare immediatamente l'area se l'otoprotettore dovesse danneggiarsi.
- L'utilizzo di coperture igieniche sul cuscinetto potrebbe diminuire le prestazioni di protezione della cuffia.
- Non modificare o riparare questo prodotto.
- Le cuffie, ed in particolare i cuscinetti, si possono deteriorare con l'uso. Devono pertanto essere ispezionate di frequente per cercare eventuali rotture o screpolature.
- La tenuta può essere compromessa indossando contemporaneamente altri dispositivi, come occhiali, respiratori ecc. Questo può risultare in una diminuzione della attenuazione. In caso di dubbi, contattate il Vostro responsabile per la sicurezza o la 3M.
- Quando gli otoprotettori sono indossati la percezione dei suoni ambientali viene ridotta. Questa condizione potrebbe compromettere l'avvertimento di segnali di allarme o

comunicazioni importanti. Assicurarsi sempre che il prodotto selezionato sia quello adatto alle condizioni ambientali di lavoro in modo che risultino sempre udibili eventuali segnali di allarme e comunicazioni importanti.

- Le cuffie auricolari, in conformità agli standard EN352-1 ed EN352-3, sono disponibili nelle taglie "piccola", "media", o "grande".
- Le cuffie auricolari con attacco per elmetto di taglia "media" sono adatte alla maggior parte degli utilizzatori. Le taglie "piccola" o "grande" sono state progettate per essere indossate da utilizzatori per i quali le cuffie di taglia "media" non sono adatte.
- Le cuffie auricolari con attacco per elmetto devono essere utilizzate esattamente come indicato nelle combinazioni di cuffia / elmetto elencate nella Tabella 1.
- Un'adeguata selezione, addestramento, utilizzo e una corretta manutenzione sono essenziali per garantire all'utilizzatore un'adeguata protezione dal rumore.
- **Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.**
- La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

## ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Prima di indossarlo, controllare che il prodotto non sia danneggiato. Se si dovesse notare qualche danno, sostituire immediatamente il prodotto con un nuovo paio.

Prima di indossare le cuffie, liberare la parte intorno alle orecchie dai capelli e rimuovere eventuali gioielli per le orecchie che potrebbero compromettere la tenuta e l'attenuazione acustica.

Versione con archetto temporale

1. Separare le coppe e posizionare la cuffia sulle orecchie in modo che i cuscinetti aderiscano perfettamente (Figura 1).
2. Aggiustare l'altezza per un maggior comfort facendo scivolare le coppe su o giù lungo la guida avendo cura di mantenere la bardatura in posizione (Figura 2).
3. La cuffia indossata correttamente è mostrata nella (Figura 3).

Versione con attacchi per elmetto

Adattamento delle coppe (Figura 4).

Premere la lama dell'attacco fermamente nell'alloggiamento sul lato dell'elmetto fino a bloccarla in posizione.

Posizione di lavoro (Figura 5).

Con le coppe sopra le orecchie premere i braccetti degli attacchi verso l'interno sino a sentire un click da entrambi i lati (indicazione di una salda tenuta). Se necessario regolare le coppe facendole scorrere in su o in giù fino a ottenere una perfetta aderenza attorno alle orecchie. Assicurarsi che le coppe e il cavo della bardatura non si impiglino contro la bardatura o il lato dell'elmetto, situazione che può determinare una perdita di tenuta.

Posizione di attesa (Figura 6).

Spostare le coppe nella posizione fissa di attesa. In un ambiente rumoroso le cuffie auricolari devono essere indossate nella posizione di lavoro per tutto il tempo.

Posizione di riposo (Figura 7).

Sollevarle prima le coppe in posizione di attesa, poi ruotarle verso l'alto fino alla posizione desiderata.

**IMPORTANTE:** non premere le cuffie sull'elmetto per evitare di bloccare la molla posta all'interno del braccio della cuffia e danneggiare di conseguenza gli alloggiamenti degli attacchi (che si trovano sul lato dell'elmetto) e i cuscinetti di tenuta.

Posizione di conservazione (Figura 8).

Quando l'elmetto non è in uso, abbassare le cuffie e premerle verso l'interno. Mantenere le coppe pulite ed asciutte e conservarle a normale temperatura ambiente.

## VERIFICA DELLA TENUTA

Quando le cuffie sono indossate correttamente, la propria voce deve risultare ovattata e i suoni circostanti attenuati rispetto a prima.

Per un'attenuazione ottimale del rumore i cuscinetti devono aderire perfettamente alla testa senza eventuali interferenze nella tenuta a causa di altri oggetti es: elastici dei respiratori o stanghette degli occhiali. Le coppe devono coprire completamente le orecchie. Se non è possibile indossare queste cuffie auricolari correttamente e comodamente contattare il proprio responsabile della sicurezza o 3M per ulteriori informazioni.

## Pulizia e manutenzione

1. Alla fine di ogni turno di lavoro i cuscinetti delle cuffie devono essere puliti con un prodotto adatto, per esempio le salviettine umidificate 3M™ 105, in modo da riporre le cuffie pulite e igienizzate. I cuscinetti possono anche essere puliti utilizzando un panno inumidito con acqua e detergente delicato.

2. Se le cuffie non possono essere pulite o sono danneggiate, smaltire il prodotto e sostituirlo con un nuovo paio.

3. Cuscinetti e inserti possono essere sostituiti (utilizzando i Kit igienici 3M Peltor indicati sotto).

Vedi la Fig. 9.

Rimuovere i cuscinetti e gli inserti come mostrato.

Una volta individuato il Kit igienico appropriato, sostituire i cuscinetti e gli inserti utilizzati o danneggiati con un nuovo paio.

Per garantire protezione e comfort adeguati si raccomanda di sostituire i kit di protezione igienica due volte all'anno.

Sostituire il prodotto dopo 5 anni dalla data di produzione o immediatamente in caso risulti danneggiato o non possa essere pulito.

4. Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali e locali.

Nota: oltre ai kit di protezione igienica elencati sotto, sono disponibili anche le cartine antisudore HY 100 che possono essere applicate ai cuscinetti auricolari per assorbire il sudore e l'umidità e migliorare il confort e l'igiene.

## KIT IGIENICI

Modello cuffia	Modello Kit igienico
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Peso (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore per la corretta conservazione del prodotto.

Per il trasporto utilizzare l'imballo originale.

Consultare l'imballo per maggiori informazioni.



Massima Umidità Relativa



Intervallo di temperatura



Data di produzione



Nome e indirizzo del Produttore



Smaltire in conformità con le normative locali

**S/M/L** (in un box con un segno): Indica delle cuffie della gamma media.

Cuffie della gamma media si adattano a persone che hanno la misura della testa di piccole, medie e grandi dimensioni.

Conservare sempre il prodotto nell'imballo originale, lontano da fonti di calore o di luce solare diretta.

Conservare assicurandosi che la bardatura non sia deformata (questo si applica alla sola versione con bardatura temporale) e che i cuscinetti non siano compressi per evitare eventuali danni al prodotto.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE.

Certificazione ai sensi dell'Articolo 10, certificazione CE di tipo, rilasciata per questo prodotto da Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (Organismo Notificato numero: 0403).

## MATERIALI

	Versione con archetto temporale	Versione con attacchi per elmetto
Bardatura temporale e guaina	Cavo in acciaio inox, TPE, poliestere, polipropilene, acetale	Non applicabile
Braccetti attacco per elmetto	Non applicabile	Acetale, Poliammide
Coppe	ABS, TPU	ABS, TPU
Insero (guaina)	Schiuma in PU	Schiuma in PU
Cuscinetti e copricuscinetti	Schiuma poliuretana e PVC	Schiuma poliuretana e PVC

Estos productos incluyen:

3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas

Versión Diadema

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Versión Anclaje a Casco

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## UTILIZACIÓN Y USO

Estos productos están diseñados para reducir la exposición a niveles nocivos de ruido y otros sonidos molestos.

Estos productos están disponibles en versión con diadema y anclaje a casco.

Las versiones de orejeras ancladas a casco están aprobadas con una serie de cascos de seguridad.

Por favor, consulte la tabla<sup>1</sup> para más información sobre combinaciones certificadas

Eléctricamente Aislante

Los brazos del soporte de fijación de la orejera al casco son de material no conductor (también conocido como dieléctrico). Los componentes metálicos del mecanismo de anclaje están recubiertos de material no conductor. El alambre metálico de la banda de la orejera está también recubierto con material no conductor. Tras haberse ensayado el producto en un laboratorio externo, soportando una tensión de hasta 1.2kV según un método de ensayo modificado basado en la EN 397:2012 en condiciones secas, se ha visto que el producto es eléctricamente aislante. El usuario debe determinar la idoneidad general del producto para la aplicación prevista teniendo en cuenta peligros diferentes al ruido para el cual el producto ha sido ensayado y aprobado.

### ⚠ Avisos

Asegúrese siempre de que el producto:

- Es adecuado para el trabajo.
- Se ajusta correctamente.
- Se lleva puesto durante toda la exposición.
- Se cambia cuando es necesario.
- Este producto puede resultar dañado por algunas sustancias químicas.
- Para más información puede consultar 3M.
- Abandone el área inmediatamente si el protector auditivo resulta dañado.
- La utilización de protectores higiénicos puede afectar al nivel de protección auditiva de la orejera.
- No modifique o repare este producto.
- Las orejeras, y especialmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso por lo que deben ser examinadas frecuentemente, para detectar por ejemplo, roturas o fugas.
- El sellado acústico del equipo puede verse afectado si se utilizan otros equipos a la vez, como por ejemplo gafas, mascarillas, etc. Esto podría reducir la atenuación proporcionada. En caso de duda, contacte con su supervisor o llame a 3M.
- Mientras se utilizan, los protectores auditivos reducen el sonido ambiental pudiendo afectar a la recepción de señales

de alarma, advertencia y/o comunicación vital. Seleccione siempre el producto correcto para cada ambiente de trabajo, de forma que las señales imprescindibles de comunicación y emergencia se mantengan audibles.

- Las orejeras conformes a Normas Europeas EN352-1 y EN352-3 son "talla mediana" o "talla pequeña" o "talla grande".
- Las orejeras acopladas a casco "Talla mediana" ajustan a la mayoría de los usuarios. La "Talla pequeña" o "Talla grande" es están diseñadas para ajustar a los trabajadores para los que la "Talla mediana" no es adecuada.
- Las orejeras ancladas a casco de seguridad deben usarse sólo con un casco de seguridad certificado según aparece en la Tabla 1.
- Una adecuada selección, entrenamiento, utilización y mantenimiento de los equipos son necesarios para conseguir una protección eficaz del usuario frente al ruido.
- **Preste especial atención a las advertencias.**
- No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o incapacidad permanente.

Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Antes del ajuste, debe inspeccionar el producto para asegurarse que no está deteriorado o dañado.

Si están dañados o deteriorados deséchelos inmediatamente y reemplácelos por unos nuevos.

Retire el pelo hacia detrás de las orejas y cualquier joya que pueda afectar el sellado acústico antes de proceder al ajuste de la orejera.

Versión Diadema

1. Separe las carcasas de la orejera y póngaselas sobre las orejas de forma que las almohadillas sellen de forma suave y cómoda alrededor de las orejas (Figura 1).
2. Ajuste la altura para maximizar la comodidad y el sellado deslizando las carcasas arriba y abajo de la guía mientras sujeta el arnés (Figura 2).
3. Muestra el producto correctamente ajustado (Figura 3).

Versión Anclaje a Casco

Ajuste la carcasa (Figura 4).

Inserte la lengüeta de la orejera en la ranura situada en el lateral del casco hasta que quede sujeto en la posición correcta (se escucha "clic").

Posición de trabajo (Figura 5).

Con la carcasa sobre el oído presione hacia dentro hasta que oiga un "clic" en ambos lados indicando un ajuste correcto. Si es necesario para un ajuste óptimo deslice la carcasa en el arnés hacia arriba o abajo hasta obtener un sellado cómodo. Debe asegurarse que la orejera no interacciona con el arnés de cabeza o el borde del casco evitando así que se produzcan fugas.

Posición de descanso (Figura 6).

Tire de las orejeras separándolas de las orejas hasta que se bloqueen. En ambientes ruidosos, las orejeras deben llevarse en la posición de trabajo durante todo el tiempo.

Posición de reserva (Figura 7).

En primer lugar, tire de las orejeras hasta la posición de descanso. A continuación, gírelas hacia arriba hasta la posición deseada.

**IMPORTANTE:** No presione las orejeras hacia adentro mientras están en posición de reserva. Esto bloqueará el resorte de la orejera y dañará la ranura para el anclaje del casco de seguridad.

Posición de almacenaje (Figura 8).

Cuando el casco no se utilice, baje las orejeras y presiónelas hacia el interior. Guarde el equipo una vez limpio y seco en un área limpia a temperatura normal ambiente.

## COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

Cuando el protector auditivo se ajusta correctamente su propia voz debe sonar "a hueco" y los sonidos de alrededor deben resultar amortiguados.

Para un ajuste óptimo las almohadillas deben sellar correctamente el oído sin interferencias en dicho sellado, por ejemplo con patillas de gafas, bandas de ajuste de mascarillas, etc. La carcasa debe cerrar completamente el oído. Si no consigue un ajuste correcto y cómodo contacte con su supervisor o con 3M.

## Limpieza y mantenimiento

1. Al final de cada turno las almohadillas deben limpiarse con productos adecuados, como por ejemplo, 3M™ 105 Toallitas limpiadoras, a fin de conservarlas limpias e higiénicas. El equipo puede limpiarse también con una disolución de detergente suave y agua.

2. Si las orejeras no pueden limpiarse, están deterioradas o dañadas, reemplácelas por unas nuevas.

3. Las almohadillas y el absorbente interior pueden sustituirse usando el Kit de Higiene tal y como se muestra a continuación.

Véase la Fig. 9.

Retire las almohadillas y el absorbente como se muestra.

Reemplace las almohadillas deterioradas o dañadas insertando el nuevo par del Kit de Higiene.

Se recomienda cambiar los kits de higiene dos veces al año para mayor comodidad y protección.

Deseche el producto dentro de 5 años desde la fecha de fabricación o inmediatamente si están deteriorados, dañados o no pueden limpiarse.

4. Deseche el producto conforme con la legislación local.

Nota: Adicionalmente a los kits de higiene que aparecen a continuación, están disponibles almohadillas adhesivas HY100 para absorción de sudor y humedad para mayor comodidad e higiene.

## MATERIALES UTILIZADOS

	Versión Diadema	Versión Anclaje a Casco
Diadema y cobertura de diadema/varillas	Acnés de acero inoxidable, TPE, Poliéster, Polipropileno, Acetal	No aplicable
Conexión de anclaje a casco	No aplicable	Acetal, Poliamida
Carcasa	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserto (cubierta)	Espuma de PU (poliuretano)	Espuma de PU (poliuretano)
Almohadillas y cubierta almohadilla	Espuma PU y PVC	Espuma PU y PVC

## KIT DE HIGIENE

Modelo de Orejera	Modelo de Kit de Higiene
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento.

Cuando se transporte utilice su embalaje original.

Consulte el embalaje para mayor información.



Humedad relativa máxima



Rango de temperatura



Fecha de fabricación



Nombre y dirección del fabricante



Desechar conforme a la normativa local

**S/M/L** (indicado en la caja con un tick): Indica que las orejas cumplen con el rango de tamaño medio.

Las orejeras que cumplen con el rango de tamaño medio se ajustan a personas con tamaño de cabeza pequeño, mediano y grande.

Almacene siempre el producto en su embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor o luz solar.

Mientras el producto se encuentra almacenado asegúrese de que la diadema (en caso de la versión de diadema) o las almohadillas no se encuentren forzadas de forma que se pueda dañar la orejera.

## APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE. La certificación para estos productos según el artículo 10, examen CE de tipo, ha sido emitida por Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41 aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (Organismo Notificado Número 0403).

Producten omvatten:

3M™ Peltor™ Serie Passieve Gehoorkappen

Hoofdband Versie

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR en X5A

Helmbevestiging Versie

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## TE GEBRUIKEN BIJ/VOOR

Deze producten reduceren de blootstelling aan schadelijke geluidsniveaus en hard geluid.

Deze producten zijn verkrijgbaar in een hoofdband en in een helmbevestiging versie.

De helmbevestiging versies zijn getest en goedgekeurd met opgegeven industriële veiligheidshelmen.

Raadpleeg tabel 1 voor meer informatie over goedgekeurde combinaties.

Elektrisch geïsoleerd.

De helmbevestigingsbeugels van de gehoorcaps zijn gemaakt van niet-geleidend ("dielektrisch") materiaal, en de metalen componenten van de bevestigingsmechanismen zijn bedekt met niet-geleidend materiaal. De metalen draad van de hoofdband gehoorcaps is bekleed met niet-geleidend materiaal. Deze producten zijn elektrisch geïsoleerd en weerstaan een voltage van 10.2kV, getest door een extern laboratorium d.m.v. een gemodificeerde test op basis van EN 397/2012 in droge omstandigheden. De gebruiker moet de algehele geschiktheid van dit product voor de beoogde toepassing bepalen rekening houdend met alle gevaren anders dan geluiden waarvoor dit product is getest en goedgekeurd.

## ⚠ Waarschuwing

Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de toepassing;

- Goed past;

- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;

- Vervangen wordt, indien nodig.

• Deze producten kunnen negatief beïnvloed worden door bepaalde chemische stoffen.

• Nadere informatie moet worden ingewonnen bij 3M.

• Verlaat de omgeving wanneer de gehoorbeschermer beschadigd raakt.

• De montage van de hygiëneset op de kussens kan invloed hebben op de akoestische prestaties van het gehoorbeschermingsproduct.

• Wijzig of repareer dit product niet.

• Gehoorcaps, en in het bijzonder de kussens, kunnen verslechteren door gebruik en moeten dan ook regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage.

• De akoestische afdichting kan nadelig worden beïnvloed door het dragen van andere apparatuur, zoals een bril, beademingsapparatuur, enz. Dit kan de demping verminderen. Neem bij twijfel contact op met uw 3M veiligheidsdeskundige.

• Tijdens het dragen verminderen

gehoorbeschermingsproducten omgevingsgeluiden die van invloed kunnen zijn op waarschuwingssignalen en vitale communicatie. Zorg ervoor dat u het juiste product selecteert die bij de werkomgeving past, zodat vitale communicatie en noodzakelijke geluiden hoorbaar blijven.

• Gehoorcaps die voldoen aan EN352-1 en EN352-3 zijn van 'medium maat', 'kleine maat' of 'grote maat'.

• De meerderheid van dragers past 'medium maat' helmbevestigings gehoorcaps. 'Kleine maat' of 'grote maat' helmbevestigings gehoorcaps zijn ontworpen voor personen voor wie 'medium maat' helmbevestigings gehoorcaps niet geschikt zijn.

• Helm bevestigings gehoorcaps moeten alleen worden gebruikt in combinatie met de goedgekeurde helm vermeld in tabel 1.

• Een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud zijn essentieel bij het helpen beschermen tegen gehoorschade.

• **Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.**

• Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.

Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

## OPZETINSTRUCTIES

Voorafgaand aan het dragen, kijk goed na of het product niet beschadigd is.

Indien beschadigd, direct vervangen door een nieuw product.

Kam overtollige haren opzij en verwijder alle oorsieraden die van invloed kunnen zijn op akoestische afdichting voordat u de gehoorbescherming gaat dragen.

Hoofdband Versie

1. Trek de kappen uit elkaar en plaats de gehoorcap over de oren zodat de kussens zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht (Afbeelding 1).

2. Stel de hoogte in voor een optimale pasvorm en comfort door de kappen omhoog of omlaag te schuiven, terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden (Afbeelding 2).

3. Toont het product in correcte pasvorm (Afbeelding 3).

Helmbevestiging Versie

Het opzetten van de kap (Afbeelding 4)

Druk de bevestiging stevig in de sleuf aan de zijkant van de helm totdat deze vastklikt.

Werkhouding (Afbeelding 5)

Met de kappen boven de oren drukt u de draadbanden naar binnen totdat u een klink hoort aan beide kanten wat wijst op een stevige afdichting. Indien nodig herpositioneer de kappen en schuif ze omhoog of omlaag totdat zij zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht. Zorg ervoor dat de kappen en draadbanden niet schuren tegen het hoofdbandenstel of de rand van de helm, wat kan resulteren in akoestische lekkage.

Stand-by positie (Afbeelding 6)

Verzet de kappen tot aan de vaste stand-by positie. In een lawaaierige omgeving moet de gehoorkap altijd worden gedragen in de werkpositie.

Geparkeerde positie (Afbeelding 7)

Eerst verzet u de kappen naar de stand-by positie, vervolgens draait u naar de gewenste positie.

**BELANGRIJK:** Druk de kappen niet richting de helmschaal, aangezien de veer in de gehoorkap-arm hierdoor niet meer werkt en schade wordt toegebracht aan de bevestigingsleuf aan de zijkant van de helm en de beschermingskussens.

Bewaar positie (Afbeelding 8)

Als de helm niet in gebruik is, verlaag de kappen en duw ze naar binnen. Houd de kappen schoon en droog en bewaar deze op kamertemperatuur.

## AFDICHTINGSTEST

Als gehoorbescherming correct wordt opgezet moet uw eigen stem hoi klinken en geluiden om u heen niet zo hard klinken als wanneer u zonder gehoorbescherming werkt.

Voor een optimale geluidsvermindering moeten de gehoorkussens goed op het hoofd sluiten zonder hinder van de kap door bijvoorbeeld voorwerpen als bandjes van een masker of brilveren. De kappen moeten de oren volledig bedekken. Als het niet lukt om de gehoorkappen op de juiste en comfortabele wijze op te zetten kunt u contact opnemen met een 3M deskundige.

## Reiniging en onderhoud

1. Aan het einde van elke dienst dienen de kussens van de gehoorkap gereinigd te worden met een geschikt middel, bijvoorbeeld 3M™ 105 reinigingsdoekjes, zodat ze schoon en hygiënisch blijven. Dit product kan ook gereinigd worden met een doekje met een mild reinigingsmiddel en water.
2. Als de gehoorkap niet kan worden gereinigd of beschadigd is, verwijder het product en schaf een nieuwe set aan.
3. Kussens en inserts kunnen worden vervangen met behulp van de volgende hygiënekits zoals hieronder weergegeven. Zie afb. 9.

Verwijder de kussens en inserts, zoals afgebeeld.

Vervang de gebruikte of beschadigde kussens en inserts door een nieuw paar van de juiste hygiënekit.

Aanbevolen wordt om de hygiënekits tweemaal per jaar te vervangen voor comfort en bescherming.

Gooi het product binnen 5 jaar na productiedatum of onmiddellijk indien beschadigd of niet kan worden gereinigd, weg.

4. Verwijder product in overeenstemming met nationale voorschriften.

Opmerking: In aanvulling op de hygiënekits hieronder vermeld, zijn ook HY100 zweetpads beschikbaar die kunnen worden toegepast op de oorkussens om zweet en vocht te helpen absorberen voor verbeterde comfort en hygiëne.

## Hygiënekits

Gehoorkap Model	Hygiënekit Model
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Gewicht (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbeveling van de fabrikant voor opslag. Maak bij vervoer gebruik van de originele verpakking. Zie verpakking voor meer informatie.



Maximale relatieve luchtvochtigheid



Bewaartemperatuur



Productiedatum



Naam en adres fabrikant

Afvalverwerking overeenkomstig de plaatselijke voorschriften.

**S/M/L** (in een doos met een vinkje): geeft aan dat de gehoorkappen voldoen aan de gemiddelde maat.

Gehoorkappen die voldoen aan de gemiddelde maat zijn passend voor personen met een klein, gemiddeld en groot hoofd.

Bewaar het product altijd in de originele verpakking en weg van alle bronnen van directe hitte of zonlicht.

Zorg ervoor dat bij opslag de hoofdband niet uitgerekt is (geldt voor de hoofdbandversie) en dat de kussens niet worden samengedrukt, omdat dit schade aan het product kan veroorzaken.

## KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt. Certificering onder Art. 10, EC Type-Examination, is vrijgegeven voor deze producten door: Finse Instituut voor Arbeid en Gezondheid (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body nummer 0403).

## AANWEZIGE PRODUCTEN

	Hoofdband Versie	Helmbevestiging Versie
Hoofdband en hoofdbandhoes	Roestvrij staaldraad, TPE, Polyester, Polypropyleen, Acetaal	Niet van toepassing
Helmbevestigingsarm	Niet van toepassing	Acetaal, Polyamide
Kappen	ABS, TPU	ABS, TPU
Invoegen (Liner)	PU Schuim	PU Schuim
Kussens en kussenhoezen	PU schuim en PVC	PU schuim en PVC



Produkten innehåller:

3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor

Hjässbygel

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR och X5A

Hjälmonterad

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa produkter är utvecklade för att reducera fariga bullernivåer och höga ljud.

Dessa produkter finns tillgängliga med hjässbygel och med hjälmfäste.

De hjälmonterade versionerna är testade och godkända med specifika industriella skyddshjälm.

Se tabell 1 för information om godkända kombinationer.

Elisolerad.

Fästämarna på hjälmens hörselskydd är tillverkade av icke-ledande material (kallas även dielektriskt), och metalldelarna i tillbehörsmekanismen är täckta av ett icke-ledande material.

Metalldelarna i hörselskyddens hjässbygel är täckt av ett icke-ledande material. Dessa produkter har funnits vara elisolerade. De består av spänning på upp till 1,2 kV, och testades på ett externt laboratorium efter en modifierad testmetod baserad på EN 397:2012 under torra förhållanden. Användaren måste själv avgöra att produkten är avpassad för den tänkta användningen och ta hänsyn till övriga faror utöver de höga ljud produkten har testats och erhållit godkännande för.

## Varning

Se till att produkten är:

- Avpassad för användningen;
- Korrekt tillpassad;
- Använd under hela exponeringstiden;
- Utbytt vid behov.
- Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen.
- Mer information kan inhämtas från 3M.
- Lämna området genast om hörselskyddet blir skadat.
- Tillpassningen av hygienringarna kan påverka prestandan på hörselkåporna.
- Modifiera eller reparera inte denna produkt.
- Hörselkåpor, och speciellt tätningssringar, kan försämrats vid användning och ska undersökas frekvent för att till exempel upptäcka sprickor och läckage.
- Hörselskyddet kan påverkas vid användning av annan utrustning, såsom glasögon, andningskydd osv. Detta kan minska skyddet. Kontakta säkerhetsansvarig eller 3M vid frågor.
- Vid användning av hörselskydd reduceras ljudet vilket kan påverka varningssignaler och viktig kommunikation. Se till att du valt rätt produkt för arbetsmiljön så att viktig kommunikation och varningssignaler kan uppfattas.
- Hörselskydd som uppfyller SS-EN352-1 och SS-EN352-3 har följande storlek: Small, Medium eller Large.

- Hjälmonterade hörselkåpor i storlek M passar majoriteten av användare. Hjälmonterade hörselkåpor i storlek S och L är utformade för att passa bärare för vilka hjälmonterade hörselkåpor i storlek M är inte passara.
- Hjälmonterade kåpor kan endast användas med den godkända hjälmkombination som finns listad i tabell 1.
- Rätt val, träning, användning och rätt underhåll är nödvändigt för att produkten ska skydda användaren från buller risker.
- **Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.**
- Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.

## TILLPASSNINGSSINSTRUKTIONER

Innan du sätter på kåporna, inspektera dem så de inte är skadade. Om den är skadad ska den kasseras och ersättas av ett nytt par. För bort håret från öronen och ta bort örhängan som kan påverka tätningen innan du sätter på kåporna.

Hjässbygel

1. Drag isär kåporna och placera de över öronen så de blir en bra passform (figur 1).
2. Justera höjden för optimal komfort och passa in dem genom att föra bygeln upp eller ner medan huvudbandet hålls på plats (figur 2).
3. Här är produkten korrekt tillpassad (figur 3).

Hjälmonterad

Tillpassa kåporna (figur 4)

Tryck fast hjälmfästet i spalten på sidan av hjälmen tills den klickar i läge.

Arbetsposition (figur 5)

Med kåporna över öronen tryck bygeln inåt till du hör ett klick på båda sidorna som indikerar att skyddet är på plats. Om det är nödvändigt kan de justeras genom att bygeln förs upp eller ner för en bra passform. Se till så att inte kåporna eller bygeln skaver mot hjälmen som kan medföra att hörselskyddet släpper igenom för mycket ljud.

Stand-by läge (figur 6)

Lift kåporna till det fasta stand-by läget. I en bullrig miljö ska hörselskyddet användas hela tiden.

Parkeringsläge (figur 7)

Lift först kåporna till stand-by läge och vrid dem sedan till nästa fasta position.

**VIKTIGT:** Tryck inte kåporna mot hjälmen eftersom detta kan skada spalten på sidan av hjälmen och tätningssringen.

Förvaringsläge (figur 8)

När hjälmen inte används, ta ner hörselkåporna och tryck dem inåt. Håll kåporna rena och torra och förvara dem vid normal rumstemperatur.

## LÄCKAGETEST

När hörselskydd används korrekt ska din egen röst låta ihålig och ljudet runtomkring ska vara lägre än innan.

För optimal bullerreduktion ska kåporna ha en god passform mot huvudet utan stöming i tätningen av tex huvudband till andningsskydd eller glasögonskalmar. Kåporna ska helt omsluta öronen. Om du inte får korrekt passform eller bra komfort kontakta den säkerhetsansvariga eller 3M.

## Rengöring och underhåll

1. Vid slutet av varje användning ska hörselkåporna torkas av tex med 3M™ 105 rengöringsservett, så de håller sig rena och hygieniska. Produkten kan också rengöras med en mild tvålösning.

2. Kassera och ersätt produkten om den är skadad eller inte kan rengöras.

3. Tätningssringar och insatser kan ersättas med 3M Peltor hygiensats enligt nedan.

Se figur 9.

Ta bort tätningssringarna och insatserna enligt bilderna.

Ersätt de slitna eller skadade tätningssringarna med en ny passande hygiensats.

Det rekommenderas att hygiensatsen byts ut två gånger per år för bibehållen skyddsnivå och komfort.

Kassera produkten 5 år från tillverkningsdatum eller direkt om den är skadad eller inte kan rengöras.

4. Kassera produkten i enlighet med nationella regler.

Obs: Förutom de hygiensatser som anges nedan, finns HY100 hygienringar också tillgängliga som kan appliceras på tätningssringarna för att absorbera svett och fukt för ökad komfort och hygien.

## Hygiensats

Hörselkåpa	Hygiensats
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

## MATERIAL

	Hjässbygel	Hjälmmonterad
Hjässbygel med överdrag	Rostfritt stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal	Ej tillämpligt
Hjälmfäste	Ej tillämpligt	Acetal, polyamid
Kåpor	ABS, TPU	ABS, TPU
Insats	PU skum	PU skum
Tätningssringar med överdrag	PU skum, PVC	PU skum, PVC

Vikt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommendationer för lagring.

Använd originalförpackningen vid transport

Se förpackningen för mer information.



Maximala relativa fuktighet



Lagringstemperatur



Tillverkningsdatum



Tillverkarens namn och nummer



Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

S/M/L (ikryssad ruta): Indikerar att produkten är inom medelstora intervall.

Hörselkåpor i medelstora intervall passer personer med små, medelstora och stora huvudstorlekar.

Lagra produkten i originalförpackningen, inte nära värmekällor eller i direkt solljus.

Vid förvaring se till att hjässbygel inte är sträckt (gäller versionen med hjässbygel) och att tätningssringarna inte är komprimerade eftersom detta kan skada produkten.

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktivet 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta. Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 10 och har undersökts av Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Anmält organ nr 0403).



Produktet omfatter:

3M™ Peltor™ X Seriens hørøværm

Hovedbøjle version

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Hjelmmonteret version

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## PÅTÆNKT ANVENDELSE

Disse produkter hjælper med, at reducere udsættelse for skadelig støj og høj lyd.

Disse produkter kan fås med hovedbøjle eller som hjelmmonteret version.

De hjelmmonterede versioner er testet og godkendt med specificerede sikkerhedshjelme til industribrug.

Se Tabel 1 for flere oplysninger om godkendte kombinationer

Elektrisk isoleret.

Beslaget til hjelmmonterede hørøværm og metal komponenter i tilhæftningen er lavet af et ikke-ledende (dielektrisk) materiale. Metallet i hovedbøjlen er ligeledes dækket af et ikke-ledende materiale. Disse produkter kan betegnes som elektrisk isolerede og modstå en spænding op til 1,2 kV. Testet under tørre forhold med en modificeret metode baseret på EN 397:2012 på et eksternt institut. Det er brugerens ansvar, at vurdere om produktet er egnet til det pågældende formål under hensyntagen til såvel støj som øvrige faremomenter.

### Advarsel

Sørg altid for at produktet:

- Er egnet til anvendelsen;
  - Er korrekt tilpasset;
  - Bæres under hele eksponeringstiden;
  - Udskiftes om nødvendigt.
- Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer.
- Yderligere informationer kan hentes fra 3M.
- Forlad området øjeblikkeligt hvis hørøværm beskadiges.
- Påsatte hygiejneservietter på tætningsringene kan indvirke på den akustiske ydelse.
- Produktet må ikke modificeres eller repareres.
- Ørekopper og især tætningsringene kan nedbrydes i forbindelse med brug, og bør kontrolleres med jævne mellemrum for skader og lækager.
- Den akustiske tætning kan blive forringet når man bærer andet udstyr, som f.eks briller, åndedrætsværn etc. Dette kan formindske dæmpningen. Hvis du er i tvivl så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.
- Når de bæres reducerer hørøværm de omgivende lyde som kan få indflydelse på advarselssignaler og vigtig kommunikation. Vær altid sikker på at du vælger det rigtige produkt i det givne arbejdsmiljø så vigtig kommunikation og lyde fra nødsituationer forbliver hørbare.
- Ørekopper, der overholder EN352-1 og EN352-3, fås i størrelsesintervallerne lille, medium og stor.

- Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium passer til de fleste brugere. Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen lille og stor er designet til brugere, der ikke kan bruge hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium.
- Hjelmmonterede ørekopper må kun bruges med de godkendte hjelmkombinationer, der er angivet i Tabel 1.
- Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendig for at produktet hjælper med at beskytte brugeren imod farlig støj.
- Vær særlig opmærksom på angivne advarsler.
- Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.

Læs alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.

## Tilpasningsinstruktioner

Før tilpasning kontrolleres produktet for at sikre, at det ikke er beskadiget.

Hvis dette konstateres kasseres de, og et nyt par tages i brug. Børst evt. hår tilside og fjern smykker, der kan indvirke på den akustiske dæmpning, før hørøværm tages på.

Hovedbøjle version

1. Træk kopperne fra hinanden og placer dem over ørerne så tætningsringene omslutter ørerne (fig. 1).

2. Juster højden for optimal komfort ved at skyde kopperne op og ned imens hovedbøjlen holdes på plads (fig. 2).

3. Viser produktet monteret korrekt (fig. 3).

Hjelmmonteret version

Tilpas koppen (fig. 4)

Tryk fastgørelsesstykket ind i slidsen på siden af hjelmen indtil det klikker på plads.

Arbejdsposition (fig. 5)

Med ørekopperne over ørerne presses indad, indtil du hører et klik på begge sider, der indikerer en korrekt tætning. Om nødvendigt juster kopperne ved at skyde dem op og ned, indtil de slutter korrekt tæt rundt om ørerne. Vær sikker på, at kopper og bøjler ikke gnaver mod hovedremme eller kanter af hjelmen, da det kan resultere i akustisk lækage.

Stand-by position (fig. 6)

Løft kopperne til den låste stand-by position. I et støjende miljø skal hørøværm bæres i arbejdsposition hele tiden.

Parkeringsposition (fig. 7)

Løft først kopperne til stand-by position, roter dem herefter op til den ønskede position.

Vigtigt: Pres ikke kopperne imod hjelmkassen da dette vil løse fjederen i hørøværmsbøjlen og beskadige fastgørelsesslidsen på siden af hjelmen og tætningsringene.

Opbevaringsposition (fig. 8)

Når hjelmen ikke er i brug sænkes ørekopperne og pres dem indad. Hold kopperne rene og tørre og opbevar ved normal rum temperatur.

## LÆKAGETEST

Når høreværmen bæres korrekt skal din egen stemme lyde hul og lyde omkring dig ikke være så høje som før.

For højeste støjrreduktion skal kopperne forme en tæt pasform imod hovedet uden afbryd i tætningsringene af f.eks. maskestropper eller brillestel. Kopperne skal omslutte øret komplet. Hvis ikke du er istand til, at montere dine høreværmen korrekt og komfortabelt, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

## Rengøring og vedligeholdelse

1. Efter endt arbejde skal høreværmen tørres over med et passende materiale, f.eks. 3M™ 105 rengøringsservietter, så de forbliver rene og hygiejniske. Produktet kan også blive rengjort med opvaskemiddel og vand.

2. Hvis høreværmen ikke kan rengøres eller er beskadiget kasseres det og et nyt par anskaffes.

3. Kopper og indlæg kan udskiftes ved at bruge hygiejnesæt som vist nedenfor.

Se fig. 9.

Fjern tætningsringe og indlæg som vist.

Udskift slide eller beskadigede tætningsringe og indlæg med et nyt sæt fra hygiejnesættet.

Det anbefales at udskifte hygiejnesæt **to gange årligt** af hensyn til komfort og beskyttelse.

Kasser produktet inden 5 år fra fabrikationsdato eller straks hvis det ikke kan rengøres eller er beskadiget.

4. Bortskaf produktet i henhold til nationale bestemmelser.

Bemærk: Ud over hygiejnesættene, der er angivet nedenfor, fås også HY100-svedpuder, der kan sættes på ørekopspunder for at absorbere fugtighed og sved for dermed at øge komforten og forbedre hygiejnen.

## Hygiejne sæt

Ørekep model	Hygiejnesæt model
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Vægt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring.

Brug original emballage under transport.

Se pakningen for yderligere information



Maksimal relativ fugtighed



Opbevaringstemperatur



Fabrikationsdato



Navn og adresse på producent



Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

S/M/L (i en boks med et kryds): Indikerer at høreværmen opfylder medium størrelsesområdet.

Høreværmen som opfylder medium størrelsesområdet passer til brugere med lille, medium og stor hovedstørrelse.

Opbevar altid produktet i original emballage og væk fra direkte varmekilder eller sollys.

Ved opbevaring kontrolleres at hovedbåndet ikke er strukket og at puderne ikke er presset sammen, da det kan beskadige produktet.

## GODKENDELSE

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU-direktivet 89/686/EØS og er CE-mærket i henhold hertil. Certificeret under artikel 10, EC type-eksamination, udført af Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Certificerende organ nr. 0403).

## MATERIALE LISTE

	Hovedbøjle version	Hjelmmonteret version
Hovedbøjle og betræk/omslag til hovedbøjle	Kabel af rustfrit stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal	Ikke relevant
Hjelmmonterings arm	Ikke relevant	Acetal, polyamid
Kopper	ABS, TPU	ABS, TPU
Indlæg (beklædning)	PU skum	PU skum
Puder og pudebetræk	PU-skum og PVC	PU-skum og PVC

**NO**

Produktene inneholder:

3M™ Peltor™ X serien øreklokker

Hodebøyle

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Hjelmmontert versjon

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## BRUKSOMRÅDE

Disse produktene er utviklet for å redusere eksponering av skadelig støy og høye lyder.

Disse produktene er tilgjengelig med hodebøyle og i hjelmmontert versjon.

De hjelmmonterte øreklokkene er testet og godkjent sammen med spesialiserte industrielle vernehjelmmer.

Se tabell 1 for informasjon om godkjente kombinasjoner.

Elektrisk isolert.

Armene på bøyelene til de hjelmmonterte øreklokkene er laget av et ikke-ledende materiale (noen ganger referert til som dielektrisk), mens metallkomponentene til festemekanismen er dekket av et ikke-ledende materiale. Metallstengene til øreklokker med hodebøyle er dekket med et ikke-ledende materiale. Disse produktene er funnet å være elektrisk isolerte, med påført spenning opp til 1,2kV, i et eksternt laboratorie testet mot en modifisert metode basert på EN 397:2012 under tørre forhold. Brukeren må selv avgjøre om produktet er egnet til arbeidet som skal utføres med hensyn til andre farer enn støy der produktet er testet og godkjent.

## ⚠ Advarsel

Vær alltid sikker på at produktet:

- er egnet for oppgaven
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele eksponeringstiden
- blir byttet ut når det er nødvendig
- Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer.
- For ytterligere informasjon, kontakt 3M.
- Forlat området umiddelbart hvis øreklokkene blir skadet.
- Kornforingene på tetningsringene kan påvirke akustikken til øreklokkene.
- Ikke reparer eller modifiser dette produktet.
- Øreklokkene, og spesielt tetningsringene, kan forringes ved bruk og må kontrolleres regelmessig for sprekker, lekkasje og andre skader.
- Den akustiske tetningen kan påvirkes negativt ved at tetningsringene kommer i kontakt med andre verneprodukter som vernebriller eller åndedrettsvern. Dette kan redusere dempingen. Hvis du er i tvil - kontakt din veileder.
- Under bruk vil hørselvernet redusere omgivelseslyder noe som kan påvirke varsel signaler og viktig kommunikasjon. Sørg alltid for å velge riktig produkt i forhold til støypåvirkningen slik at viktig kommunikasjon og alarmer fortsatt er hørbare.
- Øreklokkene som oppfyller kravene i EN 352-1 og EN 352-3 dekker størrelsene 'small range', 'medium range' og 'large range'.

- 'Medium range' hjelmmonterte øreklokker vil passe de fleste brukere. 'Small range' eller 'large range' hjelmmonterte øreklokker er utviklet for å passe brukere der 'medium range' øreklokker ikke passer.
- Hjelmmonterte øreklokker må kun brukes sammen med godkjente vernehjelmmer som vist i tabell 1.
- Riktig valg av produkt, og opplæring i bruk og vedlikehold, er nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren mot skadelig støy.
- Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.
- Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

## TILPASNINGSTRUKSJONER

Før montering - kontroller at produktet ikke er skadet.

Hvis produktet er skadet må det kastes, og nytt taes i bruk.

Fjern hår rundt ørene og ta av ørepynt, da dette vil kunne redusere dempingen til hørselvernet.

Hodebøyle

1. Dra øreklokkene fra hverandre og plasser de over ørene slik at tetningsringene dekker ørene (se figur 1).
2. Juster høyden for tilpasning og komfort ved å flytte selve klokkene opp eller ned på metallbøyelene samtidig som du holder hodebøylen på plass (se figur 2).
3. Figur 3 viser riktig tilpasset produkt.

Hjelmmontert versjon

Tilpasning av klokkene (se figur 4).

Trykk adapterbladet godt ned i slissen på siden av hjelmen til det klikker på plass.

Arbeidsstilling (se figur 5).

Med klokkene i posisjon over ørene, trykkes bøyelene innover til du hører en "klikk" lyd på begge sider, noe som indikerer at klokkene tetter godt. Hvis det er nødvendig, må du justere klokkene ved å dra de opp eller ned på bøylen for riktig og komfortabel tilpasning. Pass på at klokkene og bøyelene ikke kommer i kontakt med hodeinnredningen eller kanten på hjelmen, da dette kan påvirke dempingen.

Hvilestilling (se figur 6).

Løft klokkene til hvilestillingen. I et støyfyllt område må øreklokkene alltid brukes i arbeidsstilling.

Parkeringsstilling (se figur 7).

Løft først klokkene til hvilestilling for så å vri de bakover og opp på hjelmen.

VIKTIG: Ikke press klokkene mot hjelmskalet slik at fjærene klikker i hjelmfestene og kan ødelegge festene på siden av hjelmen eller tetningsringene.

Lagingsstilling (se figur 8).

Når hjelmen ikke er i bruk skal klokkene være i arbeidsstilling (dvs inn under hjelmen). Hold klokkene rene og tørre, og lagre de i normal romtemperatur.

## LEKKASJETEST

Når hørselvetet er riktig plassert skal din egen stemme høres hul og omgivelseslyder skal høres dempet i forhold til tidligere.

For optimal støyreduksjon må tetningsringene sitte tett rundt ørene uten at hår, ørepynt, andre verneprodukter eller objekter kommer mellom tetningsringene og hodet. Klokkene må dekke ørene fullstendig. Hvis du ikke kan tilpasse øreklokkene riktig og komfortabelt - kontakt verneleder.

## Rengjøring og vedlikehold

1. Ved slutten av arbeidsskiftet må tetningsringene rengjøres med 3M™ 105 rengjøringsseervietter eller en fuktig klut med mildt vaskemiddel, slik at de holder seg rene og hygieniske.
2. Hvis øreklokkene ikke kan rengjøres eller er skadet, må de kastes og nye taes i bruk.
3. Tetningsringer og dempningsputer kan byttes ut, og nye 3M hygiene sett (vist under) kan taes i bruk.,

Se fig. 9.

Ta av tetningsringene og dempningsputene som vist.

Erstatt det brukte hygiene settet med et nytt sett som passer til øreklokkene.

Det anbefales av hygiene settene byttes to ganger i året for å opprettholde beskyttelse og komfort.

Kast produktet innen 5 år fra produksjonsdato eller umiddelbart ved skade eller når produktet ikke kan rengjøres lenger.

4. Produktet må håndteres som avfall i henhold til nasjonale bestemmelser.

Merke: I tillegg til hygiene settene som er listet under, kan HY100 komfortputer monteres på ringene til øreklokkene for å ta opp svette og fuktighet, og dermed gi forbedret hygiene og komfort.

## Hygiene sett

Øreklokke	Hygiene sett
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

## MATERIALER

	Hodebøyle	Hjelmmontert versjon
Hodebånd med pute	Stenger i rustfritt stål, pute i polyester, polypropylen og acetal	Ikke aktuelt
Arm for hjelmmontering	Ikke aktuelt	Acetal, Polyamid
Klokker	ABS, TPU	ABS, TPU
Dempningspute	PU skum	PU skum
Tetningsringer og dekke til tetningsringene	PU skum og PVC	PU skum og PVC

Vekt (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## OPPBEVARING OG TRANSPORT

Følg leverandørens anbefalinger for lagring av produktet.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning under transport.

Se forpakning for mer informasjon.

-  Maksimal relativ luftfuktighet
-  Temperaturområde
-  Produksjonsdato
-  Produsentens navn og adresse

 Avhendes i samsvar med nasjonale/lokale regler

S/M/L (i en boks med hakemerke): Viser at øreklokkene hører til serien med medium størrelse.

Øreklokker i serien medium størrelse vil passe til personer med liten, middels og stor hodestørrelse.

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av sollys eller andre varme kilder.

Når produktet lagres må ikke hodebøylen strekkes og putene presses sammen da dette kan ødelegge produktet.

## GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE-merket. Sertifisert under artikkel 10, EC type-eksaminasjon. Dette er utført av: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0403).

Tuotteet sisältävät:

3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet

Päälakisangallinen versio

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Kypäräkiinnitteinen versio

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä suojaimet on suunniteltu vähentämään altistumista haitallisille melutasoille ja kovalle äänille.

Näitä suojaimia on saatavana päälakisangalla ja kypäräkiinnityksellä varustettuina versioina.

Kypäräkiinnitteiset versiot on testattu ja hyväksytty eriteltyjen suojakypärän kanssa.

Katso taulukosta 1 lisätietoja hyväksytyistä yhdistelmistä.

Sähköeristetty.

Kypäräkiinnityksellä varustetun kuulosuojaimen tukivarret on valmistettu ei-johtavasta (dielektrisestä) materiaalista, ja kiinnitysmekanismin metalliosat on päällystetty ei-johtavalla materiaalla. Kuulosuojaimen päälakisangan metalliosat on päällystetty ei-johtavalla materiaalla. Nämä tuotteet on testattu kuivissa olosuhteissa ulkopuolisessa laboratoriossa standardin EN 397:2012 mukaisella modifioidulla testausmenetelmällä, ja niiden on todettu olevan sähköeristetyt ja kestävän jopa 1,2 kV:n jännitettä. Käyttäjän on itse arvioitava tuotteen kokonaisvaltainen soveltuvuus käyttötarkoitukseen ja ottaa huomioon muusta kuin melusta aiheutuvat vaaratekijät. Tuote on testattu ja hyväksytty meluhaittojen osalta.

## ⚠ Varoitus

Varmista aina, että tuote

- soveltuu kyseiseen työtehtävään
- asetetaan oikein
- on käytössä koko työpäivän ajan
- vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- Tietyt kemikaalit saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen.
- Lisätietoja saat seuraavista lähteistä: 3M.
- Poistu melusta välittömästi, jos kuulosuojain vaurioituu.
- Hygieniasuojien asentaminen tiivisterenkaisiin voi vaikuttaa kupusuojaimen ominaisuuksiin.
- Älä tee muutoksia tai korjauksia tähän tuotteeseen.
- Kuvut ja erityisesti tiivisterenkaat saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa usein esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Akustinen tiiviyys saattaa heikentyä, kun suojaimia käytetään yhdessä esim. silmälasien ja hengityksensuojainten kanssa. Tämä voi heikentää vaimennusta. Epävarmoissa tapauksissa ota yhteys työsuojeluasiantuntijaan tai 3M:ään.
- Käytettäessä kuulosuojaimet vaimentavat ympäristön ääniä, mikä voi vaikuttaa varoitussignaalin ja tärkeän viestinnän kuulemistasi. Varmista aina, että valitset sopivan suojaimen työympäristösi varten, jotta tärkeä viestintä ja hätä-äänimerkit kuuluvat riittävästi hyvin.

- Standardien EN 352-1 ja EN 352-3 mukaiset kupusuojaimet ovat kooltaan "keskikokoisia", "pieniä" tai "suuria".
- "Keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet sopivat useimmille käyttäjille. "Pienet" tai "suuret" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet on suunniteltu sopimaan käyttäjille, joille "keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet eivät sovi.
- Kypäräkiinnitteisiä kupusuojaimia saa käyttää vain taulukon 1 mukaisena hyväksytyinä yhdistelmänä kypärän kanssa.
- Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen takaamiseksi melunestejä vastaan.
- **Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.**
- Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö jättäi suojaimen käytön keskeyttämään altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruuminvammaan.

Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

## KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta ennen pukemista, että suojaimeen vahingoittumaton.

Jos havaitset ongelmia, hävitä suojaimeen välittömästi ja hanki uusi.

Harjaa ylimääräiset hiukset sivulle ja poista korvakorut, jotka saattaisivat heikentää akustista tiiviyttä, ennen kuulosuojaimen soittamista.

Päälakisangallinen versio

1. Vedä kupuja eroon toisistaan ja aseta kuvut korvien päälle siten, että tiivisterenkaat asettuvat tiiviisti korvien ympärille (kuva 1).
2. Sääda korkeus mukavaksi ja istuvaksi siirtämällä kupuja ylös- tai alaspäin johteissaan, pitäen samalla päälakisankaa paikoillaan (kuva 2).
3. Suojain oikein sovitettuna (kuva 3).

Kypäräkiinnitteinen versio

Kuvun kiinnitys (kuva 4)

Työnnä kiinnityslevyä tiukasti kypärän sivussa olevaan halhloon, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

Työasento (kuva 5)

Kun kuvut ovat korvien päällä, paina sankoja sisäänpäin, kunnes kuulet molemmilta puoltasi napsahduksen tiivistymisen merkkiä. Sääda kupuja tarvittaessa ylös- tai alaspäin, kunnes ne asettuvat tiiviisti korvien ympärille. Varmista, että kuvut ja sanka eivät nojaa kypärän päänauhastoa tai reunaa vasten, jolloin voisi aiheutua akustista vuotoa.

Tuuletusasento (kuva 6)

Nosta kuvut tuuletusasentoon, johon ne lukittuvat. Meluisassa ympäristössä kuvut on pidettävä työasennossa kaiken aikaa.

Taukoasento (kuva 7)

Nosta kuvut ensin tuuletusasentoon, käännä ne sitten ylös seuraavaan lukitusasentoon.

**TÄRKEÄÄ:** Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, koska tällöin kuvun varren jousi lukittuu ja vaurioittaa kypärän sivussa olevaa kiinnityshahloa ja tiivisterengasta.

Säilytysasento (kuva 8)

Kun kypärä ei ole käytössä, laske korvakuvut alas ja paina niitä sisäänpäin. Pidä kuvut puhtaina ja kuivina ja säilytä normaalissa huoneenlämpötilassa.

## SUOJAIMEN TIIVYDEN VARMISTAMINEN

Kun kuulonsuojaimet ovat oikein paikoillaan, oman äänesi pitäisi kuulostaa ontolta ja ympäristön äänen pitäisi kuulua vaimeampina kuin ennen.

Optimaalista suojausta varten tiivisterenkaiden tulisi istua tiiviisti päätä vasten, siten ettei mikään este häiritse tiivyyttä, esim. hengityksensuojaimen päänauhat tai silmälasien sangat. Kupujen tulee peittää korvat kokonaan. Jos et saa kupusuojaimia sovitettua oikein ja mukavasti, kysy lisätietoja työsuojeluasiantuntijalta tai 3M:ltä.

## Puhdistus ja huolto

1. Jokaisen työvuoron jälkeen kupujen tiivisterenkaat tulisi pyyhkiä sopivalla materiaalilla, esimerkiksi 3M™ 105-suojainpyyhkeellä, jotta ne pysyvät puhtaina ja hygieenisinä. Suojain voidaan puhdistaa myös miedolla pesuaineella ja vedellä.

2. Jos kupusuojaimia ei voi puhdistaa tai ne vaurioituvat, hävitä suojaimet ja hanki uudet.

3. Tiivisterenkaat ja vaimennustyyny voidaan vaihtaa (valitse sopiva 3M Peltor hygieniasarja alla olevasta luettelosta).

Katso kuva 9.

Irrota tiivisterenkaat ja vaimennustyyny kuvan mukaisesti.

Vaihdä kuluneet tai vaurioituneet tiivisterenkaat ja vaimennustyyny uusiin sopivasta hygieniasarjasta.

On suositeltavaa vaihtaa hygieniasarjat kahdesti vuodessa mukavuuden ja suojauksen varmistamiseksi.

Hävitä suojain 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä tai välittömästi, jos se vaurioituu tai sitä ei voi enää puhdistaa.

4. Tuote on hävitettävä kansallisten säädösten mukaisesti.

Huomaa: Seuraavassa luettellavien hygieniasarjojen lisäksi on saatavana myös HY100-hygieniasuojia, jotka voidaan kiinnittää kupujen tiivisterenkaiden päälle imemään hikeä ja kosteutta mukavuuden ja hygienian parantamiseksi.

## Hygieniasarjat

Kupusuojaimen malli	Hygieniasarjan malli
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

### Massa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SÄILYTYS ja KULJETUS

Noudata valmistajan antamia varastointisuosituksia.

Käytä kuljetukseen alkuperäistä pakkausta.

Katso lisätietoja pakkauksesta.



Varastotilan suurin suhteellinen kosteus



Varastotilan lämpötila-alue



Valmistuspäivä



Valmistajan nimi ja osoite

Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Koko S/M/L (merkitty väkäsellä): Ilmaisee suojaimen vastaavan standardin määrittelemää keskkokkoa.

Näin suojain sopii käyttäjille joilla on "small", "medium" tai "large" kokoinen pää.

Varastoi suojain aina alkuperäispakkauksessaan ja erossa suorista lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta.

Varmista varastoinnin aikana, ettei päälakisanka veny eivätkä pehmusteet jää puristuksiin, muuten suojain voi vaurioitua.

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksen CE-merkki. Direktiivin artiklan 10 ETY-tyyppiä hyväksynnän mukaisen sertifiointin on antanut Työturvallisuuslaitos (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki (ilmoitettu laitos nro 0403).

## MATERIAALIT

	Päälakisangallinen versio	Kypäräkiinnitteinen versio
Päälakisanka ja päälakisangan suojus/vaippa	Ruostumaton teräslanka, TPE, polyesteri, polypropeeni, asetaali	Ei sovellettavissa
Kypäräkiinnitysvarsi	Ei sovellettavissa	Asetaali, polyamidi
Kuvut	ABS, TPU	ABS, TPU
Sisäke (vuori)	PU-vaahtuovi	PU-vaahtuovi
Kupujen tiivisteet ja niiden suojat	PU-vaahtuovi ja PVC	PU-vaahtuovi ja PVC

O produto inclui:

3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos

Versão Banda de Cabeça

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Versão para montagem em capacete

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## USO PREVISTO

Estes produtos foram desenvolvidos para ajudar a reduzir a exposição a níveis de ruído e de sons elevados.

Estes produtos estão disponíveis na versão de banda de cabeça e versão para montagem em capacete

A versão de aplicação em capacete são testadas e aprovadas com capacetes de segurança industrial.

Ver tabela 1 para mais informações em combinações aprovadas Isolados eletricamente.

Os braços de suporte dos protetores auditivos integrados no capacete são fabricados a partir de material não condutor (por vezes, denominado "dielétrico"), enquanto os componentes metálicos dos mecanismos integrados estão cobertos por material não condutor. O fio metálico dos protetores auditivos com arco para a cabeça está coberto por material não condutor. Estes produtos são isolados eletricamente, suportando uma tensão de até 1,2 kV, num laboratório externo contra um método de teste modificado com base na norma EN 397:2012 em condições secas. O utilizador tem de determinar a adequação geral deste produto para a aplicação pretendida, tendo em conta quaisquer perigos, para além do ruído, para os quais este produto foi testado e aprovado.

### Aviso

Assegure-se sempre que o produto é:

- o indicado para o trabalho;
- se ajusta correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.
- Este produto pode ser adversamente afectado por algumas substâncias químicas.
- Informações adicionais deverão ser procuradas em 3M.
- Deixe a área de imediato, caso o protector auditivo se apresente danificado.
- O ajuste da cobertura de higiene nas almofadas pode afectar o desempenho acústico do protector auditivo.
- Não modificar ou reparar este produto.
- O protector auditivo e as almofadas em particular, podem deteriorar-se com o uso e deverão ser examinadas frequentemente de forma a detectar fissuras ou rasgos.
- A vedação acústica pode ser adversamente afectada pela utilização de outro equipamento, tais como óculos, máscaras, etc. Podendo a atenuação ser reduzida. Em caso de dúvida contacte o seu Gabinete de Segurança ou a 3M.
- Quando utilizados, os protetores auditivos reduzem os sons ambientes, o que pode afectar a percepção de sinais de aviso e comunicação vital. Assegure-se sempre que selecciona o produto mais adequado ao ambiente de trabalho

em que está presente, de forma a que comunicação absolutamente essencial e sons de emergência se mantenham audíveis.

- Os protetores auditivos cumprem com a EN352-1 e EN352-3 são de 'intervalo tamanho médio' ou 'intervalo tamanho pequeno' ou 'intervalo tamanho grande'.
- Tamanho médio está desenhado para se ajustar à maioria dos utilizadores. Tamanho pequeno ou tamanho grande para aqueles utilizadores que a quem o tamanho médio não se ajusta.
- Os protetores de capacete devem ser usados de acordo com a combinação listada na tabela abaixo 1.
- A selecção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador de ruídos nocivos.
- **Preste especial atenção às advertências.**
- A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Antes do ajuste, inspecione o produto para se assegurar que este não se encontra danificado.

Caso verifique que o produto se encontra danificado, rejeite-o de imediato e obtenha um novo par.

Afaste o cabelo da zona das orelhas e retire quaisquer brinços que possam afectar a vedação.

Versão Banda de Cabeça

1. Puxe as conchas para fora e coloque os protetores auditivos sobre as orelhas de forma a que os anéis de vedação envolvam completamente as orelhas formando um selo à volta das mesmas (Figura 1).

2. Ajuste a altura do protector auditivo fazendo deslizar as conchas pelo arco para cima ou para baixo, até que este fique contra a cabeça perfeitamente ajustado e confortável (Figura 2).

3. Apresenta o produto correctamente ajustado (Figura 3).

Versão para montagem em capacete

Montagem do protector auditivo (Figura 4).

Empurre firmemente a peça de fixação pelas ranhuras laterais do capacete até que este se encaixe no seu lugar.

Posição de Trabalho (Figura 5).

Com as conchas por cima das orelhas, pressione os arcos de arame para dentro até ouvir um estalido de encaixe, que é indicador de se ter conseguido uma boa vedação. Se for necessário faça deslizar as conchas pelos arcos de arame até que estas circulem a orelha de forma perfeita. Assegure-se que as conchas não ficam presas no anel ou extremidade do capacete, o que poderia resultar em redução da atenuação do equipamento.

Posição stand-by (Figura 6).

Levantar as conchas para a posição stand-by. Em ambientes ruidosos os protetores auditivos deverão ser utilizados em posição de trabalho durante todo o período de exposição.

Posição estacionária (Figura 7).

Primeiro levante as conchas para a posição stand-by, depois rode as conchas para a próxima posição fixa.

**IMPORTANTE:** Não pressione as conchas do protector auditivo contra o capacet, uma vez que este processo pode provocar danos na peça de encaixe e nas almofadas do protector.

Posição de armazenamento (Figura 8).

Quando o capacet não está em uso, rebaixe os protectores auditivos e pressione-os para o interior do capacet. Mantenha as conchas limpas, secas e armazene à temperatura ambiente.

## VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

Quando os protectores auditivos são correctamente utilizados a própria voz do utilizador deve soar abafada e os sons em redor deverão soar menos intensamente do que sem protecção auditiva.

Para uma melhor redução de ruído, as almofadas deverão formar um selo contra a cabeça sem interferência de qualquer objecto (como bandas elásticas de máscaras ou hastes de óculos de protecção). As conchas deverão rodear completamente as orelhas. Caso não seja possível ajustar completamente o protector auditivo de forma correcta e confortável, contacte o seu gabinete de segurança ou a 3M.

## Manutenção e Limpeza

1. No final de cada turno os anéis de vedação do protector auditivo deverão ser limpos com material adequado, como por exemplo os toalhetes de limpeza 3M™ 105, de forma a serem mantidos higienizados. As almofadas poderão ser igualmente higienizadas utilizando um detergente suave e água.

2. Caso os protectores auditivos não possam ser limpos ou se encontrem danificados, rejeite-os e obtenha um novo par.

3. O anel de vedação e respectivas almofadas poderão ser substituídos utilizando o Kit de Higiene, conforme apresentado.

Consulte a Fig. 9.

Retire o anel de vedação e respectivas almofadas, conforme mostrado.

Substitua o anel de vedação e respectivas almofadas pelo novo par do kit de higiene apropriado.

É recomendável que os kits de higiene sejam substituídos duas vezes por ano para maior conforto e protecção.

Rejeite o produto no espaço de 5 anos desde a data de fabrico, ou em caso de se apresentarem danificados ou não poderem ser limpos.

4. Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais.

Nota: Em adição aos kits de higiene mencionados abaixo, o protector HY100 também estão disponíveis e podem ser aplicados na concha auditiva para ajudar a absorver o suor e melhorar o conforto e higiene.

## Kits de Higiene

Modelo de Protector Auditivo	Modelo de Kit de Higiene
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Peso (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Para armazenamento siga as instruções do fabricante.

Quando transportar utilize a embalagem original.

Verifique a embalagem para informação adicional.

 Humidade relativa máxima

 Limites de temperatura

 Data de Fabrico

 Nome e morada do fabricante

 Elimine de acordo com os regulamentos locais

S/M/L (na caixa com um certo): indica que os protectores auditivos correspondem ao tamanho médio.

Os protectores auditivos que correspondam ao tamanho médio, ajustam-se a pessoas com tamanhos de cabeça grandes, médios e grandes.

Armazenar sempre o produto na sua embalagem original afastado de qualquer fonte de calor ou luz solar.

Quando embalado certifique-se que a banda não está em tensão e as conchas não estão comprimidas pois pode danificar o produto.

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela Instituto Finlandês de Saúde Ocupacional (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlândia (Organismo notificado número 0403).

## MATERIAIS

	Versão Banda de Cabeça	Versão para montagem em capacete
Protector de banda	Aro de aço inoxidável, TPE, Poliester, Polipropileno, Acetal	Não aplicável
Versão para montagem em capacete	Não aplicável	Acetal, Poliamida
Conchas	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserir	Espuma de PU	Espuma de PU
Almofadas e protectores de almofada	Espuma PU e PVC	Espuma PU e PVC

Τα Προϊόντα περιέχουν:

3M™ Peltor™ Χ Σειρά Καλύμματα Αυτιών

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προϊόντα αυτά έχουν σχεδιαστεί για μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνες εκπομπές θορύβου και δυνατούς ήχους.

Τα προϊόντα αυτά διατίθενται σε εκδόσεις τόξο στήριξης στο κεφάλι και στήριξη σε κράνος.

Οι εκδόσεις Στήριξη σε Κράνος είναι δοκιμασμένες και εγκεκριμένες με συγκεκριμένα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας

Ανατρέξτε στο Πίνακα 1 για περισσότερες πληροφορίες για

εγκεκριμένους συνδυασμούς

Ηλεκτρικά μονωμένα.

Οι βραχιόνες στήριξης της ωτοασπίδας στήριξης κράνους είναι κατασκευασμένοι από μη αγώγιμο υλικό (μερικές φορές αναφέρεται ως «διηλεκτρικό»), ενώ τα μεταλλικά συστατικά των μηχανισμών προστασίας καλύπτονται από μη αγώγιμο υλικό. Το μεταλλικό στήριγμα των ωτοασπίδων στήριξης σε κράνος καλύπτονται σε ένα μη αγώγιμο υλικό. Τα προϊόντα αυτά βρέθηκαν να είναι ηλεκτρικά μονωμένα, αντέχουν σε τάση μέχρι 1,2kV, σε εξωτερικό εργαστήριο κατά μια τροποποιημένη μέθοδο δοκιμής που βασίζεται στο EN 397: 2012 υπό ζρηές συνθήκες. Ο χρήστης πρέπει να καθορίσει τη συνολική καταλληλότητα του προϊόντος για την προβλεπόμενη εφαρμογή λαμβάνοντας υπόψη τυχόν κινδύνους, εκτός από τον θόρυβο για την οποία το προϊόν αυτό έχει δοκιμαστεί και εγκριθεί.

## ⚠ Προειδοποίηση

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για τη χρήση που το χρειάζεστε.

- Έχει εφαρμοστεί σωστά.

- Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης.

- Ανταχθισταται όταν είναι απαραίτητο.

- Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες.

- Περισσότερα πληροφορίες θα πρέπει να αναζητηθούν από το 3M.

- Φύγετε αμέσως από την περιοχή σε περίπτωση που η προστασία ακοής καταστραφεί.

- Η σωστή τοποθέτηση των καλυμάτων υγιεινής στα μαξιλάρια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση.

- Μην τροποποιήσετε ή επιδιορθώσετε το προϊόν αυτό.

- Τα καλύμματα αυτιών, και συγκεκριμένα τα μαξιλάρια, μπορούν να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ραγίσματα και διαρροή, παραδείγματος χάριν.

- Η εφαρμογή του ακουστικού στο αυτί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά εάν κάποιος φορέει ταυτόχρονα γυαλιά, μάσκες κ.λπ. Αυτό μπορεί να μειώσει την ακουστική απόδοση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελάτε σε επαφή με τον αρμόδιο

υπάλληλο προϊόντων ασφαλείας της 3M.

- Φορώντας προστατευτικά ακοής μειώνονται οι περιβαλλοντικοί ήχοι που επηρεάζουν τα σήματα προειδοποίησης και την επικοινωνία με το περιβάλλον. Σηγουρευτείτε ότι επιλέγετε το σωστό προϊόν για την ανάλογη εργασία στο ανάλογο περιβάλλον έτσι ώστε οι περιβαλλοντικοί ήχοι και οι ήχοι έκτακτης ανάγκης να παραμένουν ευδιακριτοί.
- Οι ωτοασπίδες που είναι σύμφωνες με τα EN352-1 και EN352-3 είναι οι "μετρίου μεγέθους" ή "μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους"
- Οι ωτοασπίδες στήριξης στο Κράνος "Μετρίου μεγέθους" χωράνε στην πλευροψηφία των χρηστών. Οι ωτοασπίδες στήριξης στο Κράνος "Μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους" έχουν σχεδιαστεί ώστε να χωράνε στους χρήστες για τους οποίους η "μετρίου μεγέθους" ωτοασπίδες στήριξης στο κράνος δεν είναι κατάλληλες.
- Οι ωτοασπίδες στήριξης σε κράνος θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με εγκεκριμένους συνδυασμούς κράνων που αναφέρονται στον Πίνακα 1 μόνο.
- Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση και χρήση καθώς επίσης και η κατάλληλη συντήρηση του προϊόντος, είναι ουσιαστικές στη προστασία του χρήστη από τους κινδύνους θορύβου.
- **Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα σήματα κινδύνου όπου αναφέρονται.**
- Εάν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων ατομικής προστασίας ή/και εάν δεν φορεθεί σωστά το πλήρες προϊόν σε όλη τη διάρκεια της έκθεσης μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η υγεία του χρήστη, ή και να προκαλέσει σοβαρή ή απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή μόνιμη αναπηρία.

Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγξτε το προϊόν για να σιγουρευτείτε ότι δεν είναι χαλασμένο.

Εάν είναι καπεστραμένο, πετάξτε το αμέσως και λάβετε ένα νέο ζευγάρι

Πριν φορέσετε την προστασία ακοής, βουρτσίστε καλά τα μαλλιά και αφαιρέστε οποιοδήποτε κοσμήματα αυτιών που μπορεί να επηρεάσει το ακουστικό κάλυμμα.

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού

1. Τραβήξτε τα ακουστικά και τοποθετήστε τα μαξιλάρια πάνω από τα αυτιά έτσι ώστε να εξασφαλιστεί μια άνετη και στεγανή εφαρμογή (Βλέπε εικόνα 1).

2. Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών για την καλύτερη άνεση και σφύρτε τα πάνω ή κάτω στο τόξο κρατώντας ταυτόχρονα το τόξο στη θέση του (Βλέπε εικόνα 2).

3. Δείχνει το προϊόν ότι έχει τοποθετηθεί σωστά (Βλέπε εικόνα 3).

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

Εφαρμογή των ακουστικών (Βλέπε εικόνα 4)

Σπρώξτε μαλακά η λεπίδα σύνδεσης στην αλκάλωση των δύο πλευρών του κράνους μέχρι να κομψώσει στη θέση του.

Θέση λειτουργίας (Βλέπε εικόνα 5)

Με τα ακουστικά πάνω από τα αυτιά, πιέστε τους βραχιόνες προς

τα μέσα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος και από τις δύο μεριές, υποδηλώνοντας ότι έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τα ακουστικά πάνω ή κάτω για πιο άνετη εφαρμογή. Σηγουρευτείτε ότι τα ακουστικά και το καλώδιο δεν τριβονται στο τόξο ή στην άκρη του κράνους έτσι ώστε να υπάρχει ακουστική διαροή.

Θέση αναμονής (Βλέπε εικόνα 6)

Βάλτε τα ακουστικά σε θέση αναμονής. Σε ένα θορυβώδες περιβάλλον τα ακουστικά πρέπει να είναι στη θέση λειτουργίας πάντα.

Θέση Κλειστή (Βλέπε εικόνα 7)

Πρώτα βάζετε τα ακουστικά στη θέση αναμονής και μετά στην επόμενη προεπιλεγμένη θέση.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην πιέζετε τα ακουστικά επάνω στο κράνος γιατί με αυτό το τρόπο θα κλειδώσετε το βραχίονα των ωτοασπίδων και θα βλάψετε την υποδοχή από την πλευρά του κράνους και τα μαξιλάρια.

Θέση Αποθήκευση (Βλέπε εικόνα 8)

Όταν το κράνος δεν χρησιμοποιείται, χαμηλώστε τα μαξιλάρια αυτιών και πιέστε τα προς τα μέσα. Διατηρείτε τα ακουστικά καθαρά και ξηρά και αποθηκεύστε τα σε θερμοκρασία δωματίου.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν η ακουστική προστασία χρησιμοποιείται σωστά τότε η φωνή σας και οι γύρω ήχοι δεν πρέπει να ακούγονται τόσο δυνατά όσο πριν.

Για τη βέλτιστη μείωση θορύβου τα μαξιλάρια πρέπει να εφαρμοστούν τελείως πάνω στα αυτιά, χωρίς την παρεμβολή αντικειμένων όπως αναπνευστικών συσκευών ή μπρασελίας γυαλιών. Τα μαξιλάρια θα πρέπει να καλύπτουν τελείως τα αυτιά. Εάν δεν καταφέρετε να εγκαταστήσετε αυτά τα καλύμματα αυτιών σωστά και άνετα να έρθετε σε επαφή με τον ανώτερο υπάλληλο ασφαλείας σας ή τη 3M για τις περαιτέρω συμβουλές.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

1. Στο τέλος κάθε βάρδιας τα μαξιλάρια των ακουστικών πρέπει να καθαρίζονται με κάποιο κατάλληλο υλικό, όπως για παράδειγμα το πανάκι καθαρισμού της 3M™ 105, έτσι ώστε να παρεμένουν καθαρά χωρίς μικρόβια. Το προϊόν μπορεί επίσης να καθαριστεί χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και νερό.

2. Εάν τα μαξιλάρια των ακουστικών δεν μπορούν να καθαριστούν ή είναι χαλασμένα, πετάξτε το προϊόν και αντικαταστήστε το με ένα νέο ζευγάρι.

3. Τα μαξιλάρια και τα πρόσθετα κομμάτια μπορούν να αντικατασταθούν χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα Πακέτα Υγιεινής όπως παρουσιάζονται παρακάτω.

Βλ. Εικ. 9.

Αφαιρέστε τα μαξιλάρια και τα πρόσθετα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αντικαταστήστε τα χρησιμοποιημένα ή κατεστραμένα μαξιλάρια και πρόσθετα με νέο ζευγάρι από τα κατάλληλα πακέτα υγιεινής. Συνιστάται το kit υγιεινής να αλλάζονται δυο φορές το χρόνο για περισσότερη άνεση και προστασία.

Πετάξτε το προϊόν μέσα σε 5 χρόνια από την ημερομηνία παρασκευής ή όταν καταστραφεί ή όταν δεν μπορεί να καθαριστεί.

4. Αποβάλλεται το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους. Σημείωση: Εκτός από τα kit υγιεινής που απαριθμούνται παρακάτω, τα πανάκια για τον ιδρώτα HY100 είναι επίσης διαθέσιμα και μπορούν να εφαρμοστούν στο μαξιλάρια του αυτιού για να αντισταθμίσουν τον ιδρώτα και την υγρασία για βελτιωμένη άνεση και υγιεινή.

## Πακέτα Υγιεινής

Τύπος Ακουστικών	Τύπος Πακέτου Υγιεινής
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Γραμμάρια (γρ)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αποθήκευση. Κατά τη μεταφορά του χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία.

Ελέγξτε την συσκευασία για περισσότερες πληροφορίες.



Ανώτατη Σχετική Υγρασία




Διαβάθμιση Θερμοκρασίας



Ημερομηνία Κατασκευής



Όνομα & Διεύθυνση Κατασκευαστή

 Na απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς SIML (κουτί πολλαπλής επιλογής). Υποδεικνύει ότι οι ωτοασπίδες πληρούν φάσμα μεσαίου μεγέθους.

Ωτοασπίδες μεσαίου μεγέθους ταιριάζουν σε ανθρώπους με μέγεθος κεφαλής μικρό, μεσαίο και μεγάλο.

Αποθηκεύετε το προϊόν πάντα στην αρχική του συσκευασία μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και ήλιο.

Κατά την αποθήκευση βεβαιωθείτε ότι το τόξο στήριξης στο κεφάλι δεν είναι στραβωμένο και τα μαξιλάρια δεν είναι πιεσμένα γιατί μπορεί να καταστραφεί το προϊόν

## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE. Πιστοποιήσεις σύμφωνα με το Άρθρο 10, EC Type-Examination έχουν εκδοθεί για αυτά τα προϊόντα από το Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## ΥΛΙΚΑ

	Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού	Έκδοση Στήριξη σε Κράνος
Τόξο στήριξης στο Κεφάλι και Κάλυμμα τόξου στήριξης στο κεφάλι	Σύρμα από ανοξείδωτο χάλυβα, TPE, Πολυεστέρας, Πολυπροπυλένιο, Ακετάλη	N/A
Βραχίονας σύνδεσης Κράνους	N/A	Ακετάλη, Πολυαμιδιο
Ακουστικά	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	Αφρώδες από PU	Αφρώδες από PU
Μαξιλαράκια και Καλύμματα Μαξιλαριών	PU Foam και PVC	PU Foam και PVC



Dotyczy produktów:

Nauszniki przeciwhałasowe 3M™ Peltor™ serii X

Wersja nagłowna

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Wersja nahełmowa

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## WŁAŚCIWE UŻYCIE

Produkty te zostały zaprojektowane aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie hałasu i głośnych dźwięków.

Produkty te dostępne są w wersji nagłownej i nahełmowej.

Wersje nahełmowe zostały przebadane i zatwierdzone w odniesieniu do ściśle określonych przemysłowych hełmów ochronnych.

W celu uzyskania dalszych informacji w zakresie zatwierdzonych kombinacji należy odnieść się do tabeli 1

izolowane elektrycznie.

Ramiona adapterów mocujących nauszники do hełmu są wykonane z nieprzewodzącego (czasami określanego jako "dielektrycznego") materiału, także elementy metalowe mechanizmów mocujących są pokryte materiałem nieprzewodzącym. Metalowy drut pałąka nauszników pokryty jest materiałem nieprzewodzącym. Produkt spełnia wymagania izolacyjności elektrycznej, do napięcia 1,2kV, potwierdzone przez zewnętrzne laboratorium. Badanie przeprowadzone wg. zmodyfikowanej procedury badawczej opracowanej w oparciu o normę EN 397: 2012 w warunkach suchych. Użytkownik musi określić ogólną przydatność produktu dla planowanego zastosowania, biorąc pod uwagę wszystkie inne niż hałas zagrożenia, dla których ten produkt został przelestawiony i zatwierdzony.

## Ostrzeżenie

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:

- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;
- Właściwie dopasowany;
- Noszony przez cały czas narażenia;
- Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.
- Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt.
- W celu uzyskania dalszych informacji prosimy zwrócić się o poradę do 3M.
- Należy niezwłocznie opuścić stanowisko pracy, jeżeli ochronnik słuchu zostanie uszkodzony.
- Nakładki higieniczne założone na poduszki uszczelniające mogą wpływać na parametry tłumienia ochronników.
- Nie należy modyfikować oraz naprawiać tego produktu.
- Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą tracić swoje właściwości wskutek użytkowania i powinny być często sprawdzane w celu uniknięcia np. pęknięcia lub przecieku hałasu.
- Stosowanie innych środków ochrony indywidualnej, jak okulary czy półmiski może niekorzystnie wpływać na szczelność akustyczną, co może przyczynić się do

zmniejszenia tłumienności ochronnika. W takim przypadku należy się skontaktować z inspektorem BHP lub 3M.

- Stosowanie ochronnika słuchu ogranicza możliwość słyszenia różnych dźwięków w tym sygnałów ostrzegawczych jak i komunikacji. Zawsze należy upewnić się, że produkt został prawidłowo dobrany do środowiska pracy, szczególnie tak, aby możliwa była komunikacja, a sygnały ostrzegawcze były słyszalne.
- Nauszniki przeciwhałasowe zgodne z normą EN352-1 oraz EN352-3 klasyfikowane są w trzech zakresach rozmiaru, tj. "zakres średniego rozmiaru" lub "zakres małego rozmiaru" lub "zakres dużego rozmiaru".
- Nauszniki "zakresu średniego rozmiaru" będą odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki "zakresu małego rozmiaru" lub "zakresu dużego rozmiaru" zostały zaprojektowane dla tych użytkowników, dla których "zakres średniego rozmiaru" nie jest odpowiedni.
- Nauszniki nahełmowe mogą być używane jedynie z zatwierdzoną listą hełmów określonych w tabeli 1.
- Prawidłowy dobór, szkolenie, właściwe użycie i konserwacja są niezbędne dla zapewnienia odpowiedniej ochrony słuchu użytkownika przed szkodliwym hałasem.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA, tam gdzie zostały wskazane.
- Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.

Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

## INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Przed zamocowaniem należy upewnić się czy nauszники nie są uszkodzone.

Jeżeli tak się stało, należy je wymienić na nową parę.

Zanim założysz ochronnik słuchu odgarnij nadmiar włosów na bok i usuń wszelką biżuterię znajdującą się w uchu, która mogłaby wpłynąć niekorzystnie na szczelność akustyczną.

Wersja nagłowna

1. Rozchyl czepek i załóż nausznik tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie i dokładnie otaczały ucho na jego obwodzie (Rys. 1).
2. Trzymając nausznik na głowie ustaw wysokość obu czaszek tak, by uzyskać wygodne dopasowanie (Rys. 2).
3. Nausznik prawidłowo dopasowany (Rys. 3).

Wersja nahełmowa

Ustawianie czaszek (Rys. 4)

Wprowadź końcówkę adaptera nausznika do gniazda znajdującego się z boku hełmu aż do zatrzaśnięcia.

Pozycja robocza (Rys. 5)

Mając czasze nauszników nad uszami nacisnij przęty pałąka do wewnątrz, aż usłyszysz zatrzaśnięcie po obu stronach, co spowoduje szczelne przyleganie czaszek nauszników. Jeśli zajdzie potrzeba wyreguluj czasze w górę lub w dół aby zapewnić szczelne przyleganie wokół ucha. Upewnij się czy czasze i drut pałąka nie

ocierają o więźbę lub krawędź hełmu, gdyż może to przyczynić się do przecieku akustycznego.

Pozycja spoczynkowa (Rys. 6)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej. W środowisku zagrożonym hałasem nauszniki muszą być noszone przez cały czas w pozycji roboczej.

Pozycja parkingowa (Rys. 7)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej, następnie obróć je w górę.

**WAŻNE:** Nie dociskaj czasz do skorupy hełmu, ponieważ zablokuje to sprężynę dociskową w ramieniu nausznika, co może doprowadzić do uszkodzenia zarówno gniazda znajdującego się z boku hełmu jak i poduszek uszczelniających.

Pozycja do przechowywania (Rys. 8)

Kiedy hełm nie jest użytkowany nauszniki należy obniżyć i woisnąć do środka. Czasze powinny być wyczyszczone i wysuszone oraz powinny być przechowywane w temperaturze pokojowej.

## KONTROLA DOPASOWANIA

Nauszniki są prawidłowo dopasowane, kiedy słabiej słyszysz swój własny głos a dźwięki dookoła ciebie stają się mniej słyszalne.

Dla optymalnej ochrony poduszki uszczelniające powinny idealnie przylegać do głowy i nie powinny być rozszczelnione przez jakiegokolwiek przedmiot, takie jak taśmy nagłowia masek czy półmasek lub ramiona okularów. Czasze powinny całkowicie otaczać uszy. Jeżeli nie jesteś w stanie prawidłowo i wygodnie dopasować tych nauszników skontaktuj się z inspektorem BHP lub 3M.

## Czyszczenie i konserwacja

1. Poduszki uszczelniające nauszników pod koniec każdej zmiany powinny być wytarte odpowiednim materiałem, np. ściereczką czyszczącą 3M™ 105 tak, aby pozostały one czyste i higieniczne.

Produkt może być również wyczyszczony delikatnym roztworem wody z mydłem.

2. Jeśli nauszników nie można wyczyścić lub są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.

3. Poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące mogą być wymieniane (należy do tego celu użyć właściwe zestawy higieniczne 3M Peltor wyszczególnione poniżej)

Zobacz Rys. 9.

Zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące jak pokazano na rysunku.

Wymierni zużyte lub uszkodzone poduszki uszczelniające i gąbki wypełniające czasze na nowe wybierając odpowiedni zestaw higieniczny.

W celu zapewnienia należytej ochrony oraz komfortu zaleca się wymianę zestawów higienicznych dwa razy w ciągu roku.

Wyrzucić produkt po upływie 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie jeśli został uszkodzony lub nie może być wyczyszczony.

4. Produkt należy zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

Uwaga: Poza zestawami higienicznymi wymienionymi poniżej dostępne są również nakładki przeciwpożne HY100 do zastosowania na poduszki uszczelniające w celu absorpcji potu i wilgoci co sprzyja poprawie komfortu i higieny.

## Zestawy higieniczne

Model nausznika	Model zestawu higienicznego
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Waga (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Zalecenia producenta dotyczące przechowywania.

Podczas transportu należy używać oryginalnych opakowań.

Sprawdź opakowanie w celu uzyskania dalszych informacji.

-  Maksymalna wilgotność względna
-  Zakres temperatur
-  Data produkcji
-  Nazwa oraz adres producenta

 Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami

Oznaczenie na opakowaniu S/M/L informuje, że nauszniki spełniają wymagania dla średniego zakresu rozmiaru.

Nauszniki spełniające wymagania dla średniego zakresu rozmiaru są odpowiednie dla osób o małym, średnim i dużym rozmiarze głowy.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, z dala od jakiegokolwiek źródła ciepła i promieniowania słonecznego.

Podczas przechowywania upewnij się czy pałak nie jest ściągnięty (dotyczy tylko wersji nagłowych) a poduszki uszczelniające nie są ściśnięte, ponieważ może to uszkodzić produkt.

## ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE. Produkt ten jest certyfikowany zgodnie z wymaganiami zawartymi w Artykule 10, certyfikat oceny typu WE został wydany przez: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (jednostka notyfikowana nr 0403).

## LISTA MATERIAŁÓW

	Wersja nagłowna	Wersja nahelmowa
Pałak oraz osłona pałaka (rękaw)	Drut ze stali nierdzewnej, TPE (elastomer termoplastyczny), poliester, polipropylen, acetal	Nie dotyczy
Ramię mocowania nahelmowego	Nie dotyczy	Acetal, Poliamid
Czasze	ABS, TPU	ABS, TPU
Wkładka	Pianka poliuretanowa	Pianka poliuretanowa
Poduszki uszczelniające oraz osłonki poduszek	Pianka poliuretanowa oraz PCV	Pianka poliuretanowa oraz PCV

Termékeink közé tartozik:

3M™ Peltor™ X sorozatú fültekők

Fejpántos kivitel

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Sisakra csatlakoztatható változat

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ALKALMAZHATÓSÁG

Ezek a termékek segítenek csökkenteni a hangos, veszélyes zajexpozíció szintjét.

Ezek a termékek fejpánttal vagy sisakra erősíthető változatban kaphatók.

A sisakra erősíthető változatok meghatározott ipari védősisakkal kerültek tesztelésre és jóváhagyásra.

A jóváhagyott kombinációkkal kapcsolatos további információk az 1. táblázatban találhatók.

### ⚠ Figyelem!

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:

- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselők;
- amikor szükséges, kicserélők.
- A termék bizonyos kémiai vegyszerek hatása miatt károsodhat.
- További információ: 3M helyi képviselőtől.
- Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a hallásvédő megsérült.
- Ha a felfekvő párnához higiéniai borítást illeszt, az befolyásolhatja a fültekő akusztikus teljesítményét.
- Ne módosítsa vagy javítsa a terméket.
- A fültekők, különösen a felfekvő párnák a használat során megsérülhetnek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy például nincs-e rajtuk repedés, stb.
- Más védőeszközzel, például szemüveggel, légzésvédővel, stb. való együttes viselés az akusztikus szigetelést károsan befolyásolhatja. Ez csökkentheti a zajcsillapítást. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, forduljon munkabiztonsági vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez.
- A fültekő viselésekor a környező zajok tompulnak, halkabbá válnak, ez befolyásolja a figyelmeztető jelzések és a kommunikáció észlelését. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott hallásvédő megfelel-e az adott alkalmazáshoz és a fontos kommunikációs- és veszélyjelzések hallhatóak maradnak-e!
- Az EN352-1 és EN352-3 szabványoknak megfelelő fültekők kis, közepes és nagy méretekben érhetők el.
- A közepes méretű fültekő a legtöbb felhasználó számára megfelelő. A kis és nagy méretű fültekők azok számára készül, akiknek a közepes méret nem ideális.

- A sisakra erősíthető fültekők csak az 1-es táblázatban felsorolt, jóváhagyással rendelkező sisakokra erősítve használhatók.
- A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a veszélyes zajok ellen.
- **A „Figyelem” jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.**
- A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

Az összes utasítást/leírást őrizze meg a későbbi hivatkozás céljára!

## ILLESZTÉS

Alkalmazás előtt vizsgálja meg a terméket és győződjön meg arról, hogy nem sérült.

Ha a hallásvédő megsérült, azonnal cserélje le és szerezzen be új hallásvédőt!

A megfelelő hallásvédelem érdekében a füle körül fésülje hátra a haját és távolítsa el az ékszereit, melyek befolyásolhatják a fülpárnák pontos illeszkedését.

Fejpántos kivitel

1. Húzza szét a kagylókat és igazítsa a fültekőt a fülre úgy, hogy a fülpárnák befedjék a fülkagylókat és így kényelmes, jó szigetelést biztosítsanak (ld. 1. ábra).

2. A fejpántot tartva a fültekő kagyló része a fejpánton fel vagy lefelé csúsztatható, ezáltal beállítható az optimális és kényelmes illeszkedés (ld. 2. ábra).

3. Ezáltal a hallásvédő jól illeszkedik (ld. 3. ábra).

Sisakra csatlakoztatható változat

A kagyló illesztése (ld. 4. ábra)

A csatlakozót pattintsa a sisák oldalán levő csatlakozónyílásba.

Munkavégzés közben (ld. 5. ábra)

A fülére illesztett kagylókkal a huzalos pántot nyomja befelé, amíg mindkét oldalon nem hall egy kattánást, mely a biztos szigetelést jelzi. Ha szükséges igazítsa meg a fültekő kagyló részeit felfelé vagy lefelé csúsztatva, amíg a fül körüli pontos illesztést el nem éri.

Győződjön meg arról, hogy a fültekő kagyló része és a huzalos pánt nem dörzsölődik a sisák fejpántjával vagy a szélével, mert ez akusztikus átteresztést eredményezhet.

Készenléti állás (Stand-by pozíció, ld. 6. ábra)

Emelje a kagylókat a rögzített stand-by pozícióba. Zajos munkakörnyezetben a fültekőket mindig viselni kell. (ld. munkavégzés közbeni fültekő pozíció.)

Munkaszünetben (ld. 7. ábra)

Először emelje a kagylókat készenléti állásba (stand-by pozícióba), majd forgassa el a következő fix pozícióba.

FONTOS: Ne nyomja a fültekő kagyló részét a sisák héjához, mert megsérül a fültekő és a sisák közötti csatlakozórész, továbbá a szigetelés.

Tárolási pozíció (ld. 8. ábra)

Amikor nem használja a sisakot, eressze le a fültekőket és nyomja befelé. Tartsa szobahőmérsékleten tisztán és szárazon a fültekőket.

## ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE

Amennyiben a hallásvédő pontosan illeszkedik, a hangját öblösebbnek fogja hallani és a külső zajok halkabbá, tompítottabbá válnak, mint előzőleg voltak.

Az optimális zajcsökkentés érdekében a fülpárnáknak jól a fejhez kell illeszkedniük, fontos, hogy semmilyen tárgy, például légzésvédő pántja, a szemüveg szára, stb. ne akadályozza a megfelelő illeszkedést. A kagylóknak teljesen fedniük kell a füleket. Ha a fültokot nem tudja megfelelően és kényelmesen felrakni, segítségért kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez.

## Tisztítás és karbantartás

1. A műszak végén a fülpárnákat törölje át 3M™ 105 tisztítókendővel vagy ehhez hasonló anyaggal, hogy tiszta és higiénikus maradjon. A termék enyhe tisztítószerrel (pl. szappan) és vízzel is tisztítható.
2. A fültokot akkor kell cserélni, ha megsérült vagy a szennyeződés nem távolítható el.
3. A fülpárnák és betétek cserélhetők az alábbiakban részletezett 3M Peltor higiéniai készletek alkalmazásával.

Izd. 9. ábra.

Távolítsa el a fülpárnákat és a betéteket az ábra szerint!

Cserélje ki az elhasználtot vagy sérült fülpárnákat és betéteket a megfelelő higiéniai készlet alkalmazásával!

A higiéniai készletet a kényelem és biztonság érdekében ajánlott évente kétszer cserélni.

A gyártástól számított 5 éven belül cserélje le a terméket!

Amennyiben a termék sérült vagy nem tisztítható, abban az esetben azonnal le kell cserélni!

4. A terméket a helyi szabályozásoknak megfelelően semmisítse meg.

Megjegyzés: Az alul felsorolt higiéniai készleteken felül HY100 higiéniai szivacs is elérhető, mely a kagylóba helyezve felszívja a nedvességet, elősegítve a kényelmet és a higiénit.

## Higiéniai készletek

Fültok típus	Higiéniai készlet típusa
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

## Tömeg (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a gyártó tárolásra vonatkozó ajánlásait!

Szállításkor használja az eredeti csomagolást!

Ellenőrizze a csomagoláson levő további információkat!

-  Maximális relatív páratartalom
-  Tárolási hőmérséklet
-  Gyártás dátuma
-  A gyártó neve és címe

 A helyi szabályozásoknak megfelelően semmisítse meg!

SMIL (a négyzetben található jelölés): a fültok megfelel a közepes mérettartományban.

A közepes mérettartományba eső fültokok a kicsi, közepes és nagy fejmérethez is igazíthatók.

A fültokot mindig az eredeti csomagolásában, továbbá hőforrástól és napsugárzástól távol kell tárolni.

Tárolásnál győződjön meg arról, hogy a fülpánt nem feszül (fejpántos változatnál), a fülpárnák pedig nincsenek összenyomva, nehogy a terméket károsodás érje.

## MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686/EGK irányelv egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek. A termékek az Európai Direktíva 10-es cikkelye szerinti típusvizsgálattal rendelkeznek, melyet a következő bejelentett szervezet vizsgált: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finnország (azonosítószám: 0403).

## ALAPANYAGOK FELSOROLÁSA

	Félpántos kivétel	Sisakra csatlakoztatható változat
Félpánt és félpánt borítás.	Rozsdamentes acél vezeték, TPE, poliészter, polipropilén, acetál	Nem érvényes
Csatlakozó - sisakra csatlakozható típusnál	Nem érvényes	
Kagylók	ABS, TPU	ABS, TPU
Bélés	PU hab	PU hab
Párna és párnavédő	PU hab és PVC	PU hab és PVC



Výrobky obsahují:

3M™ Peltor™ X Series Mušlové chrániče sluchu

Provedení s náhlavním páskem

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Provedení pro uchycení k přilbě

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ÚČEL POUŽITÍ

Tyto výrobky jsou navrženy pro ochranu sluchu před nebezpečnou hladinou hluku a hlasitými zvuky.

Tyto výrobky jsou k dispozici v provedení s náhlavním páskem a pro uchycení k přilbě.

Kombinace chráničů s přilbami jsou testovány a schváleny s průmyslovými ochrannými přilbami.

V tabulce číslo 1 naleznete další informace o schválených kombinacích.

Elektricky izolované.

Držáky ochranných sluchátek připevnitelných k helmě jsou vyrobeny z nevodivého (někdy označovaného jako „dielektrického“) materiálu.

Kovové součásti připevňovacího mechanismu jsou pak pokryty nevodivým materiálem. Kovový drát čelenky ochranných sluchátek je pokrytý nevodivým materiálem. Tyto produkty byly testovány v suchých podmínkách v externí laboratoři podle modifikované testovací metody vycházející z normy EN 397:2012 a bylo zjištěno, že jsou elektricky izolované a odolné vůči napětí do 1,2 kV. Uživatel musí posoudit celkovou vhodnost tohoto produktu na zamýšlené použití a vzít v úvahu jakákoli rizika mimo hluku, na který je tento produkt testován a schválen.

## ⚠ Varování

Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:

- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.
- Určité chemikálie mohou na tento výrobek působit škodlivě.
- Další informace si vyžádejte od zástupců společnosti 3M.
- Pokud dojde k poškození chrániče sluchu, okamžitě opusťte prostor.
- Upevnění hygienických podložek může ovlivnit zvukové vlastnosti mušlového chrániče sluchu.
- Neopravujte ani neopravujte tento produkt.
- Mušlové chrániče sluchu, především těsnící kroužky, se časem opotřebí, proto doporučujeme pravidelně kontrolovat, zda se na nich neobjevily např. praskliny nebo škrábance.
- Používání jiných ochranných prostředků, například brýlí nebo masek, může mít negativní vliv na utěsnění chráničů, což může mít za následek nižší stupeň ochrany sluchu. Pokud jste na pochybách, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.
- Během nošení tlumí chrániče sluchu okolní zvuky, což může mít dopad na vnímání varovných signálů nebo důležitých sdělení. Je velice důležité zvolit vhodný ochranný prostředek, který odpovídá Vašemu pracovnímu prostředí tak, aby

důležitá sdělení a nouzové signály zůstaly vždy slyšitelné.

- Mušlové chrániče sluchu vyhovují normám EN352-1 a EN352-3 ve všech velikostech, tj. malé, střední i velké.
- Mušlové chrániče střední velikosti s možností uchycení k přilbě jsou vhodné pro většinu uživatelů. Malá a velká velikost je navržena pro uživatele, kterým střední velikost nevyhovuje.
- Mušlové chrániče s možností uchycení k přilbě mohou být používány pouze ve schválených kombinacích s přilbami, viz tabulka 1
- Aby tento výrobek patřičně chránil uživatele před škodlivým hlukem, je důležitý správný výběr, školení, správné používání a vhodná údržba výrobku.
- **Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.**
- Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.

Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

## POKYNY PRO NASAZENÍ

Před nasazením si výrobek dobře prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený.

Pokud zjistíte, že je výrobek poškozený, okamžitě jej odstraňte a použijte nový.

Před nasazením chrániče sluchu odhrňte vlasy na stranu a odstraňte z uší náušnice nebo jiné ozdoby, které by mohly mít negativní vliv na utěsnění.

Provedení s náhlavním páskem

1. Roztáhněte mušle od sebe a přikryjte uši mušlemi tak, aby zcela přikrývaly celé ucho a dobře těsnily (obrázek 1).
2. Nastavte výšku tak, aby chrániče příjemně seděly, a nasadte mušle na uši, zatímco držíte náhlavní pásek na místě (obrázek 2).
3. Takto vypadá správně nasazený chránič sluchu (obrázek 3).

Provedení pro uchycení k přilbě

Nasazení mušlového chrániče (Obrázek 4)

Zasuňte sponu pevně do připravené drážky na straně přilby, dokud nezaklapne.

Pracovní pozice (Obrázek 5)

S mušlovými chrániči na uších zatačte na pásek směrem dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte klapnutí značící, že chrániče nyní správně těsní. Pokud je to potřeba, posuňte mušlové chrániče nahoru nebo dolů tak, aby dobře seděly na uších. Ujistěte se, že se mušlové chrániče ani pásek netlou o upínací systém nebo okraje přilby, což by mohlo mít za následek nedokonalé těsnění.

Pohotovostní pozice (Obrázek 6)

Zdvihněte mušlové chrániče do fiktivní pohotovostní pozice. V hluchém prostředí je nutné nosit chrániče v pracovní pozici neustále.

Parkovací pozice (Obrázek 7)

Nejprve zdvihněte mušle do pohotovostní pozice a poté je posuňte do další fixní pozice.

**DŮLEŽITÉ:** Netlačte mušlové chrániče na přilbu, protože by to způsobilo zamknutí pružiny v mušlovém chrániči a poškodilo připínací drážku na straně přilby a těsnící kroužek.

## Skladovací pozice (Obrázek 8)

Pokud přilbu právě nepoužíváte, posuňte mušlové chrániče dolů a zatláčte je k sobě. Udržujte mušlové chrániče čisté a suché a skladujte je při běžné pokojové teplotě.

## KONTROLA TĚSNOSTI NASAZENÍ

Pokud máte chrániče sluchu správně nasazeny, Váš hlas by měl znít dutě a okolní zvuky by měly být tlumené.

Pro optimální ochranu před hlukem by se měly těsnicí kroužky chrániče dotýkat přímo hlavy a neměly by jim bránit ve fungování žádné jiné předměty, např. náhlavní pásek ochranné masky nebo nožičky brýlí. Mušle by měly zcela zakrývat uši. Pokud se Vám nedaří mušlové chrániče nasadit správně a pohodlně, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.

## Čistění a údržba

1. Na konci každé pracovní směny je vhodné těsnicí kroužky otřít vhodným materiálem, např. čistícími utěrkami 3M™ 105, aby chrániče zůstaly čisté a hygienické. Výrobek lze čistit pomocí jemných čistících prostředků a vody.
  2. Pokud mušlové chrániče nelze vyčistit nebo pokud dojde k jejich poškození, zlikvidujte je a pořídte si nové.
  3. Těsnicí kroužky a vnitřní vložky lze nahradit pomocí následujících hygienických sad vyobrazených níže.
- Viz obr. 9.

Vyměňte těsnicí kroužky a vnitřní vložky tak, jak to ukazuje obrázek. Opatřované nebo poškozené těsnicí kroužky a vnitřní vložky nahradte novým párem z hygienické sady.

Pro zajištění pohodlí a optimální ochrany doporučujeme vyměňovat hygienickou sadu dvakrát ročně.

Výrobek zlikvidujte do 5let od data výroby nebo okamžitě po poškození nebo v případě, že jej nelze vyčistit.

4 Zlikvidujte výrobek dle platných národních předpisů.

Poznámka: Jako doplněk hygienické sady uvedené níže, je možné používat podložky proti pocení HY100, které se upevňují na těsnicí kroužky a pomáhají pohlcovat pot a vlhkost pro zvýšení pohodlí a čistoty při nošení.

## Hygienické sady

Model mušlového chrániče	Model hygienické sady
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

## Hmotnost (g)





X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při skladování se řiďte pokyny výrobce.

Při přepravě používejte originální obal.

Podrobnější informace naleznete v balení.

-  Maximální relativní vlhkost
-  Teplota
-  Datum výroby
-  Název a adresa výrobce

 Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

S/M/L (v krabici s úchytkou): Označujeme chrániče sluchu splňující střední rozsah.

Chrániče sluchu splňující střední rozsah jsou vhodné pro lidi s malou, střední a velkou hlavou.

Výrobek uchovávejte v původním balení, ve stínu a mimo zdroje tepla.

Pokud jsou chrániče uloženy, náhlavní pásek by neměl být natažen a mušle by neměly být ničím stlačovány - to by mohlo poškodit výrobek.

## SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE. Výrobek byl certifikován podle Clánku 10, EC o Typové zkoušce zkušebnou Finsky institut bezpečnosti práce (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (notifikovaný orgán č. 0403).

## POUŽITÉ MATERIÁLY

	Provedení s náhlavním páskem	Provedení pro uchycení k přilbě
Náhlavní pásek a kryt náhlavního pásku	Drát z nerezové oceli, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Nelze použít
Ramínko pro přichycení k přilbě	Nelze použít	Acetal, polyamid
Mušle	ABS, TPU	ABS, TPU
Vnitřní vložka (výstelka)	PU pěna	PU pěna
Těsnicí kroužky a kryt těsnících kroužků	PU pěna a PVC	PU pěna a PVC

Výrobok obsahuje:

3M™ Peltor™ Pasívne chrániče sluchu série X

Verzia s hlavovým pásmom

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Verzia s pripavením na prilbu

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Tieto výrobky sú navrhnuté tak, aby zmiernovali vystavenie užívateľa nebezpečnej úrovni hluku.

Tieto výrobky sú k dispozícii vo verzii s hlavovým pásmom a vo verzii s pripavením na prilbu.

Verzie s pripavením na prilbu sú testované a schválené len pre špecifickované priemyselne bezpečnostné prilby.

Pre viac informácií o schválených kombináciách viď Tabuľku 1

Elektricky izolované.

Držiaky nástavca prilby na ochranu uší sú vyrobené z nevodivého materiálu (známy ako "dielektrický"), zatiaľ čo kovové časti sú pokryté nevodivým materiálom. Kovový drôt čelnej časti prilby na ochranu uší je pokrytý nevodivým materiálom. Tieto produkty boli vyrobené ako elektricky izolované, odolné voči napätiu do 1,2kV, v exteriernom laboratóriu v rámci modifikovanej skúsobnej metódy založenej na smernici EN 3972012 v suchom prostredí. Používateľ musí určiť celkovú vhodnosť výrobku pre zamýšľanú aplikáciu s prihľadnutím na akékoľvek nebezpečenstvo iné ako hluk, pre ktoré je tento výrobok testovaný a schválený.

## ⚠ Varovanie

Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:

- vhodný pre zamýšľané použitie;
- správne nasadený;
- používaný počas celej doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu;
- nahradený novým, ak je to potrebné.
- Tento produkt môžu nepriaznivo ovplyvniť určité chemické látky.
- Pre ďalšie informácie kontaktujte 3M.
- Ak je chránič sluchu poškodený, ihneď opusťte priestor.
- Výpín alebo hygienické krytie vankúšikov môžu ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.
- Neupravujte a neopravujte tento výrobok.
- Slúchadlové chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa používaním znehodnocujú, a preto je potrebné ich pravidelne kontrolovať, či nie sú napríklad prasknuté alebo natrhnuté.
- Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické útesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti. Pokiaľ máte pochybnosti, kontaktujte vášho bezpečnostného technika alebo spoločnosť 3M.
- Počas nosenia redukujú chrániče sluchu okolité zvuky, čím môžu ovplyvniť zachytenie varovných signálov a dôležitej komunikácie. Vždy sa uistite, že ste si vybrali správny produkt, ktorý vyhovuje vášmu pracovnému prostrediu, teda že dôležitá komunikácia a núdzové zvuky ostávajú počuteľné.

- Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú normy EN352-1 a EN352-3 sú dostupné v strednej, malej alebo veľkej veľkosti.
- Chrániče sluchu strednej veľkosti budú vyhovovať väčšine používateľom. Chrániče malej a veľkej veľkosti sú navrhnuté tak, aby vyhovovali používateľom, ktorým nesedia chrániče strednej veľkosti.
- Chrániče sluchu namontované na prilbe sa musia používať len v kombinácii so schválenou prilbou uvedenou v Tabuľke 1.
- Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nebezpečnému hluku.
- **Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.**
- Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektive ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.

## POKYNY NA NASADENIE

Pred nasadením skontrolujte produkt, aby ste sa uistili, či nie je poškodený.

Ak je, ihneď produkt zlikvidujte a zaobstarajte si nový.

Pred nasadením chráničov sluchu si učešte zavadzujúce vlasy nabok a zložte si šperky z uší, ktoré by mohli ovplyvniť akustické tesnenie.

Verzia s hlavovým pásmom

1. Roziahnite slúchadlá a umiestnite slúchadlové chrániče sluchu na uši tak, aby vankúšiky vytvorili pohodlné tesnenie okolo uší (Obrázok 1).

2. Prispôbte si výšku pre optimálne pohodlie a upevnenie, a to posúvaním hlavý slúchadiel smerom nahor alebo nadol, pričom pridriavate mužský pás na miesto (Obrázok 2).

3. Správne nasadený produkt (Obrázok 3).

Verzia s pripavením na prilbu

Nasadenie slúchadiel (Obrázok 4).

Pevne zatlačte nástavec do otvoru na boku prilby, až kým nebudete počuť, že zavakol na miesto.

Poloha pri používaní (Obrázok 5).

Keď máte slúchadlá na ušiach, zatlačte drôtený remienok smerom dovnútra, až kým nebudete počuť kliknutie na oboch stranách, ktoré je znakom pevného útesnenia. Ak je to potrebné, prispôbte si slúchadlá posúvaním smerom nahor a nadol, až kým sa nevytvorí pohodlné tesnenie okolo uší. Uistite sa, že slúchadlá ani drôtený remienok sa netrú o hlavové popruhy alebo o okraj prilby, čo by mohlo zapríčiniť akustické prepúšťanie.

Poloha v pohotovostnom režime (Obrázok 6).

Zodvihnite slúchadlá do vyznačenej polohy pohotovostného režimu. V hlučnom prostredí sa musia slúchadlové chrániče sluchu nosiť po celý čas v polohe pre používanie.

Poloha pri nepoužívaní (Obrázok 7).

Najprv zodvihnite slúchadlá do polohy pohotovostného režimu a potom ich vytočte dohora do najbližšej vyznačenej pozície.

Dôležité: Nikdy sa nepokúšajte zatlačiť slúchadlá do vnútra prílby, nakoľko by sa mohla zaseknúť pružina na držiaku slúchadla a poškodiť doplnkový otvor na boku prílby vrátane tesniaceho vankúšika.

Poloha pri skladovaní (Obrázok 8).

Ak prílbou nepoužívate, sklopte slúchadlá a zatlačte ich k sebe. Udržiavajte slúchadlá na suchom a čistom mieste pri bežnej izbovej teplote.

## SKÚŠKA TESNOSTI

Pokiaľ sú chrániče sluchu správne nasadené, váš hlas by mal znieť tlmene a okolité zvuky by nemali byť také hlúčne ako predtým.

Pre optimálne zníženie hluku by mali tesniace vankúšiky tesne priliehať k hlave bez narušenia tesnenia inými prvkami, ako napr. gumíčkami respirátora alebo ráhami okuliarov. Slúchadlá by mali kompletne zakryvať uši. Ak sa vám nedarí nasadiť slúchadlové chrániče sluchu správne a pohodlne, kontaktujte vášho bezpečnostného technika, prípadne spoločnosť 3M.

## Čistenie a údržba

1. Na konci zmeny vyčistite tesniace vankúšiky slúchadiel vhodným materiálom, ako napr. 3M™ 105 Čistiacou utierkou, aby zostali čisté a hygienické. Výrobok môžete vyčistiť aj pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vody.

2. V prípade, že slúchadlové chrániče sluchu nemôžete vyčistiť alebo sú poškodené, výrobok vyhodte a obstarajte si nový.

3. Tesniace vankúšiky a vložky môžete vymeniť pomocou 3M Peltor Hygienickej súpravy, ako je uvedené nižšie.

Pozri obr. 9.

Vyberte tesniace vankúšiky a vložky, ako vidíte na obrázku.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené tesniace vankúšiky a vložky za nový pár z príslušnej hygienickej súpravy.

Odporúča sa, aby boli hygienické súpravy vymenené dvakrát ročne pre komfort a ochranu.

Produkt vyhodte po 5 rokoch od dátumu výroby alebo okamžite, pokiaľ je zničený, alebo ho nie je možné vyčistiť.

4. Zlikvidujte výrobok v súlade s národnými predpismi.

Poznámka: Okrem hygienických súprav, ktoré sú uvedené nižšie, sú k dispozícii tiež potné vankúšiky HY100, ktoré možno aplikovať do vložky ušných chráničov a pomáhajú absorbovať pot a vlhkosť pre lepšie pohodlie a hygienu.

## ZOZNAM POUŽITÝCH MATERIÁLOV

	Verzia s hlavovým pásom	Verzia s pripevnením na prílbou
Hlavový pás a krytý/púzdro hlavového pásu	Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, TPE, Polyester, Polypropylén, Acetál	Nepoužiteľné
Pripevnenie na prílbou	Nepoužiteľné	acetal, polyamid
Slúchadlá	ABS, TPU	ABS, TPU
Vložka (Puzdro)	PU pena	PU pena
Vankúšiky a kryty vankúšikov	PU pena a PVC	PU pena a PVC

## Hygienické súpravy

Model slúchadiel	Model hygienickej súpravy
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Hmotnosť (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pri skladovaní sa riadte pokynmi od výrobcu.


Pri preprave použite pôvodné balenie.

Blížšie informácie nájdete na obale produktu.

 Maximálna relatívna vlhkosť

 Teplotné rozpätie

 Dátum výroby

 Názov a adresa výrobcu

 Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

S/M/L (označenie veľkosti na krabici): Označuje chrániče sluchu strednej veľkosti.

Úsné zátky strednej veľkosti sú vhodné pre všetky veľkosti hlavy.

Produkt uchovávajte vždy v originálnom balení a mimo dosahu zdrojov tepla alebo priameho slnečného žiarenia.

Pri skladovaní sa ubezpečte, že hlavový pás nie je natiahnutý (vzťahuje sa na prevedenie s hlavovým pásom) a tesniace vankúšiky nie sú stlačené, čo by mohlo viesť k poškodeniu výrobku.

## SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Certifikáciu podľa článku 10, EC typová skúška, vydal: Fínsky inštitút pre ochranu zdravia pri práci (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Fínsko (autorizovaná skúšobňa číslo 0403).

Izdelki vključujejo:

3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X

Verzija z naglavnim obročem

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Verzija za namestitve na čelado

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## NAMEN UPORABE

Ti izdelki so namenjeni pomoči pri zmanjšanju izpostavljenosti nevarnim nivojem hrupa in glasnim zvokom.

Na voljo v naglavni verziji in verziji za namestitve na čelado.

Verzija za uporabo s čelado je testirana in odobrena s specifikiranimi industrijskimi varnostnimi čeladami.

Glejte tabelo 1 za več informacij o odobrenih kombinacijah.

Električno izolirani.

Držala za glušnike za namestitve na čelado so narejena iz neprevodnega (včasih poimenovano tudi 'dielektričnega') materiala, medtem ko so kovinski deli pritrditvenega mehanizma prekriti v neprevoden material. Zičnat obroč naglavnega dela je prekrit v neprevoden material. Ti izdelki so električno izolirani in vzdržijo napetost do 10 1,2kV, v zunanjem laboratoriju ob spremenljivi testni metodi glede na EN 397:2012, v suhih pogojih. Uporabnik mora določiti celotno primernost izdelka za nameravano uporabo in upoštevati še druge nevarnosti poleg hrupa, za katere je bil izdelek testiran in odobren.

## ⚠ Opozorilo

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;
- pravilno nameščen;
- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
- zamenjan, ko je to potrebno.
- Ta izdelek je lahko pomotoma izpostavljen določenim kemičnim snovem.
- Za več informacij se obrnite na 3M.
- Če se vaš glušnik poškoduje, takoj zapustite območje.
- Uporaba skupaj s higieničnimi prevlekami lahko vpliva na akustično delovanje glušnika.
- Ne spreminjajte ali popravljajte tega izdelka.
- Glušniki, še posebej blazinice, se lahko s časom obrabijo, zato jih morate redno pregledovati, da ne pride do razpok ali drugih poškodb.
- Sočasno nošenje druge opreme, kot npr. očala ali respirator, lahko vpliva na akustično delovanje glušnika in lahko zmanjša sposobnost dušenja zvoka. Če ste v dvomih, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali pokličite 3M.
- Glušniki zmanjšajo tudi zvoke v okolici, kot so opozorilni signali ali pomembna komunikacija. Vedno se prepričajte, da ste izbrali pravi izdelek za vaše delovno okolje, tako da opozorilni signali in pomembna komunikacija ostanejo razločni.
- Glušniki, ki so v skladu z EN352-1 in EN352-3, so 'srednje velikosti' ali 'majhne velikosti' ali 'velike velikosti'.

- Srednja velikost glušnikov, ki so namenjeni uporabi s čelado, bo ustrezala večini uporabnikov. V primeru, da srednja velikost za uporabnika ni primerna, sta na voljo tudi manjša in večja velikost.
- Glušniki, namenjeni uporabi s čelado, se lahko uporabljajo le z odobrenimi kombinacijami, navedenimi v tabeli 1.
- Pravilna izbira, izobraževanje in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko pomaga ščititi uporabnika pred hrupom.
- Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.
- V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.

## NAVODILA ZA PRILEGANJE

Pred uporabo izdelek preglejte in se prepričajte, da ni poškodovan.

Če odkrijete poškodbo, izdelek zavrzite in vzemite nov par.

Pred uporabo glušnika, z ušes odstranite lase in nakit, ki bi lahko vplivali na akustično delovanje glušnika.

Verzija z naglavnim obročem

1. Časi nežno potegnite narazen in ju namestite čez ušesa, tako da se blazinice udobno prilegajo okoli ušesa. (slika 1).
2. S premikanjem časa nastavite višino tako, kot vam najbolj ustreza in je za vas najbolj udobno, pri tem pa obroč držite na mestu. (slika 2).
3. Prikaz pravilno nameščenega izdelka (slika 3).

Verzija za namestitve na čelado

Nomeščanje čaše (slike 4)

Potisnite nastavek v temu namenjeno režo ob strani čelade, dokler ne skoči na svoje mesto.

Delovni položaj (slika 5)

S čašami na ušesih pritisnite zičnat obroč navznoter, dokler ne slišite klika na obeh straneh, kar naznanja dober pečat. Če je treba, prilagodite časi s premikanjem, dokler ne dosežete udobnega položaja. Prepričajte se, da se čaše in obroč ne drgnejo ob čeladino naglavni obroč ali rob, saj bi to vplivalo na dušenje zvoka.

Pomožni položaj (slika 6)

Dvignite časi v fiksni pomožni položaj. V hrupnem okolju morajo biti glušniki na delovnem položaju nošeni skozi ves čas.

Položaj počivanja (slika 7)

Najprej časi dvignite v pomožni položaj, nato ju zavrtite v željeni položaj.

POMEMBNO: Ne pritisnite čaš ob čelado, saj se pri tem lahko zlomi nastavek, ali poškoduje kateri od drugih delov opreme.

Položaj za shranjevanje (položaj 8)

Ko čelade ne uporabljate, spustite glušnike in jih pritisnite navznoter. Čaše naj bodo čiste in suhe, shranjujte jih pri normalni sobni temperaturi.

## TEST PRILEGANJA

Če zaščito sluha uporabljate pravilno, bi moral vaš lastni glas zveneti votlo in zvoki okoli vas ne bi smeli biti tako glasni, kot prej.

Za optimalno slabljenje hrupa se morajo blazinice tesno prilagati glavi, pri tem jih drugi predmeti ne smejo motiti (npr. respirator ali očala). Čaše morajo popolnoma zapreti ušesa. Če vam ne uspe doseči pravičnega in udobnega prilaganje, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali kontaktirajte 3M.

## Čiščenje in vzdrževanje

1. Na koncu vsake izmene morate blazinice glušnikov obrisati s primernim sredstvom, npr. 3M™ 105 čistilne krpice, tako da ostanejo čiste in higienične. Očistite jih lahko tudi z blagim detergentom in vodo.

2. Če glušnikov ne morete očistiti ali pa so poškodovani, jih zavrzite in uporabite nov par.

3. Blazinice in vložki se lahko zamenjajo s pomočjo 3M Peltor higienskega paketa, kot je prikazano spodaj. Glejte sliko 9.

Odstranite blazinice in vložke, kot je prikazano.

Zamenjajte obrabljene ali poškodovane blazinice in vstavite nov par iz primernega higienskega paketa.

Priporočamo menjavo higienskih kompletov dvakrat letno, da se ohranita udobje in zaščita.

Izdelek zavrzite v 5 letih od datuma proizvodnje ali ko se poškoduje ali ko ga ne morete več očistiti.

4. Izdelek zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

Opomba: poleg navedenih higienskih kompletov so na voljo tudi vložki proti potenju HY100, ki jih lahko uporabite pri blazinicah glušnikov, kar pomaga pri absorpciji potu in vlage ter tako izboljšuje udobje in higieno.

## Higienski paketi

Model glušnika	Model s higienskim paketom
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Pri shranjevanju upoštevajte priporočila proizvajalca.

Pri transportu uporabite originalno embalažo.

Za več informacij glejte embalažo.



Maksimalna relativna vlaga



Temperaturni razpon



Datum proizvodnje



Ime in naslov proizvajalca

Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

SM/L (označeno s klijukico) prikazuje, da so glušniki v razponu srednje velikosti.

Glušniki v razponu srednje velikosti so primerni za uporabnike z manjšo, srednjo ali večjo velikostjo glave.

Vedno shranjujte izdelek v originalni embalaži in stran od virov neposredne vročine ali sončne svetlobe.

Ob shranjevanju se prepričajte, da naglavni trak ni napet (to se nanaša na naglavno verzijo) in da blazinice niso stisnjene, saj bi to lahko poškodovalo izdelek.

## ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE. Certifikat glede na člen 10, ES - pregled tipa, je bil izdan za te izdelke s strani Finski inštitut za varovanje zdravja pri delu (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (številka priglasednega organa 0403).

## SEZNAM MATERIALOV

	Verzija z naglavnim obročem	Verzija za namestitvev na čelado
Obroč in prevleka za obroč	Žica iz nerjavečega jekla, TPE, poliester, polipropilen, acetal	Ne velja
Nastavek za čelado	Ne velja	Acetal, poliamid
Čaše	ABS, TPU	ABS, TPU
Vložek (podloga)	PU pena	PU pena
Blazinice in prevleke za blazinice	PU pena in PVC	PU pena in PVC

המוצרים כוללים:

3M™ Pelton™ אזניות פסיביות מסדרה X  
גירסת קשת הראש

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

חיבור לקסדה

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## מטרות השימוש

מוצרים אלו מתוכננים להפחית חשיפה לרעש מזיק ולרמות צלילים גבוהות.

מוצרים אלו קיימים בגרסת ראש וחיבור לקסדה בלבד.

גרסאות הקסדה המתוקנות נבדקות ומאושרות עם קסדות בטוחות המצויות בתעשייתיות.

יש לעיין בטבלה 1 לקבלת מידע נוסף על שילוב מאושר

בידוד חשמלי

הדועות הממחברות בין הקסדה לאזניות עשויות מחומרים שאינם מוליכים, בעוד שחיבורי המתכת גם הם הוסבו לחומרים שאינם מוליכים. חוטי המתכת של קשת האזניות עשויים גם הם מחומרי מוצרים מוליכים. מוצרים אלה נמצאו כמבודדים חשמל. מוצרים אלה יכולים לשאת עד 10, 1.2 קילו וואט, במעבדה חיצונית למול שיטות בדיקה מקובלות לפי תקן EN397:2012 תחת תנאים יבשים. על להשתמש לקבלת הפי התאמה של המוצר לצרכי העבודה תוך לקיחה בשתבון של כל הסיכונים הכרוכים מעבר לרעש.

## ⚠ אזהרה

יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו:

- מתאים ליישום המיועד;

- מורכב כראוי;

- נלבש לכל אורך החשיפה;

- מוחלף בעת הצורך.

• מוצר זה יכול להיפגע כתוצאה ממגע עם חומרים כימיים שונים.

• למידע נוסף אפשר לעיין ב 3M.

• עזוב את האזור מיידית במידה והאזניות נפגמות.

• השימוש במוצרים אלה עלול לגרום לנזק עולמיים לפגום ברמת ההנחתה של האזניות.

• אין לבצע שינויים או תיקונים במוצר זה.

• אזניות בכלל, והספוגים שלהם בפרט, עלולים להתבלות עם הזמן. יש לבדוק תקופתיות את מצבם ולוודא שאין סדקים או קרעים לדוגמה.

• רמת ההנחתה עלולה להיפגע במידה ומשתמשים בצידוד הגנה אחר כמו משקפיים או נשמים, למשל. במקרה וקיים ספק, פנה לממונה הבטיחות או ל 3M.

• במהלך השימוש, האזניות מנחיתות גם את רעשי הסביבה ובכללם צלילי אזהרה, כריזות ותקשורת אחרת. יש לוודא תמיד שמשמשים במוצר המתאים לסביבת העבודה ושעשויים ניתק לשמנה את הצלילים האלו.

• האזניות העומדות בתקן EN352 - EN352-3 הן בעלות "טווח גודל בינוני" או "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול"

• אזניות "טווח גודל בינוני" המתוקנות על קסדה יתאימו בגודלן לרוב חובשי הקסדה. אזניות "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול" המתוקנות על קסדה, נועדו לחובשי קסדה עברם אזניות "טווח גודל בינוני" המתוקנות על קסדה, לא מתאימות.

• יש להשתמש באזניות המתוקנות על קסדה רק בשילוב קסדה מאושר, כפי שמופיע בטבלה 1 בלבד.

• הדרכה, בחירה ושימוש נכונים במוצר זה הינם חיוניים לשם הגנה מרעשים מזיקים.

• **יש להקדיש תשומת לב מיוחדת להודעות האזהרה השונות היכן שהן מופיעות.**

• אי מילוי הוראות אלו או אי בלישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.

עיינו בכל ההוראות לשימוש ושומר אותן להתייחסות בהמשך.

## הוראות התאמה

לפני השימוש, יש לוודא כי המוצר אינו פגום.

במידה ומתגלה פגם כלשהו, יש להשתמש במוצר חדש.

יש להסיר את השיער מאחורי האוזן ולהסיר עגילים, אם קיימים על מנת להשיג הנחתה אופטימלית.

גירסת קשת הראש

1. הפדר את האזניות זו מזו ומקם אותם סביב האוזניים כך שייצרו אטימה מושלמת. (ראה איור 1).

2. כוון את הגובה האופטימלי מבחינת הנחות על ידי משיכה קלה של האזניות כלפי מטה (ראה איור 2).

3. אזניות הממוקמות כלהלן (איור 3).

חיבור לקסדה

התאמת הקובינה (איור 4)

דחף את לשוניות האזניות לתוך החריץ היעודי שבקסדה עד לשמיעת צליל נקישה.

מצב עבודה (איור 5)

כאשר האזניות מונחות במקומן, יש לאחוז בחלק המתכתי ולהכניסו לחריץ עד לשמיעת צליל נקישה. וודא כי האזניות מונחות כראוי ומתקיימת אטימה טובה. וודא כי אין חיכוך בין האזניות ובין הקסדה או הראש, מה שיכול לגרום לפגיעה בהנחתה.

מצב המתנה (איור 6)

הרם את האזניות למצב המתנה. בסביבה רועשת יש להשתמש באזניות לכל משך השימוש.

מצב חנייה (איור 7)

הרם את האזניות למצב המתנה, סובב כלפי מעלה למצב הקבוע הנוסף.

חשוב: אין ללחוץ את האזניות לכוון פנים הקסדה, היות והדבר עלול לפגום בזרוע של האזניות ובחיבור לקסדה.

מצב אחסנה (איור 8)

כשהקסדה אינה בשימוש, הסר את האזניות ולחץ אותם אחד כנגד השנייה. שמור אותם במקום נקי ויבש בטמפרטורת החדר.

## בדיקת התאמה

כאשר מגיני שמיעה נלבשים נכון, הקול נשמע מעט חלול ורעשי הסביבה מופחתים.

להנחתה אופטימלית, יש להצמיד את האזניות בצורה נחה על האוזניים, ללא הפרעה חיצונית פיזית, כמו למשל: רצועות נשמית, משקפי מגן וכו'. אזניות צריכות לכסות את האוזניים באופן מלא. אם לא ניתן להתייחס את האזניות בהתאם, יש ליצור קשר עם ממונה הבטיחות או עם 3M למידע נוסף.

## ניקוי ותחזוקה

1. בסוף כל משמרת, יש לנקות את הספוגים של האוזניות עם חומר מתאים, לדוגמה - מטליות לחות מסדרת 105 3M™. ניתן לנקות גם עם מים וסבון עדין.
2. אם לא ניתן לנקות את האוזניות או במידה ונפגמו, יש להשליך את האוזניות ולהשתמש בחדשות.
3. הספוגים החיצוניים והפנימיים ניתנים להחלפה ע"י הערכות המפורטות מטה.

ראה אזור 9.

הסר את הספוגים כפי שמתואר.

החלף במידה והספוג פגום או בלי.

מומלץ להחליף את ערכות ההיגיינה פעמיים בשנה, למען נוחות והגנה.

אין להשתמש במוצר לאחר 5 שנים מתאריך הייצור המצויין, או במידה והמוצר פגום או מזוהם.

4. השלך לאשפה מוצר זה בהתאם לתקנות האלומיות.

הערה: בנוסף לערכות ההיגיינה המפורטות להלן, ניתן להשתמש ברפידות זינה HY-100 אותן ניתן להצמיד לכריות האוזניים, כדי לעזור בספיגת הזיעה והלחות, לשיפור הנוחות וההיגיינה.

## ערכות החלפה

דגם האוזניות	דגם ערכת החלפה
HYX1	X1A, X1P5, X1P5-OR
HYX2	X2A, X2P5
HYX3	X3A, X3P5
HYX4	X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR
HYX5	X5A / X5P5

## רשימת חומרים

קשת הראש וכיסוי/שרוול קשת הראש	גירסת קשת הראש	חיבור לקסדה
קשת החיבור לקסדה	תייל פלדת אל חלד, TPE, פוליאסטר, פוליפרופילן, אצטל	לא ישים
קונכייות	לא ישים	אצטל, פולימד
הכנס (פס)	PU מוקצף	ABS, TPU
כריות וכיסוי כריות	קצף PU ופי.וי.סי	PU מוקצף
		קצף PU ופי.וי.סי

משקל (גרם)

X3A: 245	X2A: 220	X1A: 184
X5-A: 351	X4A-OR: 234	X4A: 234
X2P5: 221	X1P5-OR: 186	X1P5: 186
X4P5-OR: 237	X4P5: 237	X3P5: 248
		X5P5: 354


## אחסון והובלה


מלא את אזור הוראות האחסנה המצוינות בהמלצות היצרן.

בשינוע יש להשתמש באריזה המקורית.

בדוק את האריזה למידע נוסף.

לחות יחסית מרבית 

טווח טמפרטורות 

תאריך הייצור 

שם וכתובת היצרן 

השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות S/M/L (מסומן על הקופסא): מצוין את גודל האוזניות.

גודל האוזניות מתאים למידות שונות, לפי המצויין.

יש לשמור את המוצר באריזתו המקורית ורחוק ממקור חום או שמש ישירה.

בעת אחסנה, יש לוודא שרצועת הראש אינה מתוחה (בגרסת רצועת הראש) והספוגים אינם לחוצים, היות והדבר עלול לפגום באוזניות.

## אישורים

מוצרים אלה עומדים בדרישות של הנחיות הקהילה האירופית EEC/89/686 (הנחיות לצידוד הגנה אישי) ולפיכך נושאי אישור CE. למוצרים אלו ניתנו אישורים לפי סעיף 10, בדיקת סוג EC, על-ידי Finnish Institute of Occupational Health (FIOH),  
Tepelluksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland  
(Notified Body number 0403).



Tooted sisaldavad:

3M™ Peltor™ X seeria kõrvaklapid

Peavõrgu mudel

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Kiivikinnitusega mudel

X1P5, X1P5-ÖR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## SIHTOTSTARVE

Need tooted on mõeldud kaitsmaks kandjat ohtliku müra taseme ja valjude helide eest.

Need tooted on saadaval peavõrgu ja kiivikinnitusega mudelitena.

Kiivikinnitusega versioone on testitud ja heaks kiidetud koos teatud tööstuslike kaitsekiivritega.

Lisa informatsiooni saamiseks heakskiidetud kombinatsioonide kohta vaadake tabelit 1.

Elektriliselt isoleeritud.

Kiivri külge kinnitavate kõrvaklappide kinnitused on valmistatud mittejuhtivast (mõnikord nimetatakse "dielektriline") materjalist, ning kinnituse metallosade mehhanismid on kaetud mittejuhtiva materjaliga. Metallist traat kõrvaklappide peavõrul on kaetud mittejuhtiva materjaliga. Need tooted on elektriliselt isoleeritud, taludes pinget kuni 10 1,2kV, põhinedes välisel laboratooriumi modifitseeritud kuivades oludes tehtud katseteetodil EN 397: 2012. Kasutaja peab kindlaks tegema üldise sobivuse selle toote tegeliku kasutuse korral, võttes arvesse kõiki ohte müra eest, mille eest see toote on testitud ja heaks kiidetud.

### Hoiatus!

Veenduge alati, et toode oleks:

- Kasutuskõlblik;
  - Korralikult paigale asetatud;
  - Kantud kogu ohutsoonis viibimise ajal
  - Vajadusel välja vahetatud.
- Seda toodet võivad ebasoodsalt mõjutada teatud keemilised ained.
- Lisainformatsiooni tuuks otsida 3M-st.
- Lahkuge koheselt ohtlikust piirkonnast kui kuumuskaitsevahend saab kahjustada.
- Hügieeniliste katete paigaldamine pehmenduspatjadele võib mõjutada kõrvaklappide akustilisi omadusi.
- Ärge muutke ega parandage seda toodet.
- Kõrvaklapid ja eni pehmenduspadjad võivad aja jooksul kuluda ja seepärast tuleb neid tihti kontrollida, et ei esineks näiteks mürasid või müralekke allikaid.
- Akustilist tihedust võib ebasoodsalt mõjutada muu varustuse kandmine. Näiteks prillid, respiraatorid jne. See võib summutust vähendada. Kahtluse korral kontakteeruge isikukaitsevahendite spetsialistiga 3M Eesti OU-s.
- Kandes kõrvaklappi, vähendavad need ümbritsevad helisid, mis võib häirida hoiatussignaale ja eluliselt olulist suhtlemist. Veenduge alati, et valite õige toote, mis sobib vastavasse töökohanda, et oluline suhtlemine ja hädasignaalid endiselt kostaksid.

- Kõrvaklapid, mis vastavad EN352-1 ja EN352-3 nõuetele on saadaval keskmises, väikeses või suures suuruse vahemikus.
- Keskmise suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid sobivad enamusele kandjatele. Väikeses või suure suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid ei sobi.
- Kiivikinnitusega kõrvaklappi tuleb kasutada ainult koos tabelis 1 toodud heakskiidetud kiivikombinatsioonidega.
- Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsa kandjat ohtliku müra eest.
- **Eriolit tähelepanu tuleb osutada ettenäidatud hoiatus teadetele.**
- Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

## KASUTUSJUHEND

Enne kasutamist veenduge, et toode ei oleks kahjustatud.

Kui midagi sellist märkate, visake toode kohe ära ning hankige paar uusi.

Kannmige ettejäädav juuksed kõrvale ja eemaldage enne kuulumiskaitsevahendi pähe panemist kõik kõrvas olevad ehted, mis võivad mõjutada akustilist tihedust.

Peavõrgu mudel

1. Tõmmake kõrvaklapid üksteisest eemale ning asetage klapid kõrvadele nii, et pehmenduspadjad on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. (Joonis 1).
2. Reguleerige, peavõru vastu pead hoides, mõlema kõrvaklapi kõrgust nii, et need istuksid mugavalt ja tihedalt. (Joonis 2).
3. Näidatud on korrektset pähe pandud kõrvaklapid (Joonis 3).

Kiivikinnitusega mudel

Kõrvaklapi sobitamine (Joonis 4)

Suruge kiivikinnitus kiivri küljel olevasse avasse kuni see lukustub kohale.

Töösensid (Joonis 5)

Kui kõrvaklapid on kõrvade kohal, suruge peavõru traate sissepoole kuni kuulete mõlemal pool kõpsatusi, mis näitab, et need on kindlalt paigal. Vajadusel reguleerige kõrvaklappide asetust neid üles-alla liigutades kuni need on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber.

Veenduge, et kõrvaklapid ja peavõru traat ei hõõrduks vastu peavõru või kiivri nurka. kuna see võib põhjustada akustilist leket.

Puhkeasend (Joonis 6)

Tõstke kõrvaklapid fikseeritud puhkeasendisse. Müraikkas keskkonnas peavad kõrvaklapid olema kogu aja töösensid.

Parkeasend (Joonis 7)

Esmalt tõstke kõrvaklapid puhkeasendisse, seejärel pöörake neid üles järgmisesse fikseeritud asendisse.

OLULINE: Ärge suruge kõrvaklappi vastu kiivri kesta, kuna sellega lukustub kõrvaklapi kinnituses olev vedru ja kahjustab nii kiivri küljel olevat kinnitusava ja tihenduspatja.

Hoiustamise asend (Joonis 8)

Kui kiiver ei ole kasutuses, laske kõrvaklapid alla ja suruge neid sissepoole kiivri vastu. Hoidke kõrvaklapid puhtad ja kuivad ning hoiustage normaalsel toatemperatuuril.

## TIHEDUSE KONTROLL

Kui kuulmiskaitsevahendeid kantakse korrektselt, peaks Teie enda hääl kõlama kumedital ja helid Teie ümber ei tohiks kosta nii valjult kui enne.

Optimaalseks müra vähendamiseks peaks pehmenduspadjad olema mugavalt ja tihedalt pea vastas, ilma et tihedad asetust segaks muud esemed, näiteks respiraatori paeld või prillide sangad. Kõrvaklapid peaksid kõrvad täielikult katma. Kui Te ei suuda neid kõrvaklappe korrektselt ja mugavalt kõrvadele asetada, kontakteeruge lisainformatsiooni saamiseks 3M Eesti isikukaitsevahendite spetsialistiga.

## Puhastamine ja hooldus

1. Iga vahetuse lõpus tuleb kõrvaklapide pehmenduspadjad sobiva kangaga puhtaks pühkida, näiteks sobib 3M™ 105 puhastuslapid, nii puustavad kõrvaklapid puhtana ja hügieenilisena. Toodet võib puhastada ka kasutades mõõdukas koguses puhastusvahendit ja vett.

2. Kui kõrvaklappe ei ole võimalik puhastada või kui need on kahjustunud, visake toode ära ning hankige paar uusi.

3. Pehmenduspadjat ja täitematerjali saab välja vahetada (kasutades järgmisi hügieenikomplekte, nagu on allpool näidatud).

Vt joon. 9.

Eemaldage pehmenduspadjad ja täitematerjal nii nagu näidatud.

Asendage kulunud või kahjustunud pehmenduspadjad ja täitematerjalid uue paariga sobivast hügieenikomplektist.

Soovitulik on vahetada hügieenikomplekte kaks korda aastas mugavuse ja kaitse eesmärgil.

Visake toode ära 5 aasta möödumisel tootmiskuupäevast või koheselt kui see saab kahjustada või kui toodet pole võimalik puhastada.

4. Visake toode ära vastavalt nikikele määrustele.

NB! Lisaks allpool nimetatud hügieenikomplektidele on saadaval ka HY100, mille saab panna kõrvaklapi patjadele, et need aitaks imada hiigi ja niiskust saavutamaks suuremat mugavust ja hügieeni.

## MATERJALI LOETELU

	Peavõruga mudel	Kiivrikinnitusega mudel
Peavõru ja peavõru kate	Roostevaba terasest traat, TPE, polüester, polüpropüleen, atsetaal	Pole saadaval
Kiivrikinnitus	Pole saadaval	Atsetaali, polüamiidist
Kõrvaklapid	ABS, TPU	ABS, TPU
Täitematerjal	PU (polüüretaan) vaht	PU (polüüretaan) vaht
Pehmenduspadjad ja nende katted	PU vaht ja PVC	PU vaht ja PVC

## Hügieenikomplektid

Kõrvaklapi mudel	Hügieenikomplekti mudel
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Kaal (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoiustamisel järgige tootja soovitusi.

Transportimisel kasutage originaalpakendit.

Täpsemat informatsiooni leiate pakendilt.



Maksimaalne Suhteline Niiskus



Temperatuurivahemik



Tootmiskuupäev



Tootja nimi ja aadress

Kõrvaklappe kasutusele vastavalt kohalikele eeskirjadele.

S/M/L (vastavas kassis linnukesega märgistatud): Viitab kõrvaklapide keskmisele suurusle.

Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad väikese, keskmise ja suurele pea suurusle.

Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja eemal igasugusest otsese kuumuse või päikesevalguse allikast.

Hoiustamisel veenduge, et peavõru ei venitataks (kehiti peavõruga mudeli puhul) ja kõrvapadjad poleks kokku surutud, kuna see võib toodet kahjustada.

## TUNNUSTUSED

Need tooted rahuldavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitse Seadmete Direktiiv) nõudeid ja on CE märgistusega. Sertifikaadi vastavalt Artiklile 10, EC Tüübi-Hindamisele on nende toodete jaoks välja andnud Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Teatav rühma number 0403).

Iepakojums satur:

3M™ Peltor™ X sērijas austiņas

Galvas saites versija

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR un X5A

Pie ķiveres stiprināmā versija

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

Šie produkti ir izstrādāti, lai samazinātu bīstamu trokšņu līmeņus un skaņu skaņu iedarbību.

Šie produkti ir pieejami ar galvas saiti un pie ķiveres stiprināmi modeļi.

Pie ķiveres stiprināmie modeļi ir testēti un apstiprināti kopā ar industriālajām aizsargķiverēm.

Sk. 1 tabulu, lai iegūtu detalizētāku informāciju par apstiprinātajām kombinācijām.

Elektro-izolēts.

Ķiveres kronšteina stiprinājuma austiņas ir izgatavotas no strāvu nevadoša (dažreiz saukta 'dielektriskā') materiāla, tāpat arī metāla detaļu stiprinājuma mehānismi ir klāti ar strāvu nevadošu materiālu. Austiņu ar galvas stipru metāla stieples ir pārklātas ar strāvu nevadošu materiālu. Šie produkti tika izgatavoti, lai būtu elektro-izolēti un varētu izturēt spriegumu līdz 1,2 kV; pārbaudīti ārējā laboratorijā ar modificētu testēšanas metodi EN 397: 2012 sausus apstākļos. Lietotājam ir jānosaka šī produkta vispārējā piemērotība paredzētajam lietojumam, ņemot vērā visus apdraudējumus, izņemot troksni, uz ko šis produkts ir pārbaudīts un apstiprināts.

## Brīdinājums

Vienmēr pārlicinieties, vai nokomplektēts produkts ir:

- Piemērots darbam;
- Pareizi uzvilkti;
- Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;
- Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.
- Daži ķīmiski savienojumi var negatīvi ietekmēt izstrādājumu.
- Detalizētu informāciju meklēt 3M.
- Nekavējoties atstājiet bīstamo vietu, ja dzirdes aizsarglīdzeklis ir bojāts.
- Higiēnas apvalku lietošana uz polsterējumiem var ietekmēt akustisko austiņu veiktspēju.
- Nelabojiet un nemodificējiet šo produktu.
- Austiņām un to polsterējumiem lietošanas laikā var parādīties bojājumi, tāpēc tās ir regulāri jāpārbauda.
- Akustisko blīvējumu var ietekmēt valkājot citus izstrādājumus, piemēram, brilles, respiratorus u.c.. Tas var izraisīt aizsardzības pazemināšanos. Ja rodas šaubas, kontaktējieties ar darba drošības speciālistu vai 3M.
- Lietojot dzirdes aizsargus, samazinās apkārtējie trokšņi, kas var ietekmēt brīdinājuma signālus un nozīmīgu komunikāciju. Vienmēr pārlicinieties, ka jūs esat izvēlējusies pareizu produktu, kas atbilstu darba videi tā, lai būtu dzirdama nozīmīga komunikācija un avārijas signāli.

- Atbilstoši EN352-1 un EN352-3 ir pieejamas mazā, vidējā un lielā izmērā.
- Vidējā izmēra austiņas atbilst lielākā lietotāja skaita vajadzībām. Mazā vai lielā izmēra austiņas radītas tiem, kam vidējā izmēra austiņas nav piemērotas.
- Pie ķiveres stiprināmās austiņas var tikt lietotas kopā tikai ar 1 tabulā uzskaitītajām ķiverēm.
- Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu pasargāt lietotāju no trokšņu riska.
- **Ipaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.**
- Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsardzēkļa neļaušana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt traucējumus vai pilnīgu darba nespēju.

Lūdzam lasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabāiet tās turpmākai uziņai.

## UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

Pirms pielagošanas, pārbaudiet vai aizsarglīdzeklis nav bojāts.

Ja ir atklāts bojājums, nekavējoties to izmetiet un iegādājieties jaunu.

Pirms austiņu uzvilšanas, sakārtojiet matus, lai tie netraucē un noņemiet rolasietas, kas varētu ietekmēt akustisko noslēgumu.

Galvas saites versija

1. Pavelciet austiņas uz sāniem un novietojiet virs ausīm tā, lai polsterējums cieši piekļaujas galvai (1. attēls).
2. Optimālam komfortam pielāgojiet augstumu, pavelkot austiņas augšup vai lejup, pieturot galvas saiti (2. attēls).
3. 3. attēls norāda pareizi pielāgotu produkta stāvokli).

Pie ķiveres stiprināmā versija

Austiņu piestiprināšana (4. attēls).

Cieši iespiediet stiprinājumus gropē ķiveres sānos līdz tas ieklikšķinā vietā.

Darba pozīcija (5. attēls).

Ar austiņām uz ausīm iespiediet stipru uz iekšpusi līdz ir dzirdams klikšķis abās pusēs, tādējādi norādot ciešu noslēgumu. Ja ir nepieciešams, pielāgojiet austiņas pavirzot tās augšup vai lejup līdz tiek nodrošināts ciešs noslēgums ap ausīm. Pārlicinieties vai austiņas un stipra neberzējas pret galvas saiti vai aizsargķiveres malu, kas var nenodrošināt akustisko noslēgumu.

Dīkstāves pozīcija (6. attēls).

Paceliet austiņas līdz fiksētai dīkstāves pozīcijai. Trokšņainā vidē austiņas ir visu laiku jāvalkā darba pozīcijā.

Stāvpozīcija (7. attēls).

Vispirms paceliet austiņas līdz dīkstāves pozīcijai, tad rotējiet tās augšup līdz nākamai fiksētai pozīcijai.

SVARĪGI: neiespiediet austiņas uz aizsargķiveres, jo tas var var nobloķēt atspēri austiņu stiprinājumā un sabojāt stiprinājuma gropi aizsargķiveres sānos un noslēgt polsterējumus.

Uzglabāšanas pozīcija (8. attēls).

Kad aizsargķivere netiek lietota, nolaidiet austiņas un iespiediet tās uz iekšu. Uzturiet austiņas tīras un sausas, un uzglabāiet istabas temperatūrā.

## PIEKĻAUSĀNĀS PĀRBAUDE

Ja ausiņas uzvilkas pareizi, savai balsij jāskan dobi un apkārtējām skaņām jābūt kļusākām nekā pirms tam.

Optimālam trokšņu samazinājumam, polsterējumiem ir jāveido ciešs noslēgums ar galvu bez blīvuma saskarsmes ar citiem objektiem, piemēram, respiratora galvas saitēm vai speciāliem stiprinājumiem. Ausiņām ir pilnībā jānoslēdz ausis. Ja jūs nevarat pareizi un ērti pielāgot ausiņas, lūdzam kontaktēties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

## Tīrīšana un apkope

1. Katras maiņas beigās ausiņu polsterējumus ir jānoslauka ar atbilstošu materiālu, piemēram, 3M™ 105 tīrīšanas drāniņu, tādējādi saglabājot ausiņas tīras un higiēniskas. Produktu var tīrīt ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

2. Ja ausiņas nevar notīrīt vai ir bojātas, izmetiet un iegādājieties jaunas.

3. Polsterus un ieliktņus var nomainīt (lietojot piemērotus 3M Peltor higiēnas komplektus, kā tas ir norādīts zemāk) Skat. 9 att.

Ņemiet polsterus un ieliktņus kā tas ir parādīts.

Nomainiet novalkātos vai bojātos polsterus un ieliktņus ar jauniem pāriem no atbilstoša higiēnas komplekta.

Komfortam un drošībai ieteicams veikt higiēnas komplektu nomaiņu 2 reizes gadā.

Izmetiet produktu pēc 5 gadiem no ražošanas datuma vai nekavējoties, ja produkts ir bojāts vai to nevar notīrīt.

4. Utilizējiet produktu atbilstoši norādījumiem vietējā likumdošanā.

**PIEZĪME:** Kā papildinājums uzskaitītajiem higiēnas komplektiem, pieejami arī HY100 sviedrus sevi uzsūcoši spilventiņi, ko ievietot ausiņās, tādējādi paaugstinot komforta un higiēnas līmeni.

## Higiēnas komplekti

Austiņu modelis	Higiēnas komplekta modelis
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

## Svars (gr)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## Uzglabāšana un transportēšana

Ievērojiet ražotāja uzglabāšanas ieteikumus.

Transportējot, lietojiet oriģinālo iepakojumu.

Sīkāku informāciju skat. uz iepakojuma.



Maksimālais relatīvais mitruma daudzums



Temperatūra



Ražošanas datums



Ražotāja nosaukums un adrese



Likvidējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem

**SM/L** (kastītē ar atzīmi): Norāda, ka ausiņas atbilst vidējam izmēram.

Ausiņas, kuras atbilst vidējam izmēram nozīmē, ka tās der cilvēkiem ar mazu, vidēju un lielu galvas izmēru.

Vienmēr uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā un prom no tiešiem karstuma avotiem vai saules.

Glabāšanas laikā pārļiecinieties, ka stiprinājuma siksnas nav nostieptas un polsterējumi nav saspiesti, jo tas var sabojāt produktu.

## APSTIPRINĀJUMI

Sertificēti atbilstoši ES direktīvas 89/686/EEC prasībām un markēti ar CE markējuma zīmi. Sertifikātu, saskaņā ar EC tipa pārbaudes 10.punktu šiem produktiem izdevusi Somijas Aroda veselības institūts (Finnish Institute of Occupational Health), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Somija (autorizētās institūcijas kods: 0403).

## MATERIĀLU SARAKSTS

	Galvas saites versija	Pie ķiveres stiprināmā versija
Galvas siksnā un stiprinājumi	Nerūsejoša tērauda stieple, TPE, poliesters, polipropilēns, acetāts	Nav piemērots
Stiprinājums pie aizsargķiveres	Nav piemērots	Acetāls, poliamīds
Ausiņas	ABS, TPU	ABS, TPU
Ieliktņis	PU putas	PU putas
Polsterējumi un to aizsargi	PU putas un PVC	PU putas un PVC

Produkta sudaro:

3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės

Ausinės su galvos lankeliu

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## PASKIRTIS

Šie produktai yra skirti sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų garsų poveikį.

Šie produktai gali būti su galvos lankeliu arba su tvirtinimu prie šalmo.

Prie šalmo tvirtinamų ausinių modelis yra išbandytas ir patvirtintas naudoti su nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais.

1 lentelėje yra nurodyta informacija apie patvirtintas kombinacijas.

Izoliuotas nuo elektros srovės.

Ausinių laikikliai, skirti tvirtinti prie šalmo, pagaminti iš nelaidžios (kartais vadinamos „dielektrine“) medžiagos, o metaliniai tvirtinimo mechanizmai komponentai tik padengti nelaidžia medžiaga. Ausinių lanko metalinė viela padengta nelaidžia medžiaga. Nepriklausomoje laboratorijoje atlikus modifikuotą bandymo metodą pagal EN 397:2012 esant sausoms sąlygoms, nustatyta, kad šie gaminiai yra izoliuoti nuo elektros srovės ir gali atlaikyti įtampą iki 1,2 kV.

Naudotojas privalo nustatyti bendrą šio gaminio tinkamumą numatyti paskirčiai, atsižvelgdamas į kitus pavojus, o ne į triukšmo pavojų, dėl kurio šis gaminytis išbandytas ir patvirtintas.

## ⚠ Įspėjimas

Visuomet įsitikinkite, kad gaminytis yra:

- Tinkamas Jūsų atliekamam darbiui;
- Taisyklingai uždėtas;
- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
- Laiku pakeičiamas nauju.
- Šis produktas gali būti neigiamai paveiktas tam tikrų cheminių medžiagų.
- Daugiau informacijos turėtų būti prašoma iš 3M.
- Nedelsiant palikite triukšmo zoną, jeigu ausinės yra sugadinamos.
- Pagalvėlių higieninių apsaugos priemonių naudojimas gali turėti įtakos ausinių akustinėms savybėms.
- Nemodifikuokite ir netaisykite šio produkto.
- Ausinės, ypač pagalvėlės, naudojimo metu dėvėsi, todėl reguliariai turėtų būti tikrinama, ar nėra įtrūkimų, nesandarumo ir pan.
- Akustinis sandarumas gali būti neigiamai paveiktas dėvint kitas priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinius, respiratorių ir pan. Tai gali sumažinti triukšmo slopinimo funkciją. Jeigu abejojate, kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą.
- Klausos apsaugos priemonių dėvėjimas susilpnina aplinkinius garsus, tokius kaip išpėjamieji signalai ir gyvybiškai svarbi komunikacija. Visada įsitikinkite, kad pasirinktė tinkamą produktą, kuris atitinka darbo aplinką taip, kad gyvybiškai svarbi komunikacija ir avariniai garsai išliktų girdimi.

- Apsauginės ausinės atitinka EN352-1 ir EN352-3 standartus ir yra "vidutinio dydžio", "mažo dydžio" arba "didelio dydžio".
- "Vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugumai vartotojų. "Mažo dydžio" arba "didelio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra skirtos tiems vartotojams, kuriems "vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra netinkamos.
- Prie šalmo tvirtinamos ausinės turi būti naudojamas tik su patvirtintomis ir 1 lentelėje išvardintomis šalmių kombinacijomis.
- Tinkamas pasirinkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudotoją nuo pavojingo triukšmo.
- **Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į spėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklų.**
- Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.

## UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami tvirtinti, patikrinkite, ar produktas nesugadintas.

Jeigu yra įplyšimų ar pažeidimų, nedelsdami išmeskite ir paimkite naują porą.

Prieš užsidėdami apsauginės ausinės, paslinkite plaukus nuo ausų ir nusimkite auskarus, kurie gali turėti įtakos akustiniam sandarumui.

Ausinės su galvos lankeliu

1. Išskirkite kaušelius ir pridėkite ausines prie ausų taip, kad pagalvėlės sandariai priglustų aplink ausis (1 pav.).
2. Slinkdami kaušelius aukštyn arba žemyn ir nejudindami galvos lankelio, nustatykite Jums optimaliai patogų kaušelių aukštį (2 pav.).
3. Teisingai uždėtas produktas (3 pav.).

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

Kaušelio tvirtinimas (4 pav.)

Tvirtai stumkite tvirtinimo elementą į šalmo šoninėje dalyje esančią angą, kol išgirsite spragtelėjimą.

Darbinė ausinių padėtis (5 pav.)

Kaušeliams esant prie ausų, spauskite metalinius lankelius į vidų, kol iš abiejų pusių išgirsite spragtelėjimą, nurodantį tvirtą prisipaudimą. Jeigu reikia, pareguliuokite kaušelius slinkdami aukštyn arba žemyn, kol pagalvėlės sandariai priglus aplink ausis. Įsitikinkite, kad kaušeliai ir metaliniai lankeliai nesitrina į dirželius ar šalmo kraštus, nes tai gali pažeisti akustinį sandarumą.

Ausinių parengties padėtis (6 pav.)

Pakelkite kaušelius į nustatytą parengties padėtį. Triukšmingoje aplinkoje ausinės turi būti dėvimos darbinėje padėtyje visą laiką.

Pakelta ausinių padėtis (7 pav.)

Pirmausia pakelkite kaušelius į nustatytą parengties padėtį, tada pasukti juos į viršų, į kitą nustatytą padėtį.

**SVARBU:** nespauskite kaušelių prie šalmo, kadangi ausinių kojėlės esanti spyruklė gali užstrigti ir sugadinti šalmo šoninėje dalyje esančią tvirtinimo angą bei sandarius pagalvėlės.

Ausinių padėtis laikymui (8 pav.)

Kai šalmas yra nenaudojamas, nuleiskite ausines ir paspauskite jas į vidų. Laikykite ausines švariai, sausiai, normalioje kambario temperatūroje.

## UŽSIDĖJIMO PATIKRINIMAS

Teisingai dėvint apsaugines ausines, Jūsų balsas turėtų skambėti dusliai, o aplink Jus esantys garsai turėtų būti gerokai silpnesni. Siekiant optimalaus triukšmo slopinimo, pagalvėlės turėtų būti gerai prigulusios prie galvos. Sandariam priguldimui neturėtų trukdyti jokie daiktai, pvz., respiratoriaus dirželiai ar apsauginių akinių kotelės. Kausėliai turėtų visiškai uždengti ausis. Jeigu jūs negalite teisingai ir patogiai užsidėti šių ausinių, susisiekti su saugos specialistu arba 3M atstovu.

## Valymas ir priežiūra

1. Kad būtų švarios ir higieniškos, kiekvienos paimanos pabaigoje ausinių pagalvėlės turėtų būti nuvalomos tinkama medžiaga, pvz., 3M™ 105 šluoste. Produktas taip pat gali būti valomas naudojant švelnias valymo priemones ir vandenį.
  2. Jeigu ausinės nebegali būti išvalytos arba yra sugadintos, išmeskite jas ir pakeiskite nauja pora.
  3. Pagalvėlės ir įdėklai gali būti pakeisti (naudojant žemiau nurodytus higienos rinkinius)
- Žr. 9 pav.

Išimkite pagalvėlės ir įdėklus, kaip parodyta.

Pakeiskite susidėvėjusias ar sugadintas pagalvėlės ir įdėklus nauja pora iš atitinkamo higienos rinkinio.

Rekomenduojama higienos rinkinius keisti du kartus per metus.

Išmeskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jei yra pažeistas arba negali būti išvalytas.

4. Išmeskite produktą pagal nacionalinius teisės aktus.

Pastaba: Be toliau nurodytų higienos rinkinių, komfortui užtikrinti ir higienai pagerinti galite naudoti HY100 prakaitą sugeriančias priemones, kurios padeda sugerti prakaitą ir drėgmę: uždėkite ant apsauginių ausinių kausėlių pagalvėlių.

## Higienos rinkiniai

Ausinių modelis	Higienos rinkinio modelis
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Svoris (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Sandėliuokite vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui.

Daugiau papildomos informacijos rasite ant pakuotės.



Maksimali santykinė drėgmė



Temperatūrinė skalė



Pagaminimo data



Gamintojo pavadinimas ir adresas

Šalinkite laikydamiesi vietinių nuostatų

SM/L (dėžeje su įvorkalu): Nurodytus ausinės atitinka vidutinį dydį. Vidutinio dydžio ausinės atitinka mažų, vidutinių ir didelio dydžio žmonių galvas.

Visada laikykite produktą originalioje pakuotėje toliau nuo tiesioginio karščio šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių.

Išitikinkite, kad sandėliuojamų ausinių galvos lankelis (taikoma ausinėms su galvos lankeliu) nėra ištemptas ir pagalvėlės nėra suspaustos, nes tai gali pakenkti produktui.

## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Šis gaminytis sertifikuotas pagal straipsnį Nr.10, EB tipo patikrinimas. Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Suomija (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0403).

## MEDŽIAGOS

	Ausinės su galvos lankeliu	Ausinės, tvirtinamos prie šalmo
Galvos lankelis ir galvos lankelio dangalas	Nerūdijančio plieno viela, TPE, poliesteris, polipropilenas, acetalis	Netaikoma
Tvirtinimas prie šalmo	Netaikoma	Acetalis, poliamidas
Kausėliai	ABS, TPU	ABS, TPU
Užpildas	PU puta	PU puta
Pagalvėlės ir pagalvėlių apvalkalai	PU puta ir PVC	PU puta ir PVC

Produsele includ:

Antifoane externe pasive 3M™ Peltor™ Seria X

Versiune cu banda de fixare pe cap  
X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Versiune montata pe casca

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## DOMENIU DE UTILIZARE

Aceste produse sunt proiectate sa reduca expunerea la nivelurile periculoase de zgomot si la sunetele puternice.

Aceste produse sunt disponibile in versiuni cu banda de fixare pe cap si cu atasare pe casca.

Versiunile care se fixeaza pe casca au fost testate si aprobate in vederea utilizarii in combinatie cu castile de siguranta industriala indicate.

Consultati Tabelul 1 pentru mai multe informatii asupra combinatiilor aprobate

Izolot electric.

Braele suportului de atasare sunt non-conductive (denumit uneori "dielectric"), un material in timp ce componentele metalice ale mecanismelor de fixare sunt acoperite cu un material non-conductor. Sârma metalică este acoperita într-un material non-conductor. Aceste produse s-au dovedit a fi izolate electric, să reziste la o tensiune de până la 1,2kV, la un laborator extern împotriva unei metode de testare modificată conform EN 397: 2012 în condiții uscate. Utilizatorul trebuie să determine adecvarea generală a acestui produs pentru aplicația avută în vedere luând în considerare orice alte pericole decât zgomotul pentru care acest produs este testat și aprobat.

## Avertizare

Asigurați-vă întotdeauna ca echipamentul complet este:

- Corespunzător pentru aplicație;
  - Fixat corect;
  - Utilizat pe toată perioada expunerii;
  - Înlocuit atunci când este necesar.
- Acest produs poate fi afectat grav de anumite substanțe chimice.
  - Puteți obține mai multe informații de la 3M.
  - Parasiți imediat zona dacă antifoanele externe prezintă deteriorări.
  - Fixarea invelisurilor igienice pentru permute poate afecta performanțele acustice ale antifoanelor externe.
  - Nu încercați să modificați sau să reparați acest produs.
  - Antifoanele externe și permutele în mod special, se pot deteriora pe durata utilizării și ar trebui examinate la intervale frecvente, ca sa nu prezinte crapături și scurgeri, de exemplu.
  - Gamitura de elansare acustică poate fi afectată în mod grav de purtarea altui echipament de protecție, precum ochelarii pentru protecție oculară, mastile pentru protecție respiratorie etc. Acest lucru poate reduce gradul de atenuare oferit. Dacă aveți îndoieli sau nelămuriri, vă rugăm contactați agentul dumneavoastră pentru siguranța și protecție, sau 3M.

- Atunci când sunt utilizate, antifoanele externe pentru protecție auditivă reduc sunetele ambientale, ceea ce ar putea afecta recepționarea semnalelor acustice de avertizare și comunicațiile vitale. Asigurați-vă întotdeauna ca selectați produsul adecvat mediului de lucru, astfel încât comunicațiile vitale și semnalele acustice să poată fi recepționate.
- Antifoanele externe care respectă standardele EN352-1 și EN352-3 sunt disponibile în gama de mărimi medii, de mărimi mici și de mărimi mari.
- Antifoanele externe din gama de mărimi medii, care se fixează pe cască, se potrivesc majorității utilizatorilor. Gama de mărimi mici și cea de mărimi mari sunt destinate celor pentru care nu corespunde gama de antifoane externe de mărimi medii.
- Antifoanele externe care se fixează pe cască trebuie utilizate numai în combinațiile aprobate, împreună cu căștile enumerate în tabelul 1.
- Selecția adecvată a produsului, instruirea în vederea utilizării și întreținerea corespunzătoare, sunt necesare pentru ca produsul să protejeze utilizatorul de pericolele create de un nivel periculos de zgomot.
- O atenție deosebită trebuie acordată însemnelor de avertizare aflate în zona de lucru.
- Nerespectarea instrucțiunilor în utilizarea acestor echipamente individuale de protecție și/sau utilizarea neadecvată a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sănătății, conducând la boli severe sau amenințătoare pentru viață, sau la invaliditate permanentă.

Citiți toate instrucțiunile de utilizare și pastrați-le pentru consultare ulterioară.

## INSTRUCIUNI PENTRU FIXARE

Înainte de fixare, verificați produsul pentru a vă asigura că nu este distrus.

Dacă produsul este defect, înlocuiți imediat cu o nouă pereche.

Strângeți-vă parul într-o parte și îndepărtați orice bijuterii pentru urechi, care ar putea afecta etansarea acustică, înainte de a încerca să fixați antifoanele de protecție auditivă.

Versiune cu banda de fixare pe cap

1. Depărtați cupele și plasați antifoanele externe peste urechi, astfel încât permutele vor forma o etansare confortabilă în jurul urechilor (Figura 1).
2. Ajustați înălțimea, pentru un nivel optim de confort și fixați prin mișcarea cupelor în sus sau în jos, în timp ce imobilizați banda de fixare pe cap, în locul adecvat (Figura 2).
3. Arătați produsul fixat corect (Figura 3).

Versiune montată pe casca

Fixarea cupei (Figura 4)

Împingeți ferm suportul de atasare în orificiul lateral al castii, până când se fixează în loc.

Poziția de lucru (Figura 5)

Având cupele peste urechi, presați banda de sârma înspre interior până când auziți un clic în ambele părți, fapt care indică o etansare fermă. Dacă este necesar, ajustați cupele prin împingerea acestora

in sus sau in jos, pana cand acestea formeaza o etansare ferma in jurul urechilor. Asigurati-va de faptul ca banda de fixare pe cap si cupele nu prezinta frecare la contactul cu harnasamentul pentru cap sau marginile castii, ceea ce poate cauza infiltrari acustice.

Pozitia de repaus (Figura 6)

Ridicati cupele in pozitia fixa de repaus. Intr-un mediu zgomotos, antifonoanele externe trebuie purtate in pozitie de lucru, in permanenta.

Pozitia de stationare (Figura 7)

Mai intai ridicati cupele in pozitia de repaus, apoi rotiti-le pana la urmatoarea pozitie fixata.

**IMPORTANT:** Nu presati cupele pe casca deoarece arcul antifonoanelor externe se va bloca in pozitia de lucru, distrugand dispozitivul de fixare de pe partea laterala a castii si garnitura de etansare.

Pozitia de depozitare (Figura 8)

Atunci cand casca nu este utilizata, eliberati antifonoanele externe si presati-le catre interior. Pastrati cupele curate si uscate si depozitati-le la temperatura camerei.

## VERIFICAREA FIXARII

Atunci cand antifonoanele sunt purtate in mod corect, vocea dumneavoastra ar trebui sa se auda slab, iar sunetele din jurul dumneavoastra nu ar trebui sa se auda la fel de puternic.

Pentru o reducere optima a nivelului de zgomot, perutele ar trebui sa formeze o etansare confortabila pe cap, fara interferente cauzate de alte obiecte - benzi de fixare pe cap, aferente mastilor de protectie respiratorie, sau bratele ochelarilor de protectie. Cupele trebuie sa incadreze complet urechile. In cazul in care nu reusiti sa fixati corect si confortabil aceste antifonoane externe, va rugam contactati persoana responsabila cu siguranta si protectia, sau 3M, pentru mai multe detalii.

## Curatare si intretinere

1. La sfarsitul fiecarui schimb, perutele antifonoanelor externe trebuie curatate cu un material potrivit, precum servetelele de curatat 3M™ 105, astfel incat sa ramana curate si igienice. De asemenea, produsul poate fi curatat utilizand apa calduta si detergent.

2. Daca antifonoanele nu pot fi curatate sau sunt distruse, inlocuiti-le cu o alta pereche.

3. Perutele si insertiile pot fi inlocuite utilizand kit-urile igienice, dupa cum se arata mai jos.

Consultati fig. 9.

Indepartati perutele si insertiile, dupa cum este indicat.

Inlocuiti perutele si insertiile uzate, cu o noua pereche din kit-ul igienic adecvat.

Se recomanda ca kit-urile de curatare sa fie inlocuite de doua ori pe an, pentru a asigura confortul dar si protectia utilizatorului.

Inlocuiti produsul nu mai tarziu de 5 ani de la data fabricatiei sau imediat, daca se distruge sau nu poate fi curatat.

4. Debarasarea acestui produs trebuie sa respecte reglementarile nationale in vigoare.

Nota: Pe langa kit-urile de curatare enumerate mai sus, sunt disponibile si perutele igienice antiperspirante HY100, care se aplica peste perutele antifonoanelor, absorbind transpiratia si umezeala si mentinand confortul si igiena.

## Kit-uri igienice

Model de antifonoane externe	Model de kit igienic
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Greutate (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## DEPOZITARE SI TRANSPORT

Urmati recomandarile producatorului cu privire la depozitare.

Cand transportati, utilizati ambalajul original.

Verificati ambalajul pentru informatii suplimentare.



Umiditatea Relativa Maxima



Intervalul de Temperatura



Data de Fabricatie



Numele si adresa producatorului

A se arunca, conform reglementarilor locale

SM/L (bifat pe cutie): Indica faptul ca antifonoanele externe ating marimile medii.

Antifonoane externe care ating marimile medii se potrivesc pentru toate tipurile de fizionomii.

Intotdeauna depozitati produsul in ambalajul original, departe de orice sursa de lumina directa sau de expunerea directa la soare.

Atunci cand depozitati produsul, verificati ca banda de fixare pe cap sa nu fie intinsa (pentru modelul prevazut cu banda de fixare pe cap) si ca perutele sa nu fie presate una de cealalta, aceasta rezultand in deteriorarea produsului.

## CERTIFICARI

Aceste echipamente indeplinesc cerintele Directivei Comunitatii Europene 89/686/EEC (Directiva pentru Echipamente Individuale de Protectie) si sunt, prin urmare, marcate CE. Certificarea conform Articolului 10, Examinarea de tip CE, a fost emisa pentru aceste echipamente de catre: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organism certificat numar 0403).

## COMPONENTE

	Versiune cu banda de fixare pe cap	Versiune montata pe casca
Banda de fixare pe cap si protectia/invelisul acesteia	Fire din oțel inoxidabil, elastomer termoplastic, poliester, polipropilena, dietoxietan (acetal)	Nu este cazul
Brat pentru atasare la casca	Nu este cazul	Acetal, poliamidă
Cupe	ABS, TPU	ABS, TPU
Insertie (liner)	Spuma PU	Spuma PU
Pernute si protectiile pernutelor	Spumă poliuretanică i PVC	Spumă poliuretanică i PVC



Данная упаковка содержит:

Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X

Стандартное оголовье

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Модель с креплением к каске

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Эти изделия предназначены для защиты от опасных уровней производственного шума и громких звуков. Информацию о защитных свойствах см. на стр. 1 данной инструкции.

Эти изделия выпускаются в версии со стандартным оголовьем и с креплением на каску.

Версия наушников для крепления к защитной каске протестирована и одобрена к использованию с определенными моделями касок.

Ознакомьтесь с Таблицей 1 для получения подробной информации об одобренных комбинациях.

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума).

Электроизолированный.

Кронштейны наушников, прикрепляемых к каске, сделаны из непроводящего (иногда называемого как "диэлектрический") материала, при этом металлические компоненты крепежного механизма покрыты непроводящим материалом.

Металлическая проволока в наушниках покрыта непроводящим материалом. Таким образом, данные изделия оказываются электрически изолированными, выдерживая напряжение до 10 1,2 кВ, в лабораторных условиях в модифицированном тесте на основе EN 397:2012 при сухих условиях среды.

Пользователь должен определить подходит ли данное изделие по назначению, принимая во внимание любые опасные факторы помимо шума, для защиты от которого это изделие и было протестировано и одобрено.

## Предупреждение

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:

- Подходит для данного вида работ;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
- Должно быть заменено в случае необходимости.
- Определенные химические вещества могут негативно повлиять на свойства изделия.
- Дополнительную информацию можно получить от 3M.
- Немедленно покиньте шумную зону в случае повреждения средства индивидуальной защиты органа слуха.
- Применение гигиенических накладок на обтюраторы может изменить акустическую эффективность наушников.
- Не модифицируйте и не чините данное изделие.

- Наушники и, особенно, обтюраторы могут повреждаться в процессе эксплуатации, поэтому их нужно регулярно тщательно проверять на отсутствие разрывов, трещин и других повреждений.
- Акустическая эффективность может ухудшиться в случае одновременного применения других СИЗ, таких как защитные очки, респираторы и т.д., так как они могут влиять на плотность прилегания. В случае сомнений, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда или в 3M.
- При применении средств индивидуальной защиты органа слуха окружающие звуки приглушаются, это может повлиять на слышимость предупреждающих сигналов и речи. Всегда будьте уверены в том, что Вы выбрали правильный продукт, соответствующий условиям труда, составляющий жизненно важное общение и аварийные звуки слышимыми.
- Данные наушники соответствуют требованиям стандартов EN352-1 и EN352-3 и предназначены в среднем, малом и большом размерах.
- Модели наушников среднего размера подойдут большинству пользователей. Модели наушников малого и большого размеров разработаны для пользователей, которым не подходят модели среднего размера.
- Модели наушников с креплением к каске должны использоваться только в комбинациях, перечисленных в Таблице 1.
- Правильный выбор продукта, обучение и соответствующее обслуживание очень важны в обеспечении защиты пользователя от опасного уровня шума.
- Информации, отмеченной данным знаком, следует уделить особое внимание.
- Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.

Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Прежде чем надеть наушники, убедитесь, что они не повреждены.

Если обнаружено повреждение, утилизируйте изделие и приобретите новую пару.

Прежде чем начинать подгонять средство индивидуальной защиты органа слуха, уберите волосы от ушей и снимите ушные украшения, которые могут повлиять на акустическую эффективность.

Стандартное оголовье

1. Раздвиньте чашки наушников в стороны и наденьте их поверх ушей таким образом, чтобы обтюратор плотно прилегал к голове вокруг всего уха. (Рис. 1).

2. Для оптимального комфорта подгоните наушники по высоте, двигая чашки вверх или вниз по оголовью, удерживая само оголовье на месте. (Рис. 2).

3. Показано правильно надетое изделие (Рис. 3).

Модель с креплением к каске

Подгонка чашек (Рис. 4)

Вставьте пластину крепления в паз на боку защитной каски до щелчка.

Рабочее положение (Рис. 5)

Расположите чашки наушников поверх ушей и нажимайте на кронштейны оголовья по направлению внутрь до тех пор, пока не услышите щелчки с обеих сторон, указывающих на плотное прилегание. В случае необходимости, сдвигайте чашки вверх или вниз, пока они не будут удобно облегать уши. Убедитесь в том, что чашки или проволочное оголовье не касаются оголовья или края каски, так как это может ухудшить акустическую эффективность.

Положение вентиляции (Рис. 6)

Отожмите чашки до фиксации в положение вентиляции. В условиях повышенного шума наушники должны постоянно носиться в рабочем положении.

Стояночное положение (Рис. 7)

Сначала поднимите чашки, затем поверните их вверх в нужную позицию.

**ВАЖНО:** Не прижимайте чашки к каске в таком положении, так как это приведет к фиксации защелки наушников и дальнейшему повреждению обтюраторов и гнезда крепления на каске.

Положение хранения (Рис. 8)

Когда защитная каска не используется, опустите наушники и сожмите их внутрь. Храните чашки сухими и чистыми при нормальной комнатной температуре.

## ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Если средство индивидуальной защиты органа слуха надето правильно, ваш собственный голос должен звучать глухо, а окружающие звуки не должны быть такими громкими, как раньше.

Для оптимального шумоподавления обтюраторы должны плотно прилегать к голове по всей поверхности, без нарушения плотности прилегания любыми объектами, в том числе дужками очков или резинками респиратора. Ухо должно быть полностью спрятано внутри чашки. Если не получается надежно и комфортно подогнать данные наушники, обращайтесь за консультацией к инженеру по охране труда или в 3М.

## Обслуживание и очистка

1. Для поддержания чистоты и гигиены, в конце каждой смены необходимо протирать чашки наушников любым подходящим материалом, например очищающими салфетками 3М™ 105. Допускается очистка наушников водой и мягким моющим средством.

2. Если наушники больше нельзя очистить или они повреждены, утилизируйте их и получите новые.

3. Обтюраторы и вставки могут быть заменены (с использованием гигиенического набора, приведенного ниже). См. рис. 9.

Снимите обтюраторы и достаньте вставку, как показано на рисунке.

Замените изношенные или поврежденные обтюраторы и вставьте новые из подходящего гигиенического набора.

Для обеспечения удобства использования и надлежащей защиты рекомендуется заменять гигиенический набор два раза в год.

Утилизируйте изделие через 5 лет (года) с даты изготовления или немедленно, если есть повреждения или его больше невозможно очистить.

4. Утилизируйте продукт в соответствии с локальным законодательством.

Примечание: В дополнение к гигиеническим наборам перечисленным ниже, также доступны потовпитывающие накладки HY100, которые надеваются на обтюратор наушника и помогают впитывать пот и влагу для обеспечения повышенного удобства и гигиены при эксплуатации.

## Гигиенические наборы

Модель противошумных наушников	Модель гигиенического набора
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Масса (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Следуйте рекомендациям производителя по хранению изделия.

При транспортировке используйте оригинальную упаковку.

Дополнительная информация указана на упаковке.



Максимальная относительная влажность



Диапазон температур хранения



Дата изготовления



Наименование и адрес изготовителя

Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

Маркировка S/M/L (нанесенная на коробку): показывает, что противошумные наушники соответствуют среднему диапазону размеров.

Противошумные наушники среднего диапазона размеров подходят людям с малым, средним и большим размером головы.



Юридический адрес производителя: 3М Швеция AB, Мальмстенс 19, Варнамо, SE-331 02 Швеция

Всегда храните изделие в оригинальной упаковке вдали от источников тепла, избегайте попадания прямого солнечного света.

При хранении убедитесь, что оголовье не растянуто (для моделей с оголовьем) и уплотняющие валики не сжаты, так как это может привести к повреждению продукта.

## СЕРТИФИКАТЫ

Данное изделие соответствует базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении Директивы Европейского Сообщества 89/686/ЕЕС и имеет маркировку CE. Сертификация этих изделий в соответствии со статьей 10, ЕС об испытаниях, была проведена Финским институтом охраны труда и здоровья (FIOH), Topelluksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Финляндия (номер нотифицированного органа 0403). Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты" и маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

**EAC** - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

## СПИСОК ИСПОЛЗУЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ

	Стандартное оголовье	Модель с креплением к каске
Оголовье и покрытие оголовья (оплетка)	Проволока из нержавеющей стали, ТПЭ, полиэстер, полипропилен, ацеталь	Неприменимо
Элементы крепления наушников на каску	Неприменимо	Ацеталь, Полиамид
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вкладыш	Вспененный полиуретан	Вспененный полиуретан
Амортизатор наушника и его покрытие	Вспененный полиуретан и ПВХ	Вспененный полиуретан и ПВХ

### Уровни защиты

Модель	Цвет вставки на чашке (цветовой код)	Одиночный параметр поглощения шума (дБ)	
		Стандартное оголовье	Модель с креплением к каске
X1A, X1P5, X1P5-OR	Зеленый Оранжевый	27	26
X2A, X2P5	Желтый	31	30
X3A, X3P5	Красный	33	32
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	Светло-зеленый Оранжевый	33	32
X5A, X5P5	Черный	37	36

Продукти включають у себе:

Протишумові навушники 3M™ Peltor™ X Серії

З дужкою

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Для захисної каски

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Ці продукти призначені для зниження впливу небезпечних рівнів шуму і гучних звуків.

Ці продукти двох видів - з дужкою та для приєднання до захисного шолому.

Шоломи встановленої версії протестовані і схвалені за відповідними стандартами промислової безпеки.

Зверніться до таблиці 1 за інформацією щодо дозволених комбінацій

Електрично ізолювані.

Захисні навушники з'єднані з шоломом кронштейнами виготовленими з неелектропровідного (іноді називають «діелектрико») матеріалу, в той же час металеві складові компонентів з'єднання механізмів відкрито неелектропровідним матеріалом. Металевий дріт дужки захисних навушників відкрито неелектропровідним матеріалом. Встановлено, що ці продукти повинні бути електрично ізолюваними, витримувати напругу до 1,2 кВ, у зовнішній лабораторії, згідно модифікованому методу тестування, заснованому на EN397:2012 в сухих умовах.

Користувач повинен визначити загальну придатність цього продукту для передбачуваного використання, враховуючи будь-яку небезпеку, крім шуму, для якої цей продукт було протестовано та схвалено.

## ⚠ Попередження

Необхідно впевнитись, що цей виріб:

- Придатний для даного виду робіт;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.

- На цей продукт можуть негативно впливати певні хімічні речовини.
- Подальшу інформацію можна знайти на 3M.
- Якщо пошкоджено засіб захисту слуху, відразу залиште небезпечну територію.
- Установка гігієнічних накладок може вплинути на акустичну роботу навушників.
- Не змінюйте та не ремонтуйте вироби.
- Протишумові навушники, і зокрема подушки, можуть з часом пошкодитись, тому необхідно періодично перевіряти їх стан.
- Захист може бути зменшений, якщо протишумові навушники використовуються з іншими засобами безпеки, такими як захисні окуляри, респіратори тощо. Це може зменшити рівень захисту. Якщо є сумніви, зверніться до

фахівця з охорони праці або до 3M.

- Коли використовуються протишумові навушники, вони знижують гучність тривожних сигналів або сигналів життєвої комунікації. Переконайтеся, що ви правильно вибрали продукт у відповідності з робочим середовищем, що життєво важливі комунікації та попереджуючі сигнали ви чуєте.
- Навушники відповідно до EN352-1 і EN352-3 "середній розмір" або "малий розмір" або "великий розмір".
- "Середній розмір" навушників, що кріпляться на каску підходять більшості власникам. "Малий розмір" або "великий розмір" навушників що встановлюються на каску розроблені, щоб більш підходити майбутнім власникам, для яких навушники "середнього розміру" не підходять.
- Навушники що встановлюються на шолом повинні використовуватись у відповідності до затвердженого списку комбінацій перерахованих у таблиці 1.
- Правильний підбір, навчання, використання і відповідне технічне обслуговування необхідні для того, щоб цей продукт допоміг захистити користувача від небезпечних шумів.
- Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.
- Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життя або до постійної непрацездатності.

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

## ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

До установки, перевірте продукт на пошкодження.

Якщо виявлено пошкодження, візьміть нову пару.

Приберіть волосся та зніміть прикраси, вони можуть впливати на щільність прилягання протишумових навушників та на рівень захисту.

З дужкою

1. Розведіть чашки протишумових навушників та встановіть їх таким чином, щоб вони повністю кривали вуха (Малюнок 1).
2. Регулюйте висоту обох чашок для оптимальної зручності тоді, коли дужку навушників розташовано правильно (Малюнок 2).
3. Правильно розташовані навушники (Малюнок 3).

Для захисної каски

Встановлення чашок навушників (Малюнок 4)

Встановіть кріплення навушників у відповідні пази з боків захисного шолому та натисніть до кляцання.

Робоче положення (Малюнок 5)

Одягніть протишумові навушники на натисніть на дужки доки не почуєте кляцання з обох сторін. Якщо необхідно, рухайте чашки навушників до їх щільного прилягання. Впевніться, що чашки навушників та дужка не заважають та не пропускають шуми.

Положення очікування (Малюнок 6)

Зафіксуйте чашки у відповідній позиції. При шумному середовищі, протишумові навушники мають бути у робочому положенні весь час.

Положення паркування (Малюнок 7)

Спочатку чашки навушників переведіть в позицію очікування, а потім поверніть їх до наступної фіксуючої позиції.

**ВАЖЛИВО:** Не тисніть на чашки навушників, коли вони приєднані до захисного шолому, тому що навушники можуть від'єднатись, можуть пошкодитись кріплення на шоломі та герметизуючі подушки.

Позиція для зберігання (Малюнок 8)

Коли шолом не використовується, заховайте навушники в середину. Зберігайте у чистому та сухому місці при кімнатній температурі.

## ПЕРЕВІРКА ЩІЛЬНОСТІ ПРИЛЯГАННЯ

Коли протишумові навушники встановлені правильно, ваш голос стає приглушеним та оточуючі звуки не такі гучні як раніше.

Для оптимального зниження рівня шуму подушки навушників мають щільно прилягати до голови, не заважаючи іншим засобом безпеки, наприклад, лотушкам респіратору або дужкам захисних окулярів. Чашки навушників повинні повністю оточувати вуха. Якщо ви не можете одягнути протишумові навушники правильно та комфортно зверніться до фахівця з охорони праці або до ЗМ для подальших консультацій.

## Очищення та технічне обслуговування

1. В кінці кожної зміни подушки навушників слід очистити відповідним матеріалом, наприклад, Чистячими серветками ЗМ™ 105, щоб вони залишались чистими та гігієнічними. Продукт може також бути очищений за допомогою м'якого миючого засобу і води.

2. Якщо протишумові навушники не можна очистити або вони пошкоджені, візьміть нові навушники.

3. Подушки та вставки можуть бути замінені за допомогою наступних гігієнічних наборів, як показано нижче.

Дивіться мал. 9.

Зніміть подушки та вставки як показано на малюнок.

Замініть зношені або пошкоджені подушки та вставте нову пару з відповідного гігієнічного набору.

Рекомендується гігієнічні набори замінювати два рази на рік для комфорту і захисту.

Не використовуйте продукт після 5 років від дати виробництва або коли продукт пошкоджений або його не можна очистити.

4. Утилізуйте продукт відповідно до національних правил.

Примітка: У додатку до гігієнічних наборів, перерахованих нижче, НУ100 підкладки також доступні, та які можуть поміщатись до вушної муфти, щоб допомогти вбирати піт і вологу для підвищення комфорту та гігієни.

## Гігієнічні комплекти

Протишумові навушники	Гігієнічний комплект
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Bara (r)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Для зберігання продукту слідуйте рекомендаціям виробника.

При транспортуванні використовувати оригінальне пакування. Переверте упакову для подальшої інформації.



Максимальна вологість повітря



Температурний режим зберігання



Дата виробництва



Назва та адреса виробника

 Утилізуйте згідно з місцевими правилами

S/M/L (відмічено на пакуванні) вказує, що навушники мають середній розмір.

Середній розмір навушників підходить користувачам з малим, середнім та великим розміром голови.

Зберігайте продукт в оригінальній упаковці, далеко від будь-яких джерел тепла і прямого сонячного світла.

При зберіганні пристрою переконайтесь, що головні ремні не розтягнені (для моделі із пов'язками) та подушки не стискаються так як це може пошкодити пристрій.

## СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC та мають маркування CE. Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) була проведена наступною організацією: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## МАТЕРІАЛИ

	З дужкою	Для захисної каски
Наголов'я і кришка наголов'я / рукав	З нержавіючого сталевого дроту, ТРЕ, поліестер, поліпропілен, ацеталь	Не підтримується
Кріплення на шоломі	Не підтримується	Ацеталь, Поліамід
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вставте (вкладиш)	Спінений поліуретан	Спінений поліуретан
Амортизатори та покриття амортизаторів	PU Піна та ПВХ	PU Піна та ПВХ

Proizvod uključuje:

3M™ Peltor™ X Serije dodatnih jastučića za uši

Verzija trake za kosu

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Verzija montirane kacige

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## NAMJENA UPORABE

Ovi su proizvodi namjenjeni kako bi pomogli zaštititi od opsane buke i glasnih zvukova.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama trake za kosu i montirane kacige.

Montirane verzije kacige su testirane i odobrene sa specijaliziranim toničkim zaštitnim kacigama.

Pogledajte u Tablicu 1 za daljnje informacije o odobrenim kombinacijama.

Električki izolirano.

Bočni nosači antifona koji se spajaju na kacigu napravljeni su od nekonduktivnog (referira se ponekad kao "dielektričnog") materijala dok su metalne komponente mehanizma za spajanje prekrivene nekonduktivnim materijalom. Metalna žica antifona prekrivena je nekonduktivnim materijalom. Ovi su proizvodi električki izolirani, podnoseći voltazu i do 1,2kV, na laboratorijskim testnim metodama baziranim na EN 397:2012 u suhim uvjetima. Korisnik mora sam odrediti primjenjivost ovih proizvoda obzirom na uvjete u kojima ih želi koristiti, uzimajući u obzir rizik od raznih opasnosti izuzev buke, od čije zaštite proizvod inače i služi.

## ⚠ Upozorenje

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod

- odgovarajući za primjenu
- isprano namješten
- nošen tijekom cijelog perioda izloženosti
- zamjenjen kada je potrebno
- Ovaj proizvod može biti izložen djelovanju štetnih kemijskih supstanci.
- Daljnje informacije trebale bi se pokupiti od 3M.
- Smjestite napustite prostor ako zaštitna za sluh se ošteti.
- Dio opreme higijenskih presvlaka uložaka može utjecati na akustični učinak ušnih petlji.
- Ne mjenjajte ili popravljajte proizvod.
- Ušne petlje i posebno ulošci, mogu se pokvariti pri korištenju i trebali bi biti ispitani u čestim intervalima zbog pucanja i propuštanja, na primjer.
- Na akustičnu plombu se može negativno djelovati nosači drugu opremu, poput naočala, respiratora itd. Ovo može umanjiti prigušenje. Ako ste sumnjičavi, kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M.
- Kada ih nosite, slušni štitnici umanjuju okolne zvukove koji mogu utjecati na upozoravajuće signale i životnu komunikaciju. Uvijek osigurajte da izaberete pravilan proizvod koji odgovara radnoj sredini da bi životna komunikacija i zvukovi upozorenja ostali čujnima.

- Jastučići za uši su u skladu s EN352-1 i EN352-3 i u rasponu su "srednje veličine" ili "male veličine" ili "velike veličine".
- Montirana kaciga raspona "srednje veličine" pristajati će veličini korisnika. Montirana kaciga raspona "mala veličina" ili "velika veličina" dizajnirani su da pristaju korisnicima kojima "srednja veličina" ne pristaje.
- Jastučići za uši na montiranoj kacigi smiju se koristiti samo u kombinaciji s kacigama koje su navedene u Tablici 1.
- Pravilan odabir, uvježbavanje, korištenje i primjereno održavanje su neophodni kako bi proizvod štito korisnika od opasne buke.
- **Posebnu pažnju treba obratiti na upozoravajuća stanja koja su označena znakom.**
- Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjerno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

## UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Prije isprobavanja, pregledajte proizvod da ste sigurni da nije oštećen.

Ako otkrijete oštećenja odmah bacite proizvod i uzmite novi par.

Začesljajte višak kose na stranu i maknite bilo kakav nakit za uši koji bi mogao utjecati na akustičnu plombu prije isprobavanja štitnika za uši.

Verzija trake za kosu

1. Razdvojite slušalice i stavite ušne petlje preko ušiju tako da ulošci dobro prekriju uši. (Slika 1).

2. Prilagodite visinu na optimalnu udobnost i isprobajte pomičući slušalice gore ili dolje dok držite traku za kosu na mjestu (Slika 2).

3. Pokazuje kako se proizvod ispravno isprobava (Slika 3).

Verzija montirane kacige

Isprobavanje slušalica (Slika 4)

Gurajte dodatnu polugu čvrsto u otvor sa strane kacige dok ne ulegne u otvor.

Radna pozicija (Slika 5)

Držeći slušalice preko ušiju pritisnite trake žice iznutra dok ne čujete šklopkanje na obje strane pokazujući da je plomba čvrsta. Ako je potrebno prilagodite slušalice pomičući ih gore ili dolje dok ne formiraju udobnu plombu oko ušiju. Osigurajte da se slušalice i traka žice ne trljaju o remenje za glavu ili rub kacige što bi moglo rezultirati akustičnim propuštanjem.

Pozicija stanja pripravnosti (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane pozicije stanja pripravnosti. U bučnoj okolini ušne petlje moraju biti nošene u radnoj poziciji cijelo vrijeme.

Parkirno mjesto (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do pozicije stanja pripravnosti, zatim im rotirajte prema gore do sljedeće fiksirane pozicije.

**VAŽNO:** Nemojte pritisnuti slušalice o površinu kacige jer bi to moglo kočiti feder u ušnoj petlji i uništiti dodatni otvor sa strane kacige i uloška.

## Pozicija čuvanja (Slika 8)

Kada kaciga nije u korištenju, opustite slušne petlje i pritisnite ih prema unutra. Održavajte slušalice čistima i suhima i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi.

## PROVJERA PRIJANJANJA

Kada se slušni štitičnici ispravno nose vaš glas bi trebao zvučati šuplje i zvukovi oko vas se ne bi trebali čuti glasnim kao prije.

Za optimalno smanjenje buke uložci bi se trebali ugodno formirati o glavu bez interferencije plombe o bilo koji objekt, npr. respirator trake za kosu ili drške naočala. Slušalice bi trebale u potpunosti prekriti uši. Ako vam ne uspijeva namjestiti ušne petlje ispravno, slobodno kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M za daljnje savjete.

## Čišćenje i održavanje

1. Pri kraju svakog mijenjanja uložaka ušne petlje, trebalo bi ih obrisati prikladnim materijalom, na primjer 3M™ 105 maramicama za čišćenje, da bi ih održali čistima i higijenskim. Proizvod se može također čistiti koristeći blagi deterdžent i vodu.

2. Ako ušne petlje se ne mogu čistiti ili su oštećene, zamijenite proizvod i nabavite novi.

3. Uložci i umetci se mogu zamijeniti koristeći slijedeće higijenske opreme kako je pokazano niže.

Pogledajte sl. 9.

Pomaknite uloške i umetke kao što je prikazano.

Zamijenite potrošene ili oštećene uloške i stavite novi par iz prikladne higijenske opreme.

Preporuča se da se higijenski pribor mijenja dvaput godišnje radi udobnosti i zaštite.

Bacite proizvod unutar 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je proizvod oštećen ili se ne može oprati.

4. Kacige proizvedene u skladu s državnim propisima.

Napomena: Osim niže navedenog higijenskog pribora, HY100 znojnici su dostupni i mogu se primijeniti na jastučiće za uši kako bi apsorbirali znoj i vlagu radi bolje udobnosti i higijene.

## Higijenska oprema

Model ušne petlje	Model higijenske opreme
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

### Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Pratite preporuke proizvođača za skladištenje.

Pri likom transporta koristite originalne ambalaže.

Za dodatne informacije provjerite pakiranje



Maksimalna relativna vlažnost



Raspon temperatura



Datum proizvodnje



Ime i adresa proizvođača

Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima S/M/L (u kutiji s kvačicom); Indicira prosječnu veličinu slušalica za uši.

Prosječni raspon veličine slušalica za uši koje pristaju osobama s malom, srednjom i velikom glavom.

Uvijek držite proizvod u originalnom pakovanju i podalje od bilo kakvih izvora direktnog zagrijavanja ili sunčeve svjetlosti.

Dok je pohranjen, pazite da traka za glavu nije raširena i da jastučići nisu pritisnuti, jer to može oštetiti proizvod.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Direktive Europske unije 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) tako da su označeni CE znakom. Certificirano pod člankom 10 EC Tip pregleda za proizvode ovog tipa sa strane Finski Institut za zaštitu zdravlja na radu (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (obavješten broj 0403).

## LISTA MATERIJALA

	Verzija trake za kosu	Verzija montirane kacige
Traka za glavu i pokrivalo/rukav za traku za glavu	Žica od nehrdajućeg čelika, TPE, poliester, polipropilen, acetal	Nije primjenjivo
Dodatne drške za kacige	Nije primjenjivo	Acetal, Poliamid
Slušalice	ABS, TPU	ABS, TPU
Umetanje (Liner)	PU pjena	PU pjena
Jastučići i futrola za jastučiće	PU pjena i PVC	PU pjena i PVC

Продуктът включва:

3M™ Peltor™ Антифони серия X

Версия лента за глава

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Версия за монтаж към каска

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези продукти са предназначени да намаляват опасността от излагане на високи нива на шум и силни звуци.

Предлагат се във версия с лента за глава и за прикляпане към каска.

Каската в монтираната версия е тествана и одобрена с определени промишлени каски за безопасност.

Обърнете се към Таблица 1 за бъдеща информация относно одобрени комбинации

Електрически изолирана

Скобите на антифоните за закрепване към каска са направени от не-проводящ (понякога наричан "диелектрик") материал, докато металните компоненти на механизмите за закрепване са обхванати в не-проводящ материал. Металните проводници на слушалките и на лентата за глава са обхванати в не-проводящ материал. Тези продукти трябва да бъдат електрически изолирани, да издържат на напрежение до 10 1,2kV, при изпитания на външна лаборатория срещу модифициран метод за изпитване на базата на EN 397: 2012 в условия на суха среда. Потребителят трябва да определи цялостната годност на този продукт за предвиденото приложение, като се вземат предвид всички рискове, различни от шума, за които този продукт е тестван и одобрен.

## ⚠ Предупреждение

Уверете се, че продуктът е:

- Подходящ за съответното приложение
- Правилно поставен
- Използван през цялото време на излагане
- Подменян при необходимост
- Тези продукти могат да бъдат увредени от определени химични вещества.
- За допълнителна информация потърсете 3M.
- При повреда на антифона, напуснете незабавно зоната с опасни нива на шум.
- Поставянето на хигиенни стикери на уплътнителните възглавнички може да повлияе на нивото на защита на антифона.
- Не променяйте или поправяйте този продукт.
- Външните антифони и по-точно уплътнителните възглавнички може да се увредят при употреба. Редовно проверявайте за скъване или напукване.
- Нивото на защита може да бъде нарушено при използване на други ЛПС, като очила, респиратори и т.н. При такива съмнения се обърнете към отговорника по безопасност или 3M.

- При употреба, антифоните намаляват околните звуци, което може да доведе до невъзприемането на предупредителни сигнали или жизненоважна комуникация. Уверете се, че е избран правилният продукт за съответната среда.
- Антифоните, които са в съответствие с EN352-1 и EN352-3, са от "серия със среден размер" или "серия с малък размер" или "серия с голям размер".
- Монтирани на каска антифони от "серия със среден размер" ще станат на по-голямата част от хората, които ще ги носят. Монтирани на каска антифони от "серия с малък размер" и "серия с голям размер" са проектирани да станат на хора, за които монтираните на каска антифони от "серия със среден размер" не са подходящи.
- Монтираните на каска антифони трябва да се използват с одобрената комбинация за каска, показана само в таблица 1.
- Правилният подбор, обучение, използване и подходящата поддръжка са от значение за предпазването на носещият ги от увреждане на слуха.
- Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.
- Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.

За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Преди употреба, проверете дали продуктът не е повреден.

В такъв случай изхвърлете незабавно и вземете нов чифт.

Преместете косата от ухото и премахнете всякакви накити от ушите, които могат да попречат на акустичното прилепване преди поставяне на антифона.

Версия лента за глава

1. Раздалечете чашките и поставете удобно върху ушите (Фиг. 1).

2. Нагласете максимално комфортно височината, чрез преместване нагоре/надолу, като придържате лентата за глава (Фиг. 2).

3. Правилно поставен (Фиг. 3).

Версия за монтаж към каска

Поставяне на чашката (Фиг. 4)

Притиснете острата част на адаптера в страничния отвор на каската до щракване.

Работна позиция (Фиг. 5).

С поставени чашки върху ухото притиснете телта навътре докато чуете характерно щракване. При необходимост нагласете чашките с припъзване нагоре/надолу до постигане на комфортно прилепване. Уверете се, че стоманената тел и чашките не са в контакт с косата или ръба на каската. Това

може да доведе до пропускане на шум.

Позиция "В готовност" (Фиг.6).

Повдигнете чашките до фиксирана позиция "В готовност". В шумна среда антифоните трябва да се носят в работна позиция.

Позиция "Паркинг"(Фиг. 7).

Повдигнете до позиция "В готовност" и завъртете нагоре до следващата фиксирана позиция.

**ВАЖНО:** Не притискайте чашките към корпуса на каската, тъй като това ще увреди адаптера.

Позиция за съхранение (Фигура 8)

Когато каската не се използва, свалете надолу антифоните и ги притиснете навътре. Поддържайте чашките чисти и сухи и съхранявайте при стайна температура.

## ПРОВЕРКА НА ПОСТАВЯНЕТО

При правилно поставени антифони ще чувате собствения си глас приглушено и заобикалящите Ви звуци няма да звучат, както преди.

За оптимално намаляване на звуковото налягане чашките трябва да прилягат удобно към главата без нарушаване на прилягането от различни предмети (ленти на респиратор, рамка на очила). Чашките трябва напълно да обгръщат ушите. При невъзможност за постигане на правилно и комфортно поставяне, потърсете отговорника по безопасност или ЗМ.

## Почистване и поддръжка

1. В края на всяка смяна, уплътнителните възглавнички трябва да се забършат с подходящ материал, например Почистваща кърпичка ЗМ™ 105. Може да се използват вода и почистващ препарат.

2. Ако антифонът не може да бъде почистен или е повреден, изхвърлете продукта и се сдобийте с нов.

3. Възглавничките и вложките могат да бъдат подменени с тези от Хигиенния комплект, както е показано по-долу.

Виж фиг. 9.

Отстранете възглавничките и вложките, както е показано.

Подменете износените или повредени уплътнителни възглавнички с нови от хигиенния комплект.

Препоръчва се комплекта с хигиенни принадлежности, да се заменя два пъти годишно за комфорт и защита.

Изхвърлете продукта след 5 години от датата на производство или незабавно, ако е повреден или не може да се почисти.

4. Изхвърляйте продукта в съответствие с националните разпоредби.

Забележка: В допълнение към комплектите с хигиенни принадлежности, изброени по-долу, също са на разположение NY100 тампони за поливане на потта, които могат да бъдат поставени върху възглавничките на антифоните, за да абсорбират потта и влагата за подобряване на комфорта и хигиената.

## Хигиенни комплекти

Модел антифони	Модел хигиенен комплект
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Термо (г)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X4A-OR: 234

X5-A: 351

X1P5: 186

X1P5-OR: 186

X2P5: 221

X3P5: 248

X4P5: 237

X4P5-OR: 237

X5P5: 354

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Следвайте препоръките за съхранение на производителя.

При транспортиране използвайте оригиналната опаковка.

Погледнете опаковката за повече информация.



Максимална относителна влажност




Температурен диапазон



Дата на производство



Име и адрес на производителя

 Изхвърляйте в съответствие с местните разпоредби S/M/L (в кутия с означение срещу съответния размер): Показва, че антифоните отговарят на средния размерен обхват.

Антифоните, попадащи в средният размерен обхват, са подходящи за хора с малки, средни и големи размери на главата.

Винаги съхранявайте продукта в оригиналната опаковка и далеч от всякакви източници на директна топлина и слънчева светлина.

Когато се съхранява уверете се, че лентата за глава не се разтяга и уплътненията не се притискат, защото това може да причини увреждане на продукта.

## ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/ЕЕС на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE. Сертифицирането по Член 10 ЕС за изпитване на типа е извършено от Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Нотифициращ орган 0403).

## МАТЕРИАЛИ

	Версия лента за глава	Версия за монтаж към каска
Лента за глава и капак / ръкав за лентата за глава	Тел от неръждаема стомана, TPE, Полиестер, Полипропилен, Ацетал	Не е приложимо
Рамо на адаптера за каска	Не е приложимо	Ацетал, полиамид
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вложки (подложки)	ПУ пяна	ПУ пяна
Възглавници и покривки за възглавничките	ПУ пяна и PVC	ПУ пяна и PVC

Proizvodi uključuju:

3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona

Verzija preko glave

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Verzija za pričvršćivanje na kacigu

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## NAMENA

Ovi proizvodi su napravljeni za smanjenje izloženosti opasnim nivoima buke i glasnim zvucima.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama sa trakom preko glave i za pričvršćivanje na kacigu.

Verzije za montažu na šlemove su testirane i odobrene sa specificiranim, industrijskim, zaštitnim šlemovima.

Veza sa tabelom 1 za dalje informacije o odobrenim kombinacijama.

električno izolovano

Držać od antifona, koji se montiraju na šlem je napravljen od neprovodnih (ponekad označenih kao dielektroni) materijala dok su metalni delovi mehanizma za kačenje na šlem pokriveni neprovodnim materijalima. Metalna veza od antifona sa trakom preko glave je pokrivena neprovodnim materijalom. Ovi proizvodi su elektro-izolovani i izdržavaju voltažu do 101,2 kV, u eksternoj laboratoriji po modifikovanom testu zasnovanom na EN 397; 2012 pod svim uslovima. Korisnik mora odrediti ukupnu pogodnost ovog proizvoda za nameravanu primenu uzimajući u obzir neke druge opasnosti od buke za koju je ovaj proizvod testiran i odobren.

## ⚠ Upozorenje

Obezbedite da je primenu:

- odgovarajući za primenu;
- korektno namešten;
- nošen tokom svog perioda izloženosti;
- zamenjen, kada je neophodno.
- Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance.
- Više informacija potražite u 3M.
- Ukoliko se štitnik za uši ošteti odmah napustite oblast.
- Postavljanje higijenskih navlika na jastučice može uticati na performansu zvuka štitnika.
- Ne modifikujte ili ne popravljajte ovaj proizvod.
- Štitnici za uši, a posebno jastučici, korišćenjem se mogu pokvariti i zbog toga je neophodno da se redovno pregledaju zbog eventualnog pucanja ili curenja, npr.
- Na dobro prijanjanje može negativno uticati nošenje druge opreme, kao što su naočare, respiratori itd. Ovo može smanjiti prijušćenje. Ukoliko ste u nedoumici, kontaktirajte lice za bezbednost ili 3M.
- Kada se nose, štitnici za uši smanjuju ambijentalne zvuke što može uticati na signale upozorenja ili vitalnu komunikaciju. Uvek proverite da ste izabrali pravi proizvod koji odgovara radnoj okolini tako da vitalna komunikacija i zvuci upozorenja ostanu čujni.

- Uskladjivanja antifona sa EN352-1 i EN352-3 su od 'opsega srednje veličine' ili 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine'.
- Antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine' će se prilagoditi najvećem broju korisnika. Antifoni montirani na šlem 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine' su dizajnirani da se prilagode korisnicima, kojima nisu odgovarajući antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine'.
- Antifoni montirani na šlem moraju biti korišćeni samo sa odobrenim kombinacijama šlemova navedenim u tabeli 1.
- Pravilan izbor, obuka, upotreba i pravilno održavanje su neophodni kako bi proizvod mogao da štiti od opasnosti buke.
- Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim!
- Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.

Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

## UPUSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pre pričvršćivanja, proverite da li je proizvod oštećen.

Ukoliko otkrijete da postoji oštećenje, odmah bacite proizvod i uzmite novi par.

Očešljajte kosu na stranu i uklonite minduše koje mogu uticati na prijanjanje, pre nego što stavite štitnike za uši.

Verzija preko glave

1. Razdvojite slušalice i postavite štitnike tako da jastučici udobno prijanjanju oko usiju (Slika 1).

2. Podestite visinu za optimalan komfor i podestite klizajući/gurajući gore dole slušalice držeći pritom traku oko glave u mestu. (Slika 2).

3. Pokazuje ispravno namešten proizvod. (Slika 3).

Verzija za pričvršćivanje na kacigu

Nomeštanje slušalica (Slika 4)

Pritisnite jako krilca dodatka u otvor na strani kacige tako da se cuje "klik".

Radna pozicija (Slika 5)

Sa slušalicama na ušima pritisnite traku ka unutra dok ne čujete "klik" sa obe strane koji označava dobro prijanjanje. Ukoliko je neophodno pomerajte slušalice gore dole sve dok ne zatvore dobro uvo. Obezbedite da slušalice i žičana traka se ne taru o opremu kacige ili ivicu kacige, što može dovesti do curenja (prolaza buke)

Početna pozicija (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane početne pozicije. U bučnoj sredini slušalice moraju da se nose u radnoj poziciji sve vreme.

Odlaganje slušalica kada se ne koriste. (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do početne pozicije i zatim ih retirajte to sledeće fiksirane pozicije.

UPOZORENJE: Nemojte pritisnuti slušalice na kacigu kako ne bi došlo do zaključavanja opruge kod drške slušalica, oštećenja otvora za pričvršćivanje na kacigi i lošeg prijanjanja jastučića.

Pozicija slušalice prilikom skladištenja (Slika 8)

Kada kaciga nije u upotrebi, spustite jastučiće i pritisnite ih ka unutra. Slušalice treba uvek da budu čiste i suve i da se čuvaju na sobnoj temperaturi.

## PROVERA POSTAVLJANJA

Ako su slušalice pravilno nameštene Vaš glas će zvučati dublje i okolni zvukovi se manje čuju.

Za optimalno smanjenje buke, jastučići treba dobro da prijanjaju na glavu bez ometanja od strane drugih objekata npr. trake od respiratora ili drške naočara. Slušalice treba potpuno obuhvate uvo. Ukoliko ne možete da namestite slušalice pravilno i tako da Vam bude udobno kontaktirajte lice za bezbednost ili kompaniju 3M za dodatne savete.

## Čišćenje i održavanje

1. Na kraju svake smene, jastučice i slušalice obrisati odgovarajućim materijalom, npr. 3M™ 105 Kprom za čišćenje, tako da ostanu čisti. Proizvod takođe može da se očisti i blagim deterdžentom i vodom.

2. Ukoliko slušalice ne mogu da se očiste ili su oštećene, bacite proizvod i uzmite novi.

3. Jastučići i delovi se mogu zameniti uz pomoć Kompleta za održavanje higijene kao što je prikazano u nastavku.

Pogledajte sliku 9.

Uklonite jastučice i delove kao što je prikazano.

Zamenite iznošene ili oštećene jastučice i delove novim parom iz odgovarajućeg kompleta za održavanje higijene.

Preporučljivo je da se higijenski kompleti menjaju dva puta godišnje za udobnost i zaštitu.

Odbacite proizvod posle 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah, ako se oštetili ili ne može biti očišćen.

4. Odložiti proizvod u skladu sa nacionalnom regulativom.

Primerba: Dodatno na higijenske setove navedene dole, HY100 jastučići su još dostupni da se mogu primeniti na antifonima da pomognu absorpciju znoja i vlage za unapređenje udobnosti i higijene.

## Set za održavanje higijene

Model jastučića	Model kompleta za održavanje higijene
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT


SKladištenje prema uputstvu proizvođača.

Prilikom transporta koristite originalno pakovanje.


Proverite pakovanje za više informacija.

 Maksimalna relativna vlažnost u skladištu

 Raspon temperatura skladištenja

 Datum proizvodnje

 Ime i adresa proizvođača

 Odložite u otpad u skladu sa lokalnim propisima (SML)

Antifoni, koji zadovoljavaju srednju veličinu prilagodivi su ljudima sa malom srednjom i većom veličinom glave.

Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i daleko od bilo kakvih izvora direktne toplote i svetlosti.

Prilikom skladištenja obezbedite da traka za glavu nije rastegnuta ili pritisnuta jer to može oštetiti proizvod.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89 /686/EEC (direktive za ličnu, zaštitnu opremu) tako da su označene sa CE znakom. Sertifikovano po članu 10, EC Tip ispitivanja, izdato za ovaj proizvod od Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## SPISAK MATERIJALA

	Verzija preko glave	Verzija za prišvrćivanje na kacigu
Traka za glavu i pokrivač za traku za glavu - navlaka	Žica od nerđajućeg čelika, TPE, Poliestar, Polipropilen, Acetal	Nije primenjivo
Drška za prišvrćivanje na kacigu	Nije primenjivo	Acetal, poliamid
Školjke/Slušalice	ABS, TPU	ABS, TPU
Uložak (postava)	PU pena	PU pena
Jastučići i pokrivači jastučića	PU pena i PVC	PU pena i PVC

Ürünler şunları içerir:

3M™ Peltor™ X Serisi Kulaklıklar

Baş Bandı Versiyonu

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Barete monte tip

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## KULLANIM AMACI

Bu ürünler yüksek seslere ve zararlı gürültü seviyelerine maruziyeti azaltmaya yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünler baş bandlı ve barete takılabilir olarak mevcuttur.

Barete takılabilir versiyonlar belirlenmiş endüstriyel güvenlik baretleri ile onaylanmış ve test edilmiştir.

Onaylı kombinasyonlarla ilgili daha fazla bilgi için tablo 1'e başvurunuz.

Elektriksel izolasyon sağlanmıştır.

Barete monte kulaklıkların bağlanma aparatları yalıtık (diğer bir deyişle dielektrik) bir malzemeden yapılmıştır, aynı zamanda başbandının metal kısmı da yalıtık bir malzeme ile kaplanmıştır. Kuru koşullarda EN 397:2012 standardının bahsetmiş olduğu test metodları ile dışarıda bir laboratuvar test edilmiş olmuştur, bu ürünler elektriksel olarak izole olarak tanımlanmıştır (10 1,2kV voltaja dayanımlı). Kullanıcı kişi ürünün her türlü koşula uygunluğunu, gürültü hariç her türlü tehlikeyi dikkate alarak, ürün test edip anlamıştır.

## ⚠ Uyarı

Ürünün tamamının daima;

- Kullanıma uygun durumda olduğundan;
- Doğru bir şekilde takıldığından;
- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
- Gerekliğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.

- Bu ürün bazı kimyasal maddeler tarafından etkilenebilir.
- Ayrintılı bilgi 3M'den istenmelidir.
- Kulak koruyucu zarar gördüğünde hemen alanı terkediniz.
- Hijyen bandlarını yastıkcıklara takmak, kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.
- Bu ürünün modifiye etmeyin ve tamir etmeyin
- Kulaklıklar, ve yastıkcıklar, kullanımla yıpranabilir ve çatlama, kaçak oluşturma gibi zararları olup olmadığı sık aralıklarla kontrol edilmelidir.
- Akustik kaplama, diğer ekipmanların (ör: gözlük, maske vb) kullanımıyla etkilenebilir. Bu korumayı azaltabilir. Eğer şüphelenir varsanız, iş güvenliği uzmanına ya da 3M'e danışın.
- Giyildiğinde, kulak koruyucuların önemli iletişimlerin ve uyarı sinyallerinin olduğu ortam seslerini azaltabilir. Her zaman acil duruma uygun ürünün seçtiğinden emin olunuz.
- Kulaklıklar EN352-1 ve EN352-3 ile uyumlu ve "orta beden" veya "küçük beden" veya "büyük beden" olarak bulunur.
- "Orta beden" barete entegre kulaklıklar pekçok kullanıcıya

uyar. "Küçük beden" veya "büyük beden" barete entegre kulaklıklar ise "orta beden" barete entegre kulaklıkların uymadığı kullanıcılar için tasarlanmıştır.

- Barete monte kulaklıklar sadece tablo 1'de listelenen onaylı barete kombinasyonu ile birlikte kullanılabilir.
- Gürültü tehlikelerinden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, uygun seçim, eğitim, kullanım ve uygun bakım gereklidir.
- **Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.**
- Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımını için tüm talimatları uygulamaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünün düzenli kullanılmaması, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkileyebilir; şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olabilir.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.

## KULLANMA TALİMATLARI

Takmadan önce, ürünü hasarlı olmadığından emin olmak için kontrol ediniz.

Eğer böyleyse, hemen elden çıkarın ve yeni bir çift edinin.

Kulak koruyucu takmadan önce akustik kaplamayı etkileme ihtimaline karşı, fazla saçı ayrı tarafa tarayın ve kulacağınızdaki küpeyi çıkarın.

Baş Bandı Versiyonu

1. Kulaklıkların kulacağın ayarlayarak, yastıkcıkların kulak çevresinde rahat bir şekilde sızdırmazlığı sağlamak üzere kulaklığı kulakların üzerine yerleştirin. (Şekil 1).

2. Optimum rahatlık için yüksekliği ayarlayın ve başbandını tutarak kulaklık yastıkcıklarını aşağı ve yukarı hareket ettirerek takın. (Şekil 2).

3Doğru takılmış ürünü gösterir. (Şekil 3).

Barete monte tip

Yuvarlak kısımların takılması (Şekil 4)

Yerine yerleşene kadar, baretin kenarında bulunan yarığa ekleme aparatının keskin kısmını yerleştirin

Çalışma pozisyonu (Şekil 5)

Kulaklıkların kulacağın üstünü kaplaması için, "klik" sesini duyunaya kadar, her iki taraftaki band tellerine baskı uygulayınız. Eğer gerekli ise, kulaklıkların yukarı ve aşağı doğru hareket ettirerek kulak çevresinde güvenli oturum sağlanabilir. Kulaklık ve band tellerinin, akustik sızdırmaya neden olabilecek, baş kayışı veya barete kenarında yıpratıcı etkisi olmadığından emin olun.

Duruş , bekleme pozisyonu (Şekil 6)

Kulaklıklar bekleme pozisyonunda kaldırın. Gürültülü bir ortamda kulaklıklar tüm süre boyunca çalışma pozisyonunda kullanılmalıdır.

Park pozisyonu (Şekil 7)

İlk önce bekleme pozisyonu için kulaklıklar kaldırın, sonra istenen pozisyon için döndürün.

**ÖNEMLİ:** Kulaklık kolu içinde yayı kilitleneceği için ve sızdırmaz yastığı ve baretin kenarlarında tutucu deliklere zarar verebileceği için, kulaklıkların baretin üzerine bastırılmayın.

Saklama pozisyonu (Şekil 8)

Eğer baret kullanımında değilse, kulaklıklar alçaltıp içeri doğru baskı uygulayın. Kulaklıklar temiz ve kuru yerde ve normal oda sıcaklığında depolayın.

## UYGUNLUK KONTROLÜ

Kulak koruyucu doğru takıldığında kendi sesiniz yankılı duyulmalı ve çevredeki sesler öncelikli kadar yüksek duyulmamalıdır.

Optimum gürültü düşürme için, yastıklar başla sızdırmazlığı engelleyici baş bandları veya gözlük sapları gibi herhangi bir bir objeyle karşılaşmamalı, rahat takım formunda olmalıdır. Kulaklıklar kulakları tamamen kaplamalıdır. Eğer doğru ve rahat bir şekilde kulaklıklar takılmazsa, daha fazla bilgi için iş güvenliği uzmanı veya 3M ile iletişime geçiniz.

## Temizlik ve Bakım

1. Her vardiya sonunda kulaklık yastıkların uygun bir malzeme ile temizlenebilir, örneğin 3M™ 105 temizleme mendili. Böylece temiz ve hijyenik kalırlar. Bu ürün yumuşak deterjan ve su kullanarak da temizlenebilir.

2. Eğer kulaklık temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse, ürünü elden çıkarın ve yeni bir çift edinin.

3. Yastıklar ve ilaveler değiştirilebilir. (Aşağıdaki listeden uygun 3M Peltor Hijyen Kitler kullanılabilir).

Bkz. Resim 9.

Yastıkların ve ilaveleri gösterildiği gibi yerleştirin

Kullanılmış eskimis veya zarar görmüş yastıkların yenisi ile değiştiriniz ve uygun hijyen kitli yeni çifti yerleştiriniz.

Koruma ve konfor için hijyen kitletlerinin yılda iki kez yenisi ile değiştirilmesi tavsiye edilir.

Üretim tarihinden 5 yıl sonra veya temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse kullanmayınız.

4. Ulusal regülasyonlara göre ürünü atık işleme tabi tutun.

Not: Aşağıda listelenen hijyen kitlelerine ilave olarak, HY100 ter emici pedler de kullanılabilir. Ter emici pedler yastıklar üzerine uygulanır. Hijyen ve konforu arttırmak için nem ve teri emmeye yardımcıdır.

## Hijyen Kitleri

Kulaklık modeli	Hijyen Kit modeli
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

Ağırlık (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## DEPOLAMA VE NAKLİYE

Üreticinin saklama tavsiyelerini izleyin.

Taşımada orijinal paketi kullanın

Daha fazla bilgi için paketi kontrol edin

-  Maksimum Bağıl Nem
-  Sıcaklık Aralığı
-  Üretim Tarihi
-  Üreticinin adı ve adresi

 Yerel mevzuata göre imha edilmelidir

SIML (kutuda tiki): Kulaklığın boyutunu gösterir.

Orta boyuttaki kulaklıklar; küçük, orta ve büyük kafa büyüklüğüne sahip insanlar için uygunluk gösterir.

Her zaman ürünü orijinal paketinde depolayın ve doğrudan ısı ve güneş kaynaklarından uzak tutun.

Ürüne zarar verebileceğinden, depolandığında başbandının gerilmemesini (başbandlı modeller için) ve yastıkların sıkışmamasını sağladığınızdan emin olun.

## ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gereklerini karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır. AT Tip-Muayene Madde 10 altında sertifikasyon bu ürünler için uygulanmıştır. Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Onaylanmış Kuruluş No 0403).

## MALZEME LİSTESİ

	Baş Bandı Versiyonu	Barete monte tip
Başbandı ve başbandı kaplaması	Paslanamaz çelik tel, TPE, Poliester, Polipropilen, Asetal	Uyulanmaz
Barete monte kol	Uyulanmaz	Asetal, Poliamid
Çanaklar	ABS, TPU	ABS, TPU
İlave (Astar)	PU Köpük	PU Köpük
Yastıklar ve Yastıkçık kapları	PU Köpük ve PVC	PU Köpük ve PVC



Өнімнің құрамына кіретін заттар:

3M™ Pelton™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын Құлақшындары.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа  
X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Дуылғамен киюге арналған нұсқа  
X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## ПАЙДАЛАНУЫ

Осы өнімдер денсаулыққа қауіпті шудың және қатты дауыстардың деңгейін төмендетуге көмектесу үшін дайындалған.

Осы өнімдер басқа тағатын таңғыш және дулыға киелетін доғалы нұсқаларда жасалған.

Дулығаға лайықты түрі арнайы өндірістік қорғау дуылғаларына сай етіп жасалып, белгіленген тестілеу мен мақұлдаудан өткен.

Мақұлданған комбинацияларды білу үшін 1 кестесін қараңыз.

Электрмен оқшауланған.

өткізбейтін материалмен қапталған. Шеңбер құлақспаптарының металл сымы ток өткізбейтін материалмен қапталған. Аталған бұйымдар электрмен оқшауланған, құрғақ шарттар бойынша EN 397:2012 стандартына негізделген модификацияланған сынақ әдісіне сай сыртқы зертханада 1,2 «В-қа дейінгі кернеуге төзімді болып анықталады. Пайдаланушы аталған бұйым сынақтан өткізілген және мақұлданған шуылдан басқа кез келген қауіптерді ескереп отырып, бұйымның мақсатты қолданысқа деген жалпы жарамдылығын анықтауы тиіс.

### Абайлаңыз!

Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:

- Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;
- Дұрыс киілгенін;
- Қауіпті ортада болған кезде үнемі пайдаланылуын;
- Қажет болғанда ауыстыруға болатынын.
- Бұл өнім белгілі химикаттарға зиянды әсер етеді
- Жетілдірілген ақпаратты 3М алуға болады,
- Шуга қарсы құлақ жапқыш бүлінген кезде жұмыс аумағынан дереу шығып кетіңіз.
- Гигиеналық жабындарды жастықшаларда пайдалану шуга қарсы құлақ жапқыштың акустикалық қасиеттеріне әсер етуі мүмкін.
- Бұл өнім өзгертуге немесе жөндеуге келмейді.
- Шуга қарсы құлақ жапқыш және кейбір жастықшалар пайдаланған кезде уақыт өте тозады, сондықтан олардың жарықтары жоқ екендігі тексеріліп отыруы тиіс.
- Көзілдірік, респиратор сияқты және басқа құралдарды қолданған кезде акустикалық қорғаныс төмендеуі мүмкін. Бұл шуды азайту коэффициентін төмендетуі мүмкін. Егер қандай да бір күмәніңіз бар болса,

қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3М компаниясымен хабарласыңыз.

- Шуга қарсы құлақ жапқышты киіп жүрген кезде олар қоршаған ортадағы дыбыстардың деңгейін, сондай-ақ сақтандыру сигналдарын және қажетті сөйлесу кезіндегі дыбыстардың да деңгейін төмендетеді. Жаныңыздағылардың сөздері сізге естіліп тұруы үшін жұмыс ортасына сәйкес өнімді дұрыс таңдағаныңызды үнемі тексеріп отырыңыз.
- Құлақшындар "орташа өлшем ауқымы" немесе "кіші өлшем ауқымы" немесе "үлкен өлшем ауқымы" EN352-1 және EN352-3 сәйкес келеді.
- "Орташа өлшем ауқымындағы" құлақшындар көпшілікке шақ болып келеді. "Кіші өлшем ауқымындағы" немесе "үлкен өлшем ауқымындағы" құлақшындар "орташа өлшем ауқымындағы" құлақшындар сәйкес келмеген адамдарға арналып жасалған.
- Дулығаға сай етіп жасалған құлақшындар мақұлданған дулыға комбинациясының 1 кестесіне сәйкес қолданылуы керек.
- Өнімді пайдалану кезінде пайдаланушыға сырттан зиянды шуларды өткізбейтін негізгі шарттары тығындарды мұқият таңдау, оларды пайдалануға үйрету және тиісті күтім жасау болып табылады.
- **Нұсқау берілген жерлерде (insert warning triangle) белгісімен берілген ескертулерге ерекше назар аудару қажет.**
- Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және/немесе бұл өнімдерді қауіпті мейіздалады дұрыс кимеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.

Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.

## КИЮ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР

Шуга қарсы құлақ жапқышты киердің алдында оның ақаулары жоқ екенін тексеріңіз.

Егер қандай да бір ақаулары бар болса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

Шуга қарсы құлақ жапқышты өнердің алдында құлағыңыздың жанындағы шаштарды артқа тараңыз және құлағыңыздағы сырғаларды шешіп тастаңыз.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа

1 Шуга қарсы құлақ жапқыштың табақшаларын тартыңыз және оны сұлба бойынша құлаққа қарсы орнатыңыз (сұлбасы 1).

2. Шуга қарсы құлақ жапқыштың доғасын ұстап тұрып, оның табақшаларын сырғытып, биіктігін жайлы деңгейде реттеніз (сұлбасы 2).

3. Дұрыс киілген өнім көрсетілген (сұлбасы 3).

Дуылғамен киюге арналған нұсқа

Табақшаны туралап келтіру (сұлбасы 4)

Бекітуге арналған шығын жерді дуылғаның бүйіріндегі қуысқа сырт өткізгі дәп салыңыз.

Жұмыс жағдайы (сұлбасы 5).

Табақшалар құлақты баса орналасқан кезде оларды екі жағынан сырт етіп жабылғанша басыңыз. Егер қажет болса, табақшаларды құлақты тығыз жауып тұруы үшін жоғары-төмен реттеніз. Табақшалар немесе оның бекіткіштері дуылғаның бекіткіштерін басып қалмағанын тексеріңіз, бұл құлақ жапқыштың құлақты жақсы жаптауына алып келуі мүмкін.

Дайындық позициясы (сұлбасы 6).

Табақшаларды дайындықтың бекітілген позициясына көтеріңіз. Құлақ жапқыш шұлы ортада үнемі жұмыс позициясында кілген болуы тиіс.

Уақытша шешуге арналған позиция (сұлбасы 7).

Алдымен табақшаларды дайындық позициясына көтеріңіз, одан соң оларды келесі бекітілген позицияға дейін бұрыңыз.

**МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ:** табақшаларды дуылғаға қатты баспаңыз, себебі бұл құлақ жапқыштың иінтірегіндегі серпіннен құрсаулап тастайды және дуылғадағы бекітуге арналған қуысты және жастықшаны бүлдіреді.

Сақтауға арналған позиция (сұлбасы 8)

Дуылға пайдаланылмайтын кезде құлақ жапқышты төмен түсіріп, ішкі жағынан басыңыз. Табақшаларды бөлме температурасында, құрғақ және таза жерде сақтаңыз.

## ТЫҒЫЗ ЖАНАСТЫРУДЫ ТЕКСЕРУ

Шұға қарсы құлақ жапқыш дұрыс кілген кезде өз дауысыңыз және сыртқы дыбыстар бөсең болуы тиіс.

Шудың деңгейі барынша төмен болуы үшін жастықшалар басқа респираторлардың немесе көзілдіріктердің доғаларларыңыз тығыз кілуі, табақшалар құлақты толық жауып тұруы тиіс. Егер сіз құлақ жапқышты дұрыс кие алмасаңыз, нұсқау алу үшін қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3M компаниясымен хабарласыңыз.

## Тазалау және техникалық қызмет көрсету.

1. Құлақ жапқыштың жастықшалары таза болуы үшін оларды жұмыстың соңында сәйкес матамен сүрту қажет, мысалы 3M™ 105 тазалағыш майлықтары сияқты материалмен сүрту керек. Өнімді жұмсақ кір жуғыш заттармен және сумен жууға болады.

2. Егер құлақшалар тазармаса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

3. Жастықшалар мен салындыларды төменде тізілген тижісті 3M Pellicor гигиеналық жиынтықтарының көмегімен алмастыруға болады.

9 суретін қараңыз.

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей тәсілмен алып тастаңыз.

Тозған немесе бүлінген жастықшаларды алып тастаңыз және гигиеналық жиынтығындағы жаңасын салыңыз.

Жайлылық және қорғаныс үшін гигиеналық жинақты жылына 2 рет ауыстыру керек.

Өнімді 5 жыл өткен жойыңыз, ал егер ол мерзімінен бұрын бүлініп, тазалауға келмесе, лақтырып тастаңыз.

4. Өнімді жою ұлттық ережелерге сәйкес болуы керек.

Ескерте: төменде айтылған гигиеналық жинақтарға қосымша HУ100 тері мен ылғалды сіңіргіш жастықшаларын жайлылық пен тазалықты ұлғайту үшін қолдануға болады.

## Гигиеналық жиынтықтар

Шұға қарсы құлақ жапқыштың моделі	Гигиеналық жиынтықтың моделі
X1A, X1P5, X1P5-OR	HУХ1
X2A, X2P5	HУХ2
X3A, X3P5	HУХ3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HУХ4
X5A / X5P5	HУХ5

Салмағы (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өндірушінің өнімді сақтау бойынша ұсыныстарын орындаңыз.

Тасымалдау кезінде өзіндік ораманы қолданыңыз.

Толығырақ ақпарат алу үшін өнімнің қаптамасымен танысыңыз.



Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық



Температура диапазоны



Өндірілген күні



Өндіруші атауы мен мекен жайы



Қоқысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз SIML (құбелгі қойылатын ұяшықта): құлаққаптың орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетінін көрсетеді.

Орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетін құлаққаптар бас өлшемі кішішекті, орташа және үлкен болатын адамдарға жарайды.

Өнімді әрқашанда өз қаптамасында және жылу көзі мен күн сәулесінен қашық жерде сақтаңыз

Сақталған басқа киілетін доға созылмаған кезде (басқа киілетін доғаға қолданылады) және жастықшалар қысымдалмаған кезде бұл өнімді зақымдауы мүмкін.

## МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/EEC

Директивасы (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен белгіленген. Сертификат 10-Бапқа сәйкес, ЕС Үлгілік Сынақ аталған өнімге берілді Финляндияның еңбекті қорғау институты (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Хельсинки, Финляндия (Органның нөмірі 0403)

## Пайдаланылатын материалдардың тізімі

	<b>Басқа арналған доғасы бар нұсқа</b>	<b>Дуылғамен киюге арналған нұсқа</b>
Басқа арналған доға және басқа арналған доға жапқыш/жең	Тот баспайтын болат сымнан, ТРЕ, Полиэстер, Полипропилен, Ацеталь.	Пайдалануға болмайды.
Дуылғаға бекітуге арналған интірек	Пайдалануға болмайды.	Ацеталь, полиамид
Табақшалар	ABS, TPU	ABS, TPU
Қондыру (Лайнер)	Полиуретан көбік	Полиуретан көбік
Жастықтар және Жастыққаптар	PU Көбігі және ПВХ	PU Көбігі және ПВХ



Products Include:

3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs

Headband Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X4A-OR and X5A

Helmet Mounted Version

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are only tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination Electrically Insulated.

The bracket arms of helmet attachment earmuffs are made of non-conductive (sometimes referred to as 'dielectric') material whilst the metal components of the attachment mechanisms are covered in non-conductive material. The metal wire of the headband earmuffs are covered in a non-conductive material. These products were found to be electrically insulated, withstanding a voltage up to 1,2kV, at an external laboratory against a modified test method based on EN 397:2012 under dry conditions. The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and approved.

### Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357..
- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working

environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs and helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

## FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged.

If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

**IMPORTANT:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

## Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

## FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your Health & Safety professional or 3M for further advice.

## Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 504 Cleaning wipes, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.
2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.
3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

**Note:** In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

## Hygiene Kits

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
X1A, X1P5, X1P5-OR	HYX1
X2A, X2P5	HYX2
X3A, X3P5	HYX3
X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR	HYX4
X5A / X5P5	HYX5

### Mass (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X4A-OR: 234	X5-A: 351
X1P5: 186	X1P5-OR: 186	X2P5: 221
X3P5: 248	X4P5: 237	X4P5-OR: 237
X5P5: 354		

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.



Maximum Relative Humidity



Temperature Range



Date of Manufacture



Name and address of Manufacturer



Dispose in accordance with local regulations

**SM/L** (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range.

Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched and the cushions are not compressed as this may damage the product.

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## MATERIAL LISTING

	Headband Version	Helmet Mounted Version
Headband and headband cover/sleeve	Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Not Applicable
Helmet Attachment Arm	Not Applicable	Acetal, Polyamide
Cups	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	PU Foam	PU Foam
Cushions and Cushion Covers	PU Foam and PVC	PU Foam and PVC

• إن الفضل في اتباع جميع التعليمات على استخدام هذه المنتجات الحلامية الشخصية / أو عند ارتداء المنتج بشكل صحيح خلال فترات التعرض قد يؤثر سلباً على صحة المستخدم، وقد يؤدي إلى مرض شديد أو تهديد الحياة أو العجز الدائم.  
راجع كل التعليمات الخاصة بالاستخدام واحفظ بها للرجوع إليها بصفة مستمرة.

تشتمل المنتجات على:

واقبات الأذن السلبية من سلسلة Peltor 3M™ X™ X3™ X4™ X5A™ X2A™ X3A™ X4A-OR and X5A™  
نوع عصابة الرأس

نوع مثبت على خوذة

X1P5, X1P5-OR, X2P5, X3P5, X4P5, X4P5-OR, X5P5

## تعليمات التركيب

قبل التركيب، إحصص المنتج للتأكد من أنه غير تلف.

في حالة اكتشاف وجود تلف، تخلص من المنتج فوراً وأصلح على آخر جديد. قم بتسريح الشعر الزائد بفرشاة الشعر وإبلع أي مجوهرات قد تؤثر على كاتم الصوت قبل محاولة تركيب وافي السمع.

نوع عصابة الرأس

1. باعد القذحين وضد واقبات الأذن على الأذنين حتى تشكل الوسلتان إحكاماً متيناً حول الأذنين (شكل 1).

2. علل الإرتفاع للحصول على أقصى درجة ارتياح وثبت المنتج بزلق القذحين لأعلى أو لأسفل أثناء مسك عصابة الرأس في موضعها (شكل 2).

3. توضح المنتج وهو مثبت بكيفية سليمة (شكل 3).

نوع مثبت على خوذة

تركيب القذح (شكل 4)

إضغط نصل التثبيت بإحكام في الشق الطولي الموجود على جانب الخوذة حتى يتعشق في مكانه مع سماع صوت طقة.

وضع العمل (شكل 5)

مع وجود القذحين على الأذنين، إضغط العصابات السليكية للداخل حتى تسمع طقة على كل من الجانبين للتأكد من تحقيق إطباق محكم وعند الضرورة، قم بضبط القذحين بزلقهما لأعلى أو لأسفل حتى يتحقق الإطباق المحكم حول الأذنين. تأكد من عدم احتكاك القذحين والعصابة السليكية مع أربطة الرأس أو حافة الخوذة فقد يؤدي ذلك إلى تسرب الصوت.

الوضع الجاهز للعمل (شكل 6)

ارفع القذحين إلى الوضع المثبت الجاهز للعمل. وفي وسط تسوده الضوضاء يجب ارتداء وافي الأذن في وضع العمل في كافة الأوقات.

وضع الاصطفاف (شكل 7)

ارفع كلا القذحين أو لأى إلى الوضع الجاهز للعمل، ثم قم بتبويرهما إلى الوضع المثابت التالي.

**ملاحظة هامة:** لا تضغط القذحين على هيكل الخوذة حيث أن ذلك سوف يعرقل حركة النفاذ بداخل ذراع وافي الأذن مما يؤدي إلى تلف شق التثبيت الموجود على جانب الخوذة ووسادة الإحكام.

وضع التخزين (شكل 8)

أثناء عدم استعمال الخوذة، قم بتخفيف وضع وافي الأذن وإضغطهما للداخل. حافظ على القذحين في حالة نظيفة وجافة وحزنهما عند درجة حرارة الغرفة المعتادة.

## فحص التركيب

عند ارتداء واقبات السمع الكيفية سليمة لإبد أن يبدو صوتك أجواً ولأن تسمع الأصوات حولك بدرجة العلو كما كنت من قبل.

لتحقيق الضوضاء مثلما بصورة مثلى يجب أن تكون الوسلات مثبتة بإطباق محكم على الرأس بدون تدخل في مائع التسرب بفعل أي أجسام مثل أربطة الرأس الخاصة بالكمامة أو أزرع النظارة. ويجب أن يكون الفتحان محيطين ومغلقتين تماماً للأذنين. وإذا لم تتمكن من تركيب واقبات الأذنين بالكيفية السليمة والمرحة اتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M لمزيد من المشورة.

## التنظيف والصيانة

1. عند نهاية كل نوبة عمل يجب مسح وسلات وافي الأذن باستعمال مادة ملائمة، على سبيل المثال مسحات 3M™ لتنظيف من نوع 105 حتى تظل في حالة نظيفة ومرعية للأصول الصحية. كما يمكن أيضاً تنظيف المنتج

كن دائماً على يقين من أن المنتج الكامل هو:

- مناسب للتطبيق

- موضوع بشكل صحيح؛

- يجب أن ترتديه خلال جميع فترات التعرض؛

- يجب استبداله عند الضرورة.

قد يكون لهذا المنتج تأثيرات معاكسة بفعل مواد كيميائية معينة.

يجب الحصول على مزيد من المعلومات من 3M.

• غادر المنطقة فوراً إذا أصبح وافي السمع ثقلاً.

• إن تركيب الأغشية المرعية للأصول الصحية على الوسلات قد يؤثر على الأداء الصوتي لواقبات الأذن.

• لا تقم بتعديل أو إصلاح هذا المنتج.

• قد تتدهور حالة واقبات الأذن مع الاستعمال، وخاصة الوسلات ويجب فحصها على فترات منتظمة للكشف مثلاً عن أي تشققات أو تسرب.

• قد يتأثر مائع التسرب الصوتي بصورة معاكسة بسبب ارتداء معدات أخرى، مثل النظارات أو كمامة تنفس أو ما شابه. وقد يؤدي ذلك إلى انخفاض درجة التوهين. وإذا كنت في شك إتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M.

• عند ارتداء واقبات السمع فإنها تخفض من الأصوات المحيطة التي قد تؤثر على إشارات التحذير والاتصالات الصوتية. ولقد تم تصميم واقبات الأذن المنتج الملائم الذي يتوافق مع أجواء العمل حتى تظل الاتصالات الحيوية وأصوات الطوارئ مسموعة.

• توجد واقبات الأذن المطابقة لمعيار EN352-1 و EN352-3 في مجموعة المقاس المتوسط أو مجموعة المقاس الصغير أو مجموعة المقاس الكبير.

• واقبات الأذن المثبتة على خوذة من مجموعة المقاس المتوسط سوف تلائم غالبية الأشخاص الذين يرتونها. ولقد تم تصميم واقبات الأذن المثبتة على خوذة من مجموعة المقاس الصغير أو من مجموعة المقاس الكبير لتلائم الأشخاص ممن تكون واقبات الأذن المثبتة على خوذة من مجموعة المقاس المتوسط غير ملائمة لهم.

• يجب استخدام واقبات الأذن المثبتة على خوذة مع تركيبية الخوذة الجامعة المعتادة الواردة في الجدول 1 فقط.

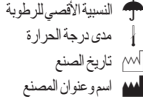
• يعتبر الاختيار السليم والترتيب والاستعمال والصيانة الملائمة من الأساسيات يستطيع المنتج حماية مرتديه من مخاطر الضوضاء.

• وينبغي إبلاغ إهتمام خاص لمجلات التحذير، حيث يشار إليها (وتوضيح بملئش تحذير).

X3A: 245	X2A: 220	X1A: 184
X5-A: 351	X4A-OR: 234	X4A: 234
X2P5: 221	X1P5-OR: 186	X1P5: 186
X4P5-OR: 237	X4P5: 237	X3P5: 248
		X5P5: 354

## التخزين والنقل

اتبِع تعليمات المصنع بخصوص التخزين.  
أثناء النقل، استعمل عبوة التغليف الأصلية.  
راجع عبوة التغليف لمزيد من المعلومات.



يجب أن يتم التخلص وفقاً للوائح المحلية

الصغيرة (المتوسطة) الكبيرة : توضح وافي الأذن الذي يناسب الاحجام المتوسطة والصغيرة و المتوسطة و الكبيرة  
خزّن المنتج دائماً في عبوة تغليفه الأصلية وبعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة.  
عند التخزين تأكد من أن عصابة الرأس غير مشدودة (هذا ينطبق على نوع عصابة رأس) وتأكد من عدم وجود الوسادات في وضع مضغوط حيث أن هذا قد يؤدي إلى تلف المنتج.

## الموافقات

تتلى هذه المنتجات متطلبات قواعد المجتمع الأوروبي EEC/89/686 (معدات الرقاية الشخصية)، وبالتالي مزودة بعلامة CE. شهادة بموجب المادة 10، نوع الفحص EC، قد أصدرت لهذه المنتجات من قبل المعهد الفنلندي للصحة المهنية FIOH Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (رقم إخطار الهيئة 0403).

باستعمال منظف من نوع خفيف وماء.  
2. في حالة عدم التمكن من تنظيف وافي الأذن أو إذا كان تالفاً، تخلص من المنتج وأحصل على زوج وافي جديد.  
3 يمكن استبدال الوسادات والولانج (باستخدام مجموعة من مستلزمات النظافة 3M Peltor الملائمة كما هو مبين لانداه).  
أنظر شكل 9.

إزل الوسادات والولانج كما هو موضح.  
استبدل الوسادة البالية أو التالفة وضع زوج جديد من عدة النظافة المناسبة. يُوصى باستبدال الأطقم الصحية مرتين في السنة لتحقيق الراحة والجمالية. استبعد المنتج خلال 5 سنوات من تاريخ الصنع أو فوراً إذا كان تالفاً أو لا يمكن تنظيفه.

4. تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية.  
ملاحظة: بالإضافة إلى الأطقم الصحية المدرجة لانداه، تتوفر أيضاً حافظات قطنية للتعرق HY100 حيث يمكن استخدامها على وسادات وافي الأذن للمساعدة في امتصاص العرق والرطوبة لتحسين الشعور بالارتياح ولمراعاة الأصول الصحية.

## الأطقم الصحية

موديل وافي الأذن	موديل الطقم الصحي
HYX1	X1A, X1P5, X1P5-OR
HYX2	X2A, X2P5
HYX3	X3A, X3P5
HYX4	X4A, X4A-OR, X4P5, X4P5-OR
HYX5	X5A / X5P5

## قائمة المواد

نوع عصابة الرأس	نوع مثبت على خوذة
عصابة الرأس وغطاء/ غلاف عصابة الرأس	لا ينطبق
نزع تثبيت الخوذة	لا ينطبق
الاقنحاح	ABS, TPU
ولبجة (بطانة)	رغوة بولي يوريثان
الوسادات وأغطية الوسادة	رغوة بولي يوريثان PU و بولي فينيل الكلوريد PVC

**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Iveagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüslikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium bvba/sprl**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 51 11

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Kranichberggasse 4  
1120 Wien  
+43 1 86686 0

**3M Italia srl**

Via Norberto Bobbio 21  
20096 Pioletto (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.L.**

Juan Ignacio Luca de Tena,  
19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**

Molengraaftsingel 29  
2629 JD Delft  
+31 (0)15 7822406

**3M Svenska AB**

Bollstanäs vägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark) a/s**

Hannemanns Allé 53  
DK 2300 København S  
+45 43480100

**3M Norge AS**

Avd. Verneprodukter  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf: 06384

**Suomen 3M Oy**

PL 600 (Keilaranta 6)  
02151 Espoo  
p. +358 9 525 21

**3M Portugal, Lda Edificio Office Oriente**

Rua do Mar da China, nº 3 - 3º  
Piso A.  
1990-138 Lisboa.  
+351 21 313 4500

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25, Μαρούσι, Αθήνα,  
Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kajetany  
K / Warsaw  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungaria Kft.**

Infopark E Épület, 1117  
Budapest  
Neumann János utca 1/E  
+36 1 270 7777

**3M Česko, s.r.o.**

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**

Vajnorská 142  
831 04 Bratislava  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**

Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000  
Ljubljana  
+386 1 2003 630

**3M ישראל בע"מ**

רחוב מדינת הירוקים 91  
46120 הרצליה - 2042. ת.ד.  
+972 9 961 5000

**3M Eesti OÜ**

Pärnu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**

K. Ulmana gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva**

A. Goštauto g. 40A  
LT-03163 Vilnius  
+370 5 216 07 80

**3M România**

Bucharest Business Park, Str.  
Menuteului 12, clădirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**

121614, Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3,  
Б.Ц. «Крылатские Холмы»  
+7 495 784 74 74

**Представительство 3M в Республике Беларусь**

пр-т Дзержинского, 57  
Бизнес-центр «Омега  
Тауэр», офис 27  
220089 г. Минск  
+375 17 372 10 06

**3M (East) AG**

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12  
Bakikhanov street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M Україна**

вул. Амосова, 12, 7-ий поверх  
03680, Київ, Україна  
тел.: +38 044 490 57 77

**3M (EAST) AG  
PODRUŽNICA RH**

Avenija Venceslava Holjevca 40  
10010 Zagreb  
+385 1 2499 570

**3M България**

Младост 4, бизнес парк  
София, сграда 4, етаж 2  
1766 София, България  
тел: 02/9601911,  
факс 02/9601926

**3M Representation Office  
Beograd**

Milutina Milankovica 23  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

**3M Turkey**

Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is  
Merkezi,  
No: 6, A Blok  
34805 Kavacik / Beykoz/  
ISTANBUL-TURKEY  
+90 216 538 07 77

**3M Қазақстан ЖШС**

Қазақстан Республикасы,  
050051 Алматы қ., «Көктем-2»  
бизнес-орталығы,  
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші  
қабатты,  
тел.: +7 727 333 0000, факс:  
+7 727 333 0001

**3M Australia Pty Limited**

1 Rivett Road, North Ryde  
N.S.W. 2113  
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Rosedale  
AUCKLAND 0632, New Zealand  
+64 (0)800 364 357

**3M Gulf Ltd.**

P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor, Dubai  
Internet City, Deira  
+ 971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**

Sofitel Tower, 19th Floor,  
Corniche el-Nil St.  
Maadi, Cairo  
+202 2525 9007



**3M**